

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 83 (1974)
Heft: 26

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 26 27. Juni 1974

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Erscheint jeden Donnerstag
83. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
83e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31
Tel. 031 / 25 72 22
Einzelnummer Fr. 1.-

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus — Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

A votre bonne santé

Que de fois a-t-on déjà exprimé ce souhait, à la table de famille ou à celle des amis, en levant son verre et en fixant son hôte dans les yeux! Certes, ce geste de routine a-t-il perdu sa profonde signification, son côté mondain ayant supplanté sa réelle expression. Preuve en est la curieuse habitude qui veut que l'on ne trinque qu'avec un verre d'alcool, ce qui ne constitue pas, de prime abord, la meilleure façon de témoigner de l'intérêt pour la santé de son voisin. Un paradoxe de plus dans ce monde à l'envers où l'amour passe par l'estomac et l'appétit vient en mangeant, alors qu'on demande à une simple ligne de ne compter que sur un certain nombre de calories pour se galber, se cambrier, s'arrondir, se profiler, sans autre souci esthétique que d'être pure, fine et parfaite.

⊕

La santé de notre peuple, pourtant, repose sur des éléments plus compliqués et sur une ligne de conduite sensiblement plus stricte. Et l'homme ou la femme moderne aurait tort de ne se soucier que de son image, de sa carte de visite ou de son enseigne, fussent-elles séduisantes, alléchantes ou attirantes! La santé, plus intérieure et moins visible, ne va pas de soi et ne peut être acquise que par un mode de vie sain. Or, les maladies modernes, l'enfer de notre civilisation à moins qu'on les qualifie de « paradis artificiels », nous menacent constamment. Stress, surmenage, alcool, tabac et autres drogues à la mode altèrent, à des degrés divers naturellement, la santé des hommes et des femmes d'aujourd'hui. De nombreuses institutions publiques et privées s'efforcent bien sûr de réduire au minimum le potentiel de dangers qui la menace, tant par l'activité professionnelle que par le mode de vie matériel, social et même moral. On contrôle l'eau, les aliments, les médicaments. On lutte contre les maladies contagieuses et les épidémies. On vaccine, on prévient, on fait de la prophylaxie. La médecine et l'hygiène ont réalisés des progrès étonnants. Mais c'est sur le plan du comportement individuel — là où l'influence officielle est la plus faible — que les chances de voir progresser une prévention efficace sont les plus importantes. La façon de se nourrir, les habitudes de vie, la consommation de produits nuisibles et l'occupation du temps libre contribuent largement à nous rendre sains ou malades.

⊕

Si nous évoquons aujourd'hui ce thème, c'est non seulement en raison de sa brûlante actualité, mais parce qu'il va faire prochainement l'objet d'une vaste campagne nationale « Pour la santé de notre peuple », sous le sigle « A 74 », et que nous sommes obligés de constater que le tourisme, en tant que distributeur de bien-être, élément numéro un des loisirs, facteur de régénération physique et source de santé, peut et doit jouer un rôle direct dans toute action en faveur de l'homme. Or, comme les mass media peuvent faire autant de bien que de mal dans l'éclatement des maladies de civilisation, l'industrie touristique est capable, dans ce domaine, du meilleur comme du pire. Il y a les vacances actives,

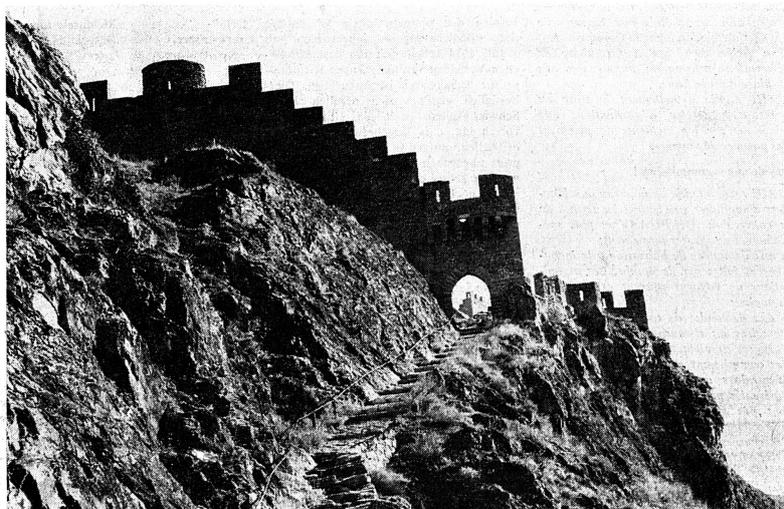
mais aussi les vacances érotiques, les cures thermales et les voyages gastronomiques, le sport et la contemplation, les menus diététiques et les gargantuesques, les stations sans voitures et celles qui sont embouteillées. Il y a les vacances intelligentes et les intelligences vacantes. Par conséquent, bien qu'il appartienne à chacun de prendre sa propre santé en main et de doser joies et sacrifices, richesses et privations, nous sommes persuadés que le tourisme est en mesure de collaborer à cette grande campagne en faveur de la santé de notre peuple. Il répond en effet à l'une des alternatives proposées par l'A 74, qui se propose d'encourager chacun de nous à cultiver son corps, à remettre en question ses habitudes de boire et de manger. Le but de l'opération consiste à sensibiliser la population, en particulier la jeunesse, afin qu'elle modifie son comportement et adopte une attitude nouvelle vis-à-vis de la santé.

⊕

L'A 74, dans sa campagne de promotion, prévoit diverses actions touchant de nombreux milieux, les cercles pédagogiques entre autres, ainsi que le grand public par la voie des moyens d'information modernes. Une action « En forme » sera lancée et proposera des moyens très concrets de modifier son comportement et de contrôler son propre état. Dans le cadre de « Sport pour tous », on invitera les organisations locales à mettre sur pied des manifestations sportives et autres « olympiades villageoises » où chacun aura l'occasion de participer, sans adhérer à une quelconque société — ce qui est psychologiquement très important —, à une activité saine et en dehors de tout esprit de compétition. Une action intitulée « Qualité de la vie » mettra l'accent sur les problèmes de la santé physique, psychique et sociale, fortement remise en cause par le contexte économique et social, la surabondance de biens, le manque d'activités communautaires, l'individualisation à outrance de notre vie. La qualité de la vie ne sera vraiment atteinte que lorsque l'homme sortira de son isolement, sera maître de ses loisirs et s'épanouira dans la réalisation de ses aspirations. Une tâche de longue haleine, à coup sûr, à laquelle chacun de nous peut pourtant contribuer.

⊕

Qu'attend-on du tourisme? Qu'il continue sa promotion en faveur des vacances saines et actives, du retour à la nature et de la détente régénératrice. Qu'il soit le catalyseur de certaines actions relatives à l'organisation de manifestations sportives; chaque station pourrait, à cette enseigne, élaborer un programme touristique de santé (fitness, sports pour tous, etc.). Qu'il favorise la créativité de ses adeptes, tout particulièrement de la jeunesse, par des initiatives en matière de culture, d'art, de loisirs et d'animation. Qu'il améliore son information dans le domaine de la restauration, des produits alimentaires et de la diététique. Le tourisme est un élément important d'un puzzle sur le thème de la santé. La santé de notre peuple, c'est-à-dire la santé de nos hôtes. Dont nous sommes un peu responsables.



Nicht auf Sand gebaut und deshalb unerschütterliches Wahrzeichen der Walliser Hauptstadt: Schloss Tourbillon. (UVT)

Bundesgericht sezirt Walliser Kurtaxe

Wie erinnerlich, hat die Walliser Kurtaxengesetzgebung der Ueberprüfung durch das Bundesgericht nicht standgehalten. Das Wallis musste als Fremdenverkehrsgebiet den finanziellen Folgen dieses Malheurs zu steuern versuchen. Die dekretweise Ueberbrückung ist jedoch bereits im Begriffe, ihrerseits angefochten zu werden. Unterdessen sind die Erwägungen der Staatsrechtlichen Kammer des Bundesgerichtes zum gefallenen Entscheid greifbar geworden. Sie sind grundsätzlicher Natur und daher auch für andere Touristikregionen, wo sich stellenweise ebenfalls juristisch auf Sand gebaute Kurtaxen-Konstruktionen bemerkbar gemacht haben, von Bedeutung.

Im Wallis besteht seit 1971 ein Gesetz, welches die einzelnen Verkehrsvereine in einem die Aufsicht führenden Dachverband organisiert und die Kurtaxenerhebung behandelt. Ein im Kanton Bern wohnhafter Eigentümer eines Chalets in Verbier weigerte sich, zwischen den gesetzlichen Möglichkeiten zu wählen, entweder den Mitgliedsbeitrag des Verkehrsvereins oder — bei Verzicht auf Mitgliedschaft — einen entsprechenden Beitrag an diesen, oder aber die Kurtaxe zu zahlen. Er lehnte es ab, eine Kurtaxenrechnung zu begleichen, rekurrierte erfolglos an den Dachverband und dann an den Staatsrat. Vor diesem — wie hernach mit der staatsrechtlichen Beschwerde ans Bundesgericht — bestritt er allen drei Arten ihm zugemuteter Leistungen die genügende gesetzliche Grundlage, machte eine Verletzung des Doppelbesteuerungsverbotens der Bundesverfassung geltend und bezieht sich auf einen Verstoß gegen die Rechtsstaatlichkeit, weil die Leistungen bei Wohnsitz ausserhalb des Kantons erhöht waren. Das Bundesgericht hob darauf den die Zahlung anordnenden Staatsratsentscheid auf.

Hinreichende gesetzliche Basis?

Der Beschwerdeführer wie die Gegenpartei, der Verkehrsverein von Verbier, waren sich auf Grund der bundesgerichtlichen Rechtsprechung einig, dass die Kurtaxe als Zwecksteuer zu betrachten sei. Der Beschwerdeführer fand, dass dem Erfordernis der Gesetzmässigkeit von Steuererhebungen nicht genügt worden sei, weil Bemessung und Berechnungsweise der Kurtaxe nicht dem Gesetz, sondern nur einem nicht referendumsfähigen Staatsratsgesetz entnommen werden können, das erst noch bloss einen Mindest- und einen Höchstbetrag festlegt und die genaue Bemessung im übrigen an die Verkehrsvereine subdelegiert.

Die ständige Bundesgerichtspraxis erlaubt dem Gesetzgeber, eigene Kompetenzen unter drei Voraussetzungen an die vollziehende Gewalt zu delegieren. Die Delegation muss danach durch die Kantonsverfassung nicht verboten, sowie jeweils auf eine bestimmte Materie beschränkt und dabei im Falle tiefgreifender Berührung der Rechtsstellung der Rechtsunterworfenen mit genauen Direktiven über das Wesentliche versehen sein, und schliesslich die Delegierten mit Hilfe eines referendumsfähigen Erlasses zu erfolgen, falls die delegierte Massnahme, wenn sie vom Gesetzgeber selber getroffen worden wäre, dem Referendum unterstanden hätte. Diese Praxis ist im Bereiche der fiskalischen Abgaben, insbesondere in jenem der Steuern, noch dadurch verschärft, dass die gesetzgebende Behörde alles Wesentliche, namentlich die Bedingungen und die Bemessung der Abgabe, selber in einem förmlichen Gesetz festzulegen hat. Ausnahmen werden nur für bescheidenerer Kanzleigebühren, neuerlich auch für andere Gebühren, keinesfalls aber für Steuererhebungen, gemacht. In dem vorliegenden Fall war nur die Erfüllung der dritten Voraussetzung der Gesetzgebungsdelegation angezweifelt; die beiden ersten waren in Ordnung. Der in aller Form als Gesetz 1971 erlassene Text bestimmt den Kreis der Kurtaxenpflichtigen, die Berechnungsweise, die Möglichkeit verschiedener Gestaltung nach der Qualität von Unterkunft und Fremdenverkehrsstation, sowie die Zweckbestimmung der Einnahmen und indirekt ihre Nutzniesser. Die Steuererhebungsorgane sind nicht ausdrücklich erwähnt, doch geht aus Titel und System des Gesetzes hervor,

dass die nutzniessenden Vereinigungen diese Funktion haben, was besser deutlich erwähnt worden wäre. Gänzlich fehlt im Gesetzestext das wesentliche Element einer zahlenmässigen Umschreibung der Kurtaxe. Der Staatsrat hielt eine solche für unzulässig. Doch das Bundesgericht erwiderte, selbst für eine mässige Steuer, bei der das Gesetz Variabilitätsfaktoren je nach der Qualität des Aufenthaltsorts angibt, sei eine gesetzliche Betragsbestimmung unerlässlich.

Eine Praxisbereinigung

Das Bundesgericht bestätigte lediglich die Tendenz jüngster Urteile, eine Zustimmung der gesetzgebenden Versammlung zur Steuerrechtssetzung der Regierung in bezug auf Bedingungen und Bemessung der Steuer nicht als genügend zu erachten, sofern im formellen Gesetz eine genügende Grundlage fehlt. Die vor einigen Jahren ausgesprochene Meinung, die Festsetzung einer Wasserrechts-Konzessionsgebühr in einem Reglement der Exekutive, auf Grund einer Zuständigkeitsdelegation, habe eine genügende gesetzliche Grundlage, wenn sie vom Parlament gebilligt werde, wurde damit vom Bundesgericht fallen gelassen.

Subdelegation von Rechtssetzungsbefugnissen

Damit war das Schicksal des bisherigen Walliser Kurtaxensystems bereits besiegelt. Das Bundesgericht prüfte indes

Fortsetzung Seite 2

Sommaire

Interview de M. R.-G. Cey-Bert	3
Frischer Wind beim Groupement	3
Les hôtelsiers montreuiliens	3
sur la brèche	5
Nouvelles jurassiennes	8
Die unentbehrliche SGH	9
Londons modernste Hotels	11
Le voyage de l'HOTEL-REVUE aux Antilles	13
Der Gast mit Auto	14

Les décisions et résolutions du Congrès de l'AIH

La commission «Agences de voyages» s'est occupée de la sécurité des transactions

La Commission a mis en garde les hôteliers contre les effets néfastes pour le touriste de la hausse des prix qui pourrait survenir à la suite des demandes abusives de certains intermédiaires de voyages. Ceux-ci en effet sollicitent trop souvent auprès des hôteliers des commissions importantes ou des baisses de leurs tarifs habituels.

Deux nouveautés seront apportées, permettant de simplifier le travail dans la collaboration agences de voyages et hôteliers:

- D'une part, l'AIH va publier en collaboration avec WATA un manuel d'information hôtelière. Ce manuel dotera la profession d'un ouvrage unique et complet réunissant les informations du Guide international des hôtels (qui continue d'être publié séparément) et du Master-Key.

- D'autre part, afin de simplifier au maximum le travail du secrétaire hôtelier, un modèle unifié de la fiche de présentation des hôtels aux agences de voyages a été adopté par la Commission. Il a été souhaité qu'un formulaire de réservation confirmation unique soit mis en place dans le futur. L'AIH étudie actuellement la mise au point d'un service d'informations aux adhérents sur les incidents de paiement des agences de voyages.

Pas de super-commissions!

L'AIH recommande de nouveau aux hôteliers d'appliquer strictement les termes de la convention AIH/FUAAV et plus spécialement de résister fermement:

- aux demandes de baisses de prix considérées faites par de nombreuses organisations de voyages souvent extra-professionnelles;
- aux demandes de commissions supplémentaires ou ristournes sous le prétexte d'affaires supplémentaires.

Ces commissions et ristournes ne peuvent qu'entraîner des déficits d'exploitation irréductibles pour les établissements qui ne sont pas subventionnés directement ou indirectement.

Ces charges supplémentaires sont de plus inflationnistes et pénalisent finalement la clientèle.

Commission «Formation professionnelle et recrutement»

Il a été rappelé que les lois nationales

constituaient un frein à l'échange du personnel de pays à pays et que ce problème était d'autant plus important dans la profession hôtelière que la vocation première de cette industrie est justement basée sur cet aspect international. Par conséquent il serait bon de pouvoir trouver au plus vite des solutions qui permettraient aux pays ayant peu d'hôtels mais beaucoup de personnel de former ce personnel dans des pays ayant beaucoup d'hôtels et peu de personnel.

Enfin une campagne de relation publique devra être menée pour mettre en évidence le problème qui se pose avec force dans toute l'industrie hôtelière, à savoir le problème du recrutement du personnel. Par ailleurs, la Commission a décidé de revoir ses structures de façon qu'une meilleure participation soit assurée aux chaînes ainsi qu'aux pays accédant au marché du tourisme.

Neue Richtpreise für Tabakwaren

Infolge der obligatorischen Einführung des «Bedienungsgeld inbegriffen» ab 1. Juli 1974 sehen sich die gastgewerblichen Verbände veranlasst, neue Richtpreise für Tabakwaren herauszugeben. Diesbezüglich ergaben sich nämlich einige Schwierigkeiten, weil das Tabakgesetz vorschreibt, dass Raucherwaren nur zum offiziellen, aufgedruckten Detailverkaufspreis abgegeben werden dürfen. Demgegenüber sehen der neue L-GAV und die immer noch gültige Verordnung des Bundesrates über die Anschrift der Detailpreise singemässig vor, dass der Endpreis dem Gast zur Kenntnis zu bringen ist. Relativierend ist hierbei zu bemerken, dass auch unter dem Regime «Service non compris» ein Bedienungsgeld bezahlt wurde und der Konflikt mit dem Tabakgesetz also nicht neu ist.

Im Einvernehmen mit der Sektion Tabakbesteuerung der Eidgenössischen Oberzolldirektion haben nun der Schweizer Wirtverband, der Schweizer Hotelierverein und der Schweizerische Verband alkoholfreier Gaststätten die folgende Regelung getroffen:

1. Offener Verkauf von Stumpfen

Beim offenen Verkauf von Stumpfen in Gaststätten gelten die folgenden Richtpreise (offizieller Detailverkaufspreis plus 15% Bedienungsgeld)

Le groupe de travail «Développement» hôtélier contre la surcapacité

Le Congrès a pris la résolution suivante:

- L'AIH se doit, une fois de plus, d'attirer l'attention des gouvernements sur les problèmes très graves de la surconstruction hôtelière qui est source de surcapacité, spécialement dans certaines grandes villes.

- Demande aux gouvernements de stopper la construction déraisonnable de nouveaux hôtels dans ces grandes villes, en particulier par les sociétés propriété de l'Etat ou subventionnées par l'Etat. Les gouvernements ne devraient plus accorder de prêts pour la construction de nouveaux hôtels sans avoir discuté auparavant de ces décisions avec les organisations concernées.

- Attire l'attention des gouvernements sur le fait que, si les conditions d'une relation saine du point de vue économique entre offre et demande ne sont pas rétablies dès à présent, une crise de structure va survenir dans le secteur de l'hôtellerie, du moins en Europe. Cette crise ne pourra qu'affecter le trafic touristique.

Detailverkaufspreis	Richtpreis für Gaststätten
-20 (Cigarillos)	-25
-25	-30
-30	-35
-40	-45
-50	-60
-60	-70

2. Offener Verkauf von Zigarren

Hier wurden die folgenden Richtpreise festgelegt:

Detailverkaufspreis	Richtpreis für Gaststätten
-70	-80
-80	1.-
-90	1.10
1.-	1.20
1.10	1.30
1.20	1.40
1.30	1.50
1.40	1.70
1.50	1.80
1.60	1.90
1.70	2.-
1.80	2.10
1.90	2.20
2.-	2.30

ad 1. und 2.: Wir haben den Verband Schweizerischer Zigarrenfabrikanten und die Tabakgrössisten gebeten, die Sortimentskistchen für den Offenerverkauf im

Hingegen ist nichts einzuwenden, wenn die Kurtaxe auch für Fremdenverkehrs-Investitionen verwendet wird, die erst späteren Touristen zugute kommen oder im Sinne von Subventionen unrentablen Einrichtungen im Interesse der Gäste zugewendet werden. Unzulässig wäre dagegen der Verkauf von Grundstücken zum Wiederverkauf an private Bauherrschaften, da das nicht auf Kosten der Kurgtäste zu gehen kann (Anhaltspunkte für solches gab es hier keine).

Die Werbeausgaben hätten den Beschwerdeführer berechtigt, eine entsprechende Verringerung seiner Kurtaxenrechnung zu verlangen. Das Bundesgericht bemerkte, dass die Kurtaxe von 132 Franken für 120 Übernachtungen jedenfalls allein vom Betrag her noch keine Verletzung des Doppelbesteuerungsverbot ergeben hätte; diese ergab sich vielmehr einzig aus der Zwecksetzung.

Keine Einheimischen-Privilegien

Der Beschwerdeführer hatte einen Vorstoss gegen den Gleichheitsartikel 4 der Bundesverfassung darin erblickt, dass nur Hauseigentümer durch Mitgliederbeiträge oder Ablassleistungen den Kurgtästen den Kurgtästen zugute kommen müssten, mag auch die ansässige Bevölkerung daneben ebenfalls Vorteile daraus ziehen. Nun wird die Walliser Kurtaxe vom Gesetz für die Zwecke des von diesem geschaffenen Dachverbandes und der Kurvereine vorbehalten. Diese Zwecke bestehen gesetzlich beim Dachverband in der touristischen Information, Propaganda und Reklame. Bei den Kurvereinen umschreibt das Gesetz den Zweck ebenso, wengleich mit dem Befügen des Zweckes der Förderung von Aufenthaltsmöglichkeiten verschiedener Art. Damit steht einer Zweckentfremdung im Sinne der Praxis zum Doppelbesteuerungsverbot Tür und Tor offen. In der Tat ergibt sich buchhalterisch, trotz weitgehender Verwendung anderer Mittel für Propaganda und Publizität, ein nicht unbedeutender Einsatz der Taxe in dieser Richtung. Diese Werbeausgaben kommen überwiegend den vom Tourismus Lebenden und nicht den Touristen zugute, die nur insoweit, als sie die Prospekte für ihre Reise- und Ferienvorbereitungen benutzen, etwas davon haben.

Gastgewerbe in diesem Sinne auszustatten, indem die bisherigen eingedruckten oder eingebrannten Preise mit unsern Richtpreisen überklebt werden und gleichzeitig ersichtlich wird, dass der höhere Preis auf das inbegriffene Bedienungsgeld zurückzuführen ist. Die vorstehenden Richtpreise basieren auf den geltenden Bestimmungen des Eidgenössischen Tabakgesetzes. Zurzeit laufen Verhandlungen über die Berücksichtigung spezieller Kostensituationen im gastgewerblichen Tabakwarengeschäft (z.B. bei besonders ausgebautem Service, bei klimatisierter Lagerhaltung usw.).

3. Verkauf von Zigaretten an Automaten

Hier gelten in Übereinstimmung mit dem Tabakgesetz die aufgedruckten Verkaufspreise. Betont sei hier lediglich, dass Zigaretten, die noch zum alten Preis bezogen wurden (also vor dem 1. Juni 1974), auch zum alten aufgedruckten Verkaufspreis abgegeben werden müssen.

4. Verkauf von Zigaretten durch das Bedienungspersonal

Wenn Zigaretten durch das Bedienungspersonal verkauft werden, dann hat das Servicepersonal wie bisher Anspruch auf Entschädigung. Um eine im allgemeinen Interesse stehende Einheitlichkeit zu erzielen, empfehlen wir, pro Päckchen Zigaretten einen generellen Zuschlag von 30 Rappen zu erheben. Die 15% Bedienungsgeldzuschlag betragen bei den gebräuchlichsten Positionen (Fr. 1.60 bis Fr. 1.80) zwischen 24 und 27 Rappen. Aus der Verordnung über die Anschrift der Detailpreise geht eindeutig hervor, dass dieser Zuschlag dem Gast bekanntgegeben werden muss, sei es auf der Speise- und Getränkekarte oder, was wir am zweckmässigsten finden, auf einer gut sichtbaren Wandtafel.

Aus den Sektionen

Generalversammlung des Hotellervereins Brunnen

Am 6. Juni, nachmittags, versammelten sich im Seehotel Waldstätterhof die Brunner Hotellereimsglieder zur alljährlichen Generalversammlung. Präsident Arnold Lang, Hotel Rütli, brachte die statutarischen Geschäfte rasch über die Bühne. Sein ausführlicher Jahresbericht, die Jahresrechnung (mit Vermögensvermehrung) sowie der Revisorenbericht fanden die Zustimmung der Hotellierskollegen. Im vergangenen Vereinsjahr traten zwei Mitglieder aus dem Verein aus. Demgegenüber stehen zwei Neueintritte, nämlich Hotel Brunnerhof mit 80 Betten und Hotel Gotthard Garni mit 30 Betten. Armin Steidinger, ehemals Hotel Weisses Rössli, wurde für seine 20jährige Präsidentschaft geehrt.

Nachdem es dank der Initiative des Präsidenten Arnold Lang gelungen war, die nächstjährige DV des Schweizer Hotellervereins nach Brunnen zu bringen, orientierte er kurz über die zu erwartenden Arbeiten und zu eröffnenden Dispositionen. Unter Varia zeigten Anfragen, Orientierungen, Vorschläge zu allen möglichen Themen, das die Brunner Hotellerei ihre vielgestaltigen Probleme nur im gemeinsamen Vorgehen lösen kann. Bedenken und reichlich Gesprächsstoff lieferten vor allem die vielen Einbussen an Parkierungsmöglichkeiten im Dorfzentrum. Höhepunkt und Abschluss der produktiven Versammlung bildeten ein Rundgang durch das neuere Viertel Seehotel Waldstätterhof sowie ein von der Direktion offener kaltes Buffet.

Auskunft

Achtung, falsche Travellers Cheques!

Die Schweizerische Verkehrszentrale in London hat von der National Westminster Bank erfahren, dass eine grosse Anzahl falscher Travellers Cheques in Europa, die Schweiz inbegriffen, zirkuliert. Die Schecks haben einen Wert von £ 50 und werden in Hotels und Läden abgegeben; es sind offenbar sehr gute Fälschungen, so dass schon zwei unserer Mitglieder betrogen worden sind.

Die Seriennummern gehen von 91.176.451 bis 91.176.480, in 30-Scheck-Büchlein. Ein Beispiel für ein solches Reisebüro wäre: Interline Travel World, 24572 Wood Cross Avenue, Dearborn, Michigan 48124, USA.

Attention, travellers chèques falsifiés!

L'Office national suisse du tourisme à

Londres a été informé par la National Westminster Bank qu'un grand nombre de travellers chèques falsifiés circulent en Europe, en Suisse également. Ces chèques, d'une valeur de £ 50, sont échangés dans les hôtels et les magasins. Ils sont si bien imités que déjà deux membres de notre Société ont été dupés.

Les numéros de série vont de 91.176.451 à 91.176.480 en livres de 30 chèques.

Voilà un exemple d'une telle agence de voyages: Interline Travel World, 24572 Wood Cross Avenue, Dearborn, Michigan 48124, USA.

Coin des Anciens

Vorgängig zur diesjährigen Generalversammlung am 1. und 2. Juli 1974 in St. Moritz findet eine Zusammenkunft des «Cœur d'administration Hiver 1949/50» statt. Duri Campell und Max Stalder sind auf die Idee gekommen, das 25jährige Jubiläum dieses Kurortes mit einem gemütlichen Abend zu feiern.

Treffpunkt: 30. Juni 1974, 18.00 Uhr mit Damen oder Gatten bei Duri Campell, Restaurant Crusalva, Hotel Weisses Kreuz, Pontresina. Um Anmeldung und Bekannntgabe von Adressen wird gebeten.



A nos sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Monsieur Fernand Henry
Hôtel du Nord, Aigle

décédé le 11 juin, à l'âge de 64 ans. Nous exprimons notre profonde sympathie à la famille en deuil et lui présentons nos très sincères condoléances.

Au nom du Comité central:
Le président central:
Charles Leppin



A nos sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Monsieur Edouard Bessard
Hôtel Grand-Combin, à Bierbir

décédé le 16 juin 1974 dans sa 70e année.

Nous exprimons notre profonde sympathie à la famille en deuil et lui présentons nos très sincères condoléances.

Au nom du Comité central:
Le président central:
Charles Leppin

Bundesgericht sezirt Walliser Kurtaxe

Fortsetzung von Seite 1

auch die übrigen Rügen desselben. Das Reglement stellte nämlich seinerseits nur die Grenzen der Taxbefugnis fest und delegierte die genaue Bestimmung den Kurvereinen weiter. Diese sind privatrechtlicher Natur, haben aber von Gesetzes wegen gewisse öffentliche Zwecke zu verfolgen und können durchaus mit Verwaltungsaufgaben öffentlichen Interesses betraut werden. Ist eine Gebührenerhebungskompetenz dabei unbedenklich, so ist eine Steuererhebungsermächtigung ungewöhnlich und fragwürdig. Doch ging die Beschwerde nicht auf das Problem der Delegation von Fiskalgewalt vom Gemeinwesen auf private Vereinigungen öffentlichen Interesses ein. Will man eine solche Delegation zulassen, so wird man freilich akzeptieren müssen, dass diese Vereinigungen die Beträge den jeweils unterschiedlichen Bedürfnissen anpassen dürfen. Der Staat sollte sich dann aber einen Genehmigungsvorbehalt herausnehmen und die Kontrolle nicht, wie hier, einem Interessen-Dachverband, der nicht neutral sein kann, übertragen. Dieses Vorgehen des Kantons Wallis nannte das Bundesgericht «sehr kritisierbar, ja verfassungswidrig».

Verletzung des Doppelbesteuerungsverbot

Ein Hauptargument des Beschwerdeführers bestand im Doppelbesteuerungsver-

bot, das Artikel 46, Absatz 2 der Bundesverfassung im interkantonalen Verhältnis aufstellt. Das Bundesgericht hat die Kurtaxen für eine mit dem Doppelbesteuerungsverbot vereinbare Abgabe erklärt, so weit sie nicht zu einer allgemeinen, der Besteuerung am Wohnsitz Konkurrenz machenden Aufenthaltsbesteuerung werden, und so weit sie im Rahmen einer Deckung des Aufwandes für besonders im Hinblick auf den Tourismus geschaffene Einrichtungen und Veranstaltungen bleiben, von denen überwiegend die Gäste profitieren. In neuerer Zeit hat das Gericht nicht nur die Zweckbindung, sondern auch die Mässigkeit der Kurtaxe als Voraussetzung hierfür betont. Es kommt dabei auf den gesetzlichen Zweck an; wegen tatsächlicher Zweckentfremdung kann keine Befreiung von der Zahlungspflicht, sondern nur ein Einsprechen der Rekurs- oder Aufsichtsbehörde verlangt werden.

Im Interesse der Rechtssicherheit verdeutlichte nun das Bundesgericht einen früheren Entscheid in dem Sinn, dass alle damit finanzierten Angelegenheiten vor allem den Kurgtästen zugute kommen müssten, mag auch die ansässige Bevölkerung daneben ebenfalls Vorteile daraus ziehen. Nun wird die Walliser Kurtaxe vom Gesetz für die Zwecke des von diesem geschaffenen Dachverbandes und der Kurvereine vorbehalten. Diese Zwecke bestehen gesetzlich beim Dachverband in der touristischen Information, Propaganda und Reklame. Bei den Kurvereinen umschreibt das Gesetz den Zweck ebenso, wengleich mit dem Befügen des Zweckes der Förderung von Aufenthaltsmöglichkeiten verschiedener Art. Damit steht einer Zweckentfremdung im Sinne der Praxis zum Doppelbesteuerungsverbot Tür und Tor offen. In der Tat ergibt sich buchhalterisch, trotz weitgehender Verwendung anderer Mittel für Propaganda und Publizität, ein nicht unbedeutender Einsatz der Taxe in dieser Richtung. Diese Werbeausgaben kommen überwiegend den vom Tourismus Lebenden und nicht den Touristen zugute, die nur insoweit, als sie die Prospekte für ihre Reise- und Ferienvorbereitungen benutzen, etwas davon haben.

Transportprobleme im Betrieb?

COSMOS

hilft sie lösen!

Servier- und Abraumwagen, Abfallsackrollen und -ständer, Wäsche- und Etagenständer

Cosmos B. Schild & Co. AG.
2501 Biel Tel. 032 283 34

hotel revue

Éditeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition:
Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande:
Maria Küng, Gottfried F. Künzi

Rédaction française: José Seydoux

Annances et abonnements:
Paul Steiner (vente)
Dora Artoni (administration)

Hôtel-Revue
Case postale, 3001 Bern
Tél. 031 / 25 72 22

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Kurse und Stellenvermittlung: zweitletzte Seite

Frischer Wind weht in die Paläste

An der Generalversammlung des Groupement des Hôtels de tout premier rang de Suisse vom 19. Juni in Locarno hielten die der Tradition am engsten verwandten Hoteliers die Fahne «Marketing». Sie stimmten einer Neukonzeption der PR und engagierten einen PR- und Touristikfachmann.

Wenn der Präsident des Groupements, Paul Joss, Merligen, in seinem Jahresbericht sagt: «Ich will nicht in Pessimismus verfallen, es hat immer wieder Lichtblicke gegeben», so zeigt dies einerseits, dass die Hotels allerersten Ranges nicht in irgendwelchen Höhen abseits aller Schwierigkeiten schweben und dass sie andererseits diese Schwierigkeiten nicht für unüberwindbar halten. Wie alle andern Betriebe sind die Fünfsternhäuser vom Kostenanstieg und dem Wachstumsstopp betroffen, doch hält P. Joss die Aussicht für diesen Sommer für besser als anfangs Jahr vermutet. Wie die Saisonhotels könnten bereits gute Ergebnisse melden, und sogar Stadthotels verzeichneten Frequenzzunahmen.

Vom guten zum bekannten Namen

Trotzdem hält das Groupement den Zeitpunkt für eine neue Zielsetzung und die Intensivierung seiner Aktivität für gekommen. Der weltweite Konkurrenzkampf und die immer härter werdenden wirtschaftlichen Bedingungen lassen es als wenig sinnvoll erscheinen, ein hervorragendes Produkt zu erstellen – und das ist anerkanntermassen die Leistung der Groupementhotels –, jedoch in vornehmer Zurückhaltung nicht dafür die Werbetraktate zu rühren. Im Vergleich zu sehr aktiven ausländischen Erstklass-Hotellern haben die Groupementbetriebe neben ihrer Qualität noch die Individualität in die Waagschale zu werfen, ein Faktor, der heute mehr denn je ins Gewicht fällt. Stand bis heute die Bezeichnung «Groupement des Hôtels de tout premier rang de Suisse» eigentlich mehr für eine besondere Gruppe innerhalb der Schweizer Hotellerie, so soll sie in Zukunft zu einem international beachteten Markenzeichen werden. Die Ausarbeitung eines Marketing-Konzeptes und die Verpflichtung von Urs Meierhofer, PR- und Touristikfachmann, sind die ersten entscheidenden gemeinsamen Schritte hinaus auf den Markt.

Dieser Flottenzusammenzug und Kurswechsel, der wohl auf das Nachrichten der jungen Garde im Groupement zurückzuführen ist, wird das Groupement schlagkräftiger und see- bzw. marktüblicher machen. Wir sind auf die ersten Ergebnisse dieser Neuorientierung ebenso gespannt, wie diejenigen Groupementmitglieder es sicher sind, die ihr nicht zugemutet haben.

Morgengabe für die neue Hotelfachschule

Nebst diesem wichtigen Geschäft diskutieren das Groupement noch über die Beibehaltung der Ehrenpreise für die jeweils

besten Diplomierten der Hotelfachschule Lausanne oder die Stiftung eines Wand schmuckes für das neue Schulgebäude. Beschlussen wurde, einen Betrag von 10 000 bis 15 000 Franken für einen Wand schmuck bereitzustellen. Die Baukommission erhält den Auftrag, dem Groupement bis zu seiner nächstjährigen Generalversammlung entsprechende Vorschläge zu unterbreiten. Vertragsverhandlungen des Groupement mit Eurocard wurden gutgeheissen, wäre damit doch erstmals eine Kreditkartorganisation gefunden, die unter die fünfprozentige Kommission zu gehen bereit ist. Zum Schluss der Versammlung liessen verzeichneten Frequenzzunahmen.

Ein Motel für Muntelier

Das altbekannte Bad Muntelier hat sich durch einen modernen und zweckmässig konzipierten Anbau zum Motel «weiterentwickelt». Das an einer der schönsten Stellen des Murtenensees gelegene Haus will künftig noch in vermehrter Masse den Feriengast statt des Passanten ansprechen.

Erst seit Inbetriebnahme des neuen Motelturks ist bekannt, dass das Bad Muntelier eigentlich als Hotel bezeichnet: Statt der bisherigen vier verfügt das Haus nun über 21 Zimmer mit 56 Betten.

Mit einem Kostenaufwand von etwas über einer Million Franken entstand auf eigenem Land das rechteckig zum bestehenden Restaurant angebaute, zweigeschossige Motel. Es ist insofern kein typisches Motel, als die Zimmer vom Parking durch die grosse Rasenfläche getrennt sind, welche Restaurant- und Moteltagen den Blick auf Murtensee und Mont-Vully freigibt. Lediglich die Schmalseite des Anbaus stösst an den See, was eine schmerzlose Einfügung des neuen Baukörpers in die weitere Uferlandschaft ermöglicht.

Feriengerecht

Der ankommende Gast erreicht das Motel vom Parkplatz her trockenen Fusses – der gedeckte Zugang erlaubt gleichzeitig, an das bestehende Gebäude die seit Jahren vermisste Terrasse anzubauen. Den moderaten Preisen entsprechend – Halbpension in der Hauptsaison ist von 66 bis 76 Fr. zu haben – ist auf entbehrlichen (?) Luxus wie Gepäcktransport ins Zimmer, Zimmerservice, sogar auf Radio und TV verzichtet worden. Den Gästen steht im geschmackvoll gestalteten Entrée ein Getränkeautomat mit Gratiskaffee zur Verfügung.

Im Erdgeschoss finden sich, dem Korridor einseitig vorgelagert, sechs Dreierzimmer mit tiefergelegter Sitzcke sowie

sich die Anwesenden von Dr. H. Riesen über die wichtigsten laufenden Geschäfte im SHV orientieren. Einen besonderen Gruss konnte der Präsident des Groupement dem Zentralpräsidenten SHV anbieten. Die Freude, Herrn Lepin auf dem besten Wege zur vollständigen Genesung wieder unter den Hoteliers zu sehen, war gross. P. Joss entliess seine Mitglieder nach einer gut und sehr fruchtbar verlaufenen Tagung mit den guten Wünschen für eine erfolgreiche Saison. Hoffen wir, jeder habe seine Mahnung, sich voll und ganz für die Ablehnung der Ueberfremdungsinitiative einzusetzen, ernst genommen.

Ueber das Fest in Locarno zu berichten, hiesse fast Diplome ins Palma auf Lac tragen. Wer je bei Herrn und Frau Bolli tafelte, der weiss, dass hier Worte überflüssig sind und man sich nur noch die Lippen leckt, sei es beim Gala-Diner oder beim Barbecue. MK



Ein Motel ohne Motel-Ambiance.

Keine Zollrückvergütungen für Saisonhotellerie

Einige recht unkonventionelle Ideen hat der Schulser Hotelier Th. Regi in einem Offenen Brief an Bundespräsident Brugger geäußert. So wird angeregt, der Unterengadiner Hotellerie angesichts der die peripheren Regionen besonders hart treffenden Teuerung die bezahlten Einfuhrzölle rückzuerstatten.

Regi führt in seinem Schreiben insbesondere ins Feld, dass Hotellerie und Handel in den Zollausschlussgebieten Samnau und Livigno ungleich bessere Existenzbedingungen genossen und die Abwanderung weitgehend aufgehalten werden konnte. Regi verweist im weiteren auf die grosse Konkurrenz der Zweitwohnungen hin, welche den Talschaften lediglich kurzfristige Gewinne brächten. Wenn der Bund grosse Summen für die Auslandhilfe gewähren könne, sollten gleiche Beiträge auch für Problemregionen im Inland verfügbar gemacht werden können. Konkret regt Regi – wie gesagt – die Zollrückvergütung für die Saisonhotellerie an, welche nach einem zu bestimmenden Schlüssel nach Massgabe der Logiernächte bemessen werden könnte. Mit einem solchen Schritt würden lediglich die «Ungerechtigkeiten einigermaßen wettgemacht», von einem Geschenk könne keine Rede sein.

Pass nicht ins Konzept

Wie es sich gehört, ist Th. Regi denn auch Antwort von Bern zuteil geworden. In seinem Schreiben verweist Bundespräsident Brugger vorerst auf die Situation Samnau, welches seiner einseitigen topographischen Lage wegen kaum mit dem Engadin verglichen werden könne. Was den Vorschlag auf Zollrückstattung betreffe, so handle es sich dabei um eine Form ge-

zielter Subventionierung, welche mit dem Konzept des Bundes zur Förderung der Berggebiete kaum unter einen Hut zu bringen sei.

Die Auswirkungen der Teuerung auf die Randgebiete erfüllte den Bundesrat mit Sorge. Indessen werde bei der Anwendung der Teuerungsbekämpfungsmassnahmen mehr und mehr Gewicht darauf gelegt, den regionalen Unterschieden Rechnung zu tragen, «soweit dies sachlich gerechtfertigt und politisch möglich» sei.

Keine Strukturerehaltungspolitik

Mit einem System von gezielten strukturalpolitischen Massnahmen versuche der Bund, dem starken Trend zur Wanderung in die Agglomerationen entgegenzuwirken. Im Vordergrund stehe dabei der Entwurf zu einem Bundesgesetz über die Investitionshilfe (vgl. HOTEL-REVUE Nr. 24, Seite 1), welche ein regionalpolitisches Konzept voraussetzt. Diese Massnahmen sollen – wie Bundespräsident Brugger schreibt – den entwicklungs-fähigen Regionen eine Starthilfe geben, hingegen sollten überkommene Strukturen nicht durch dauernde Unterstützung künstlich am Leben gehalten werden. Es sei somit fraglich, ob die von Th. Regi vorgeschlagenen Zollrückvergütungen nicht Rationalisierungen und Anpassungen verzögerten, wodurch der Hotellerie längerfristig eher geschadet als genützt würde. Mit dem in Revision begriffenen Gesetz über die Förderung des Hotel- und Kurortkredites könnten die knappen Bundesmittel zweifellos effizienter und strukturerechter eingesetzt werden. Dem Zollrückvergütungs-vorschlag würden zudem gewichtige und politische Hindernisse entgegenstehen.

Keine Wunder zu erwarten

Soweit die Antwort Bundespräsident Bruggers auf das Schreiben von Th. Regi. Auch wenn dessen Postulat nicht realisierbar erscheint, hat der Vorstoss doch einmal mehr auf die schwierige Lage der Saisonhotellerie in gewissen abgelegenen Gebieten aufmerksam gemacht und die zuständigen Behörden zur Darlegung ihres Konzeptes veranlasst. Wir zweifeln nicht daran, dass gerade Bundespräsident Brugger die Probleme der Saisonhotellerie begriffen und zu lösen gewillt ist. Aber auch der hohe Bundesrat hat sich an die politischen und insbesondere finanziellen Randbedingungen in einer durch die Inflation der Ansprüche geprägten Zeit zu halten. Wunder sind weniger denn je möglich. GFK

Notre interview

Aujourd'hui: Monsieur Robert-Gyula Cey-Bert, directeur de l'Institut de recherches de communication et de motivation, Genève.

La nouvelle orientation alimentaire: des goûts qui changent

HOTEL-REVUE: Vous venez de rendre publiques vos recherches en matière d'orientation alimentaire: peut-on parler d'une révolution des... palais?

Après 5 ans de recherches approfondies réalisées dans six pays européens, dont la Suisse, suivant de nombreuses études de motivation et de marché, notre Institut a en effet réussi à mettre au point une étude de base sur la nouvelle orientation alimentaire. Ses conclusions révolutionnent bel et bien les théories alimentaires traditionnelles et présentent aussi bien les fondements psychologiques des recherches de satisfaction olfacto-gustatives que les principes directeurs qui doivent guider les responsables du développement des nouveaux produits et ceux de la promotion des restaurants et des magasins d'alimentation.

Qu'est-ce que la nouvelle orientation alimentaire?

C'est l'expression des nouvelles préoccupations et de la nouvelle attitude alimentaire de l'homme, caractérisée par des préoccupations alimentaires d'ordre diététique pour sauvegarder et renforcer la santé comme la vitalité, pour sauvegarder également une ligne jeune, élancée, souple, ainsi que par l'importance symbolique des aliments qui bouleversent la hiérarchie traditionnelle des quatre saveurs fondamentales (le sucré, le salé, l'acide et l'amer) et détermine une nouvelle orientation des préférences olfacto-gustatives, c'est-à-dire détermine un changement de goût.



Est-ce prétendre que, de plus en plus, l'homme «consomme» des symboles? Quelle est leur influence sur les nouvelles habitudes alimentaires?

Nos préférences alimentaires sont déterminées par des facteurs psychologiques et symboliques, influencés par les nouvelles conditions d'existence de notre civilisation. Or, depuis que l'homme existe, les problèmes de nourriture sont au centre de ses préoccupations, puisque la nourriture signifie pour lui la vie et la possibilité de vivre. Une telle signification, essentielle, donne à la nourriture une dimension symbolique importante. Ces symboles jouent un rôle direct dans l'orientation alimentaire; pour l'homme, l'appréciation du goût des aliments ne joue qu'un rôle psychologique. Chez l'animal comme chez l'être primitif, il en est tout autrement, car le goût y joue un rôle fonctionnel direct dans la stimulation et la satisfaction du besoin alimentaire. Chez l'homme civilisé en revanche, cette recherche et ce choix ne sont plus directement basés sur les apports sensoriels, car en négligeant ces derniers, il fait en sorte que les significations symboliques des produits ali-

mentaires deviennent déterminantes dans l'appréciation de leur qualité quant à l'odorat et au goût.

Comment arrivez-vous à conclure au changement des préférences et des goûts? Les gens préfèrent-ils le sucré au salé par exemple?...

Les changements des conditions de vie modernes modifient notre attitude face aux significations symboliques des produits alimentaires. Cette transformation des préférences gustatives constitue l'une des phases essentielles de la nouvelle orientation alimentaire et touche, d'une façon très sensible, la hiérarchie des quatre saveurs fondamentales que l'homme distingue subjectivement sur le plan gustatif: le sucré, le salé, l'acide et l'amer. On savait que les saveurs sucrées et salées ont dominé jusqu'ici les saveurs de notre orientation traditionnelle, c'est-à-dire qu'elles ont plutôt dominé les mélanges des quatre saveurs. Or, nos études ont montré qu'elles sont aujourd'hui de plus en plus délaissées en faveur des mélanges de saveurs qui, tout en renfermant évidemment les saveurs sucrées et salées, sont dominées par les saveurs acides et amères.

L'homme d'aujourd'hui mange donc de plus en plus épice; comment expliquez-vous cette évolution?

L'orientation épicée constitue l'un des aspects caractéristiques de la nouvelle orientation alimentaire. Tout se passe comme si l'homme voulait rompre le goût «monotone», «neutre» et «habituel» de ses aliments traditionnels afin de s'élever vers de nouvelles stimulations et satisfactions olfacto-gustatives procurées par les épices... Pourquoi? Dans notre optique, il y a deux facteurs qui jouent un rôle important dans cette orientation épicée:

– d'une part, à nouveau un facteur symbolique: les significations symboliques valorisantes des épices et des aromates naturels, qui évoquent la force, la virilité, la vitalité et l'agressivité;

– d'autre part, un facteur physiologique: la diminution de la faculté de perception des sensations olfacto-gustatives (un odorat et un goût moins exercés) de l'homme moderne.

Et comment expliquez-vous le recul du salé?

Le recul du salé en faveur des aromates et des épices peut s'expliquer assez facilement par le fait que l'importance donnée aux épices et aux aromates remplace en partie la prédominance du sel. A ce sujet, d'ailleurs, tous les chefs de cuisine sont d'accord: ils salent moins les mets, car il y mettent plus d'épices et plus d'aromates!

Et le recul du sucré, une question de ligne peut-être?

L'effacement de la prédominance du sucré s'explique par des facteurs affectifs et symboliques. La consommation du sucré donne des «soucis» à l'homme désireux de «sauvegarder sa ligne» en effet. Ces soucis peuvent même se cristalliser en préjugés et constituer ainsi de puissants obstacles à la consommation du sucré.

Dans quel domaine voyez-vous l'application pratique de vos recherches sur la nouvelle orientation alimentaire?

Tout d'abord dans le marketing et dans la mise au point des nouveaux mets et des nouveaux produits alimentaires. La réussite d'un nouveau produit alimentaire dépendra de l'application concrète des nouveaux critères gustatifs et diététiques. Ceci signifie que, lors de la mise au point d'un nouveau produit alimentaire, il sera désormais indispensable de connaître les principes symboliques directeurs qui déterminent ces critères. Enfin, pour les fabricants, les restaurateurs et les hôteliers, c'est presque une obligation de connaître ces principes s'ils veulent satisfaire les nouvelles exigences alimentaires des consommateurs.

Recommended!

Deutsches Qualitäts- geflügel



Das sind Qualitätskriterien, auf die Sie sich verlassen können:
Natürliche Aufzucht.
Ständige Veterinärkontrolle.
Verarbeitung nach strengsten Lebensmittelgesetzen.

Bölts Enten

aus dem grünen Ammerland. Aufzucht unter freiem Himmel bei natürlichem Kraftfutter. Besser können Enten nicht sein.

Ente bratfertig – frisch und gefroren.
Ente fertig gebraten mit Soße – gefroren.
Entenviertel grillfertig – gefroren.

Importeur:
CASIC, Basel,
St. Alban-Anlage 16

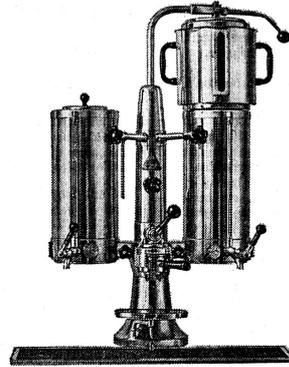
Bitte wenden Sie sich an den Importeur oder direkt an den Bundesverband der Geflügelschlachtereien, D-53 Bonn, Niebuhrstr. 53.

Centrale Marketinggesellschaft der deutschen Agrarwirtschaft mbH.
D-53 Bonn-Bad Godesberg, Koblenzer Straße 148.

egro-Kaffeemaschinen

gebaut in der Schweiz für die recht unterschiedlichen Schweizer Kaffeegewohnheiten

Zum Beispiel die «simplex»



Die «simplex» sowie die «universal» sind Kaffeemaschinen für Grossbetriebe, die praktisch zur gleichen Zeit eine grosse Menge Kaffee servieren müssen. «egro» baut aber auch weitere Kaffeemaschinen wie die «domino», «micado» und die «colibri».

Welche für Sie am idealsten ist, darüber sollten Sie sich einmal mit Fachleuten von «egro» unterhalten. Schliesslich hat «egro» auf diesem Gebiet eine jahrzehntelange Erfahrung. Übrigens: mit «egro» entscheiden Sie sich auch für die Vorteile eines gut ausgebauten Service-Netzes.



KOFI WIDM 11/73

egro – damit Ihre Gäste guten Kaffee bekommen.

Hersteller:
Egloff & Co. AG, 5443 Niederrohrdorf (bei Baden)

Verkauf:
Christen & Co. AG, 3001 Bern, Marktgasse 28, Tel. 031 22 56 11
Heer + Rossi AG,
4102 Binningen, Bruderholzstrasse 6, Tel. 061 47 35 38
Grüter-Suter AG, 6002 Luzern, Hirschnattstrasse 8, Tel. 041 23 11 25
Autometro AG, 8001 Zürich, Rämistrasse 14, Tel. 01 47 42 13
1200 Genf, rue de Berne 23, Tel. 022 32 85 44

BOUILLONS-SUPPEN-SAUCCN
DESSERT-CREMEN
ASSUGRIN-Süssstoffe

LUCUL

Durch den Vertrauenslieferanten
LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG
8052 Zürich, Telefon (01) 50 27 94

... der
Schlüssel
zur
Gastlichkeit

Bar
Hotel Ascolago,
Ascona



Innenausbau und
Möblierung
erfolgte durch:

Möbelfabrik Gschwend
3612 Steffisburg
Tel. 033 37 43 43

MÖBEL FABRIK GSCHWEND



AMBOFIX

neuzeitig
preisgünstig

Bei Neu- und Umbau lohnt sich eine Rücksprache mit uns. Wir liefern prompt

- Tische
- Stühle
- Barhocker
- Garderoben

AMBOFIX
W. Ambühl-Haeflinger
4562 Biberist
Telefon (065) 4 75 78

OFPA 65110501

Les hôteliers montreusiens sur la brèche

Au cours de sa dernière assemblée générale, la Société des hôteliers de Montreux, que préside M. H.-F. Müller, a fait état des soucis qui n'ont cessé d'être les siens au cours de l'année 1973. Pénurie de personnel, hausse vertigineuse des frais généraux et des salaires sont le lot quotidien d'une hôtellerie qui, à Montreux en tout cas, a connu somme toute une année satisfaisante, malgré les événements économiques et monétaires.

Montreux a en effet enregistré 783 926 nuitées en 1973, contre 777 231 en 1972, mais la répartition par établissements a été très inégale; la clientèle britannique a sérieusement régressé; on a joué des tours à certains établissements.

La situation s'aggrave

«Nous allons vers une régression des nuitées de l'ordre de 10%», a déclaré M. Müller; «nous devons donc tout vendre et saisir toutes les possibilités qui s'offrent à nous». La débordante activité de l'Office du tourisme, dont le directeur, M. Raymond Jaussi, assume d'ailleurs le secrétariat de la Société des hôteliers de Montreux, permet d'envisager l'avenir avec un optimisme mesuré.

Si, d'un côté, on constate la disparition très régulière de la clientèle anglaise (220 000 nuitées en 1960, 112 000 en 1973) et une diminution des nuitées américaines, on se réjouit, en revanche, de l'accroissement (peut-être seulement temporaire) des Allemands - un marché que l'on s'arrache partout - et des bonnes perspectives sur le marché japonais dont les clients tendent de plus en plus à remplacer leurs vacances-éclairés par des séjours de 5 jours dans 2 ou 3 villes européennes (dont Montreux si possible). L'année 1975 devrait montrer les premiers résultats de la prospection montreusienne au Pays du Soleil Levant.

«La vente remplace la prospection»

M. Jaussi informa les hôteliers présents de l'organisation de vente de son Office. Trois personnes sont constamment en route, non pour simplement prospecter, mais pour vendre; les pays européens sont visités trois fois par an, les USA 6 à 8 fois. Il s'agit toujours d'actions de longue haleine dans lesquelles le hasard, quoi qu'on en dise parfois, n'a rien à faire. Ce que l'on vend à Montreux? Des congrès, des expositions, des manifestations bien sûr, mais aussi des arrangements moins spectaculaires (cars, trains, etc.). «D'une manière générale», précise M. Jaussi, «ce sont les congrès économiques (où les participants ne paient pas de leur poche) qui rapportent le plus». Les hôteliers montreusiens devaient d'ailleurs décider d'augmenter leurs cotisations (Congrès et groupes spéciaux), afin de permettre à l'Office du tourisme d'améliorer encore la promotion, la prospection et la vente.

Car il n'y a pas de miracle et Montreux en fait la démonstration, prouvée à l'appui: le tourisme est une partie du commerce régi par deux grandes lois, celle de la concurrence et celle de l'offre et de la demande; tout le reste n'est que bla-bla-bla. A signaler aussi que les expériences ont montré que le congrès avec exposition était la manifestation qui ventille le mieux la clientèle sur l'ensemble de l'échelle hôtelière.

Des membres juniors

Au chapitre des élections, relevons que M. H.-F. Müller a été réélu par acclamations comme président pour une période de 3 ans; il en a été de même pour MM. Pierre Krählenbühl (vice-président) et Benno Blumenthal (membre du comité). Trois candidatures ont été admises, celles de MM. Arthur Siegrist (Hôtel Elite), Carlo La Torre (Hôtel de Chailly) et J.-F. Quartier (Didacote), membre passif.

D'autre part, l'assemblée a procédé à une modification des statuts, qui permettra désormais d'accueillir, au sein de la socié-

té, des membres personnel juniors. Il s'agit en effet de permettre aux fils et filles des hôteliers collaborant avec leurs parents à la gestion ou à la direction de l'entreprise de participer plus tôt à l'activité de leur société locale. Une excellente initiative au demeurant... que la jeunesse hôtelière devrait savoir saisir au moment où chacun doit prendre conscience de l'évolution et préparer aujourd'hui déjà, sérieusement et efficacement, l'avenir de notre branche. Sans s'embarrasser du passé. J.S.

«Ailes», une nouvelle revue d'aviation en Suisse romande

Le premier numéro de la revue «Ailes», courrier suisse romand de l'aviation et du tourisme, vient de sortir de presse. Cette nouvelle revue, seul journal romand d'aviation, apportera chaque mois à ses lecteurs des nouvelles de l'aviation commerciale, sportive et militaire. Une partie, réservée au tourisme, complète cette publication éditée à Lausanne.

A la tête de la rédaction se trouve M. René Hug, rédacteur aéronautique, entouré de collaborateurs rédactionnels compétents au nombre desquels il faut citer Mlle Liliane Perrin, co-productrice des émissions touristiques à la Radio suisse romande, M. Daniel Teyssie, attaché de presse à la direction de l'aéroport de Genève-Cointrin, et M. Georges-André Zehr, collaborateur rédactionnel en Suisse de la revue française «Aviasport».

«Ailes» permettra dès maintenant aux spécialistes de l'aviation, comme au grand public, de suivre de près l'actualité aéronautique tant en Suisse romande que dans le monde.

Nous souhaitons plein succès et longue vie à ce nouveau «confère».



Une station bien équipée pour l'été

Pour Villars-sur-Ollon la saison d'été est bien partie; l'effort continu d'équipement touristique est maintenant en mesure de porter ses fruits. Ce qui surprend les hôtes de la station, anciens et nouveaux, c'est la grande diversité du programme qui leur est proposé: de la piscine d'eau de mer au sauna, en passant par le centre équestre, la patinoire et le bassin d'eau douce, les touristes ont à leur disposition un éventail de distractions très attirant. Autre innovation: une carte qui permet à son détenteur de bénéficier d'un «libre-parcours» sur les diverses installations de la station; c'est le pendant de la carte hivernale. On peut ainsi passer librement du sauna à la piscine ou au curling sans bourse délier; en revanche, demi-tarif est demandé pour le tennis, l'équitation et le permis de pêche. La carte autorise une réduction de 25% sur le prix des leçons de natation et coûte 200 francs, en donnant en sus libre-entrée aux matches de hockey sur glace.

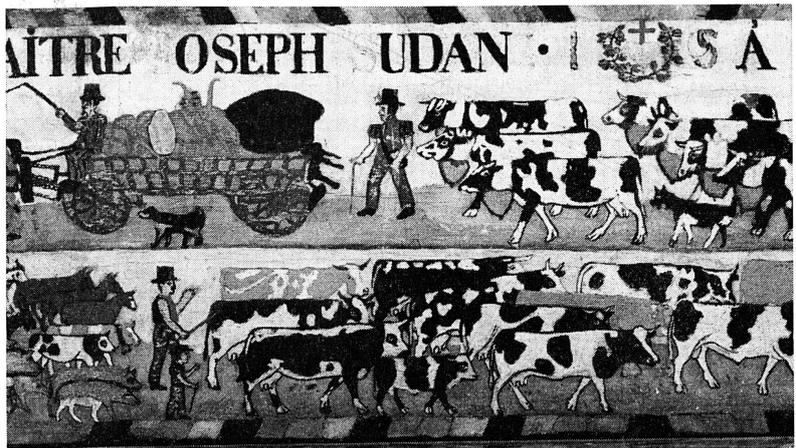
Un nouvel hôtel à Vevey

Sur l'emplacement de l'ancien café des Négociants vient de s'élever à Vevey un nouvel hôtel: l'Hôtel-Brasserie des Négociants; il s'agit d'un établissement de type «garni» de 46 lits au total répartis dans 23 chambres à deux lits, toutes avec douches et téléphone; six d'entre-elles sont également munies d'une cuisinette pour les séjours prolongés. Un restaurant «à la carte» et des mets de brasserie complètent cette nouvelle construction située dans la vieille ville, dont on a su respecter le cachet. Les gérants sont M. et Mme Georges Bertholet, chef de cuisine, originaires de Villeneuve.

Le décès d'un excellent hôtelier aiglon

On a rendu les derniers honneurs, voici quelques jours, au propriétaire de l'Hôtel du Nord à Aigle. Fernand Henry, décédé après plusieurs mois de maladie à l'âge de 64 ans.

M. Henry était arrivé à Aigle le 31 décembre 1933 pour reprendre l'Hôtel du Nord dont il fit en quelques années le meilleur établissement de la place. Ce bon hôtelier était tout d'abord un excellent cuisinier et un parfait connaisseur en vins. Très bien soutenu par sa femme qui fut une collaboratrice de tous les instants, Fernand Henry devint très vite une personnalité de la restauration et de l'hôtellerie vaudoises, dont on ne compte plus les initiatives. Nous prions Mme Henry et sa famille de trouver ici l'expression de notre profonde sympathie. jd.



Cette magnifique «Poya», un vibrant témoignage de l'art populaire pastoral, vient illustrer la période de la montée à l'palpage et autre transhumance qui égayent ces jours les routes alpêtres de Romandie. (Photo L. Hilber)

Un sondage d'opinion sur la 3e initiative

(ATS) Selon un sondage d'opinion réalisé par l'Institut «Ispublic» du 30 avril au 13 mai dernier, la troisième initiative contre la surpopulation étrangère, rencontre plus d'opposants qu'en février dernier. D'après les résultats publiés dans le dernier numéro de la «Weltwoche», 79% des électeurs se seraient rendus aux urnes au début du mois de mai, soit 3% de moins qu'en février. Parmi ceux-ci, 38% auraient voté oui et 51% auraient glissé un «non» dans l'urne. 11% étaient indécis. Si l'on considère l'ensemble des électeurs, 46% auraient rejeté cette initiative, comme précédemment, et 34% l'auraient approuvée (40%). Le nombre des indécis a passé de 14% en février à 20% en mai.

Rencontres gastronomiques internationales

Vers une grande semaine à Genève

En présence du Conseiller commercial de l'ambassade de Suisse à Paris et de nombreux représentants de la presse française et suisse, MM. Richard A. Lendi et Jacques Souvairan, fondateurs des Rencontres gastronomiques internationales de Genève, ont présenté, lors d'un dîner donné au restaurant Lamazère, à Paris, le programme des RGI 74, qui se dérouleront à l'Hôtel du Rhône du 12 au 22 novembre prochain. Placées cette année sous le signe de Marcel Rouff, les RGI réuniront 10 participants représentant 7 pays, à savoir la Suisse, la France, la Belgique, l'Angleterre, l'Espagne, le Portugal et le Brésil. Les chefs suisses seront MM. Conti-Rossigni, du restaurant «Giardino» à Brissago, et Dieltliker, du restaurant «La fine bouche» à Bâle.

Le «clou» de ces Rencontres 74 sera la prestation finale de M. Raymond Olivier, du restaurant «Le grand Vétour» de Paris, considéré comme le no 1 mondial. Raymond Olivier était venu à Genève il y a 23 ans, à la demande de M. Lendi père, organiser une semaine gastronomique à l'occasion de l'inauguration de l'Hôtel du Rhône. Il était alors accompagné de Curnosky et de Me René Floriot. Il revient cette année à l'invitation de M. Lendi fils; le célèbre avocat français étant naturellement convié à cette rétrospective gastronomique tout à fait exceptionnelle.

Service compris et augmentation des prix: mise en garde

(ATS) Dès le 1er juillet 1974, le service compris sera introduit dans tous les cafés, restaurants et hôtels du pays. En vue de cette entrée en vigueur, la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers met instamment en garde tous ses membres:

«Ne procédez pas du même coup à des augmentations de prix, une telle formule serait immédiatement et vivement critiquée et provoquerait des réactions de la clientèle, à une époque où celle-ci est toujours plus consciente du niveau des prix. Des clients comparèrent certainement les nouveaux prix aux anciens et ne manqueraient pas de se lancer dans de longues discussions au sujet d'augmentations dépassant les 15%».

Le service compris, qui est introduit à la suite de la décision du Conseil fédéral de mettre en vigueur à titre obligatoire et général la convention collective nationale

de travail de la restauration et de l'hôtellerie, répond à un vœu très général de la clientèle, rappelle la fédération. «En le satisfaisant, il faut pouvoir en tirer parti à titre publicitaire et chacun se doit donc de souligner que les prix offerts sont absolument nets.»

Le journal des cafetiers, restaurateurs et hôteliers rappelle enfin que l'ordonnance de l'Office de surveillance des prix, des salaires et des bénéfices sur l'affichage des prix de détail reste en vigueur jusqu'à la fin de l'année 1975. Elle prévoit notamment que les prix doivent être affichés bien visiblement ou portés à la connaissance de la clientèle sous une autre forme adéquate. Elle demande également de préciser clairement les quantités servies pour les spiritueux, les vins, la bière et les eaux minérales.

Un départ à l'Intercontinental

Elle était souriante, distinguée et complaisante. Elle était rousse et discrète. Elle s'appelait Mademoiselle Dubois-Ferrière, Dominique pour ses amis journalistes. Elle était directrice des relations extérieures de l'Hôtel Intercontinental à Genève. Son directeur, M. Georges F. Desbaillets, au cours d'un sympathique déjeuner au restaurant «Les Continents», vient de nous annoncer son départ. Car elle est devenue, au cours du lustre qu'elle passa dans le grand hôtel genevois, Madame Papou. Elle suit aujourd'hui son mari à Casablanca; ce sens du devoir, cette gentillesse et cet équilibre constant étaient des qualités qu'elle avait déjà su mettre au service de son travail, et qui, aujourd'hui, seront un gage de vie heureuse. Qu'elle soit ici remerciée de sa collaboration et de son sens de l'information. Mademoiselle Suzanne Conus lui succède et nous lui souhaitons la bienvenue dans ce monde du tourisme et de l'hôtellerie où les relations publiques prennent de jour en jour plus d'importance.

Une jonque japonaise dans le port de Genève

C'est à l'initiative de Mme Anne-Lise Barraud, dans le cadre de l'Organisation Genevoise, que Genève possède, pour la durée des beaux jours, un restaurant japonais flottant. Il s'agit de «La Jonque» amarrée au débarcadère CGN de la rotonde des Pâquis.

Cette jonque, en fait, c'est «Le Rhône», bateau de la CGN qui, une fois son service de la journée terminé, s'en vient jeter l'ancre à cet endroit, pour se muer instantanément en un restaurant japonais flottant, ouvert chaque soir, de 19 heures à minuit, jusqu'au 30 septembre.

Il s'agit donc de l'utilisation rationnelle d'une unité de la CGN, dont la salle à manger, d'une capacité de 80 personnes, est fort accueillante, et d'une attraction culinaire fort appréciée.

Mme Barraud est allée se documenter à Paris, d'où proviennent régulièrement de partie des produits nécessaires au cuisinier japonais qui opère aux fourneaux du «Rhône». La carte offre un choix de trois entrées, de six poissons et volailles, de quatre viandes, ainsi que des légumes et du riz. Le «Chabu Chabu» que l'on prépare en partie soi-même, est une spécialité originale, fort appréciée de la clientèle.

La cuisine japonaise, très différente de la chinoise, est simple, légère et peu épicée. Les plats que l'on confectionne sur la jonque sont ceux que les Japonais mangent en famille. Sur la carte, en plus de deux menus à prix fixes, figure la fondue bourguignonne qui, si elle n'est pas une spécialité nipponne, n'en est pas moins très appréciée des Japonais de passage à Genève.

Comme boisson typique, il y a le saké, qui est un alcool de riz, tirant 18°. Accompagné de ce breuvage, le repas est alors entièrement japonais et on ne le regrette pas, bien au contraire... V.

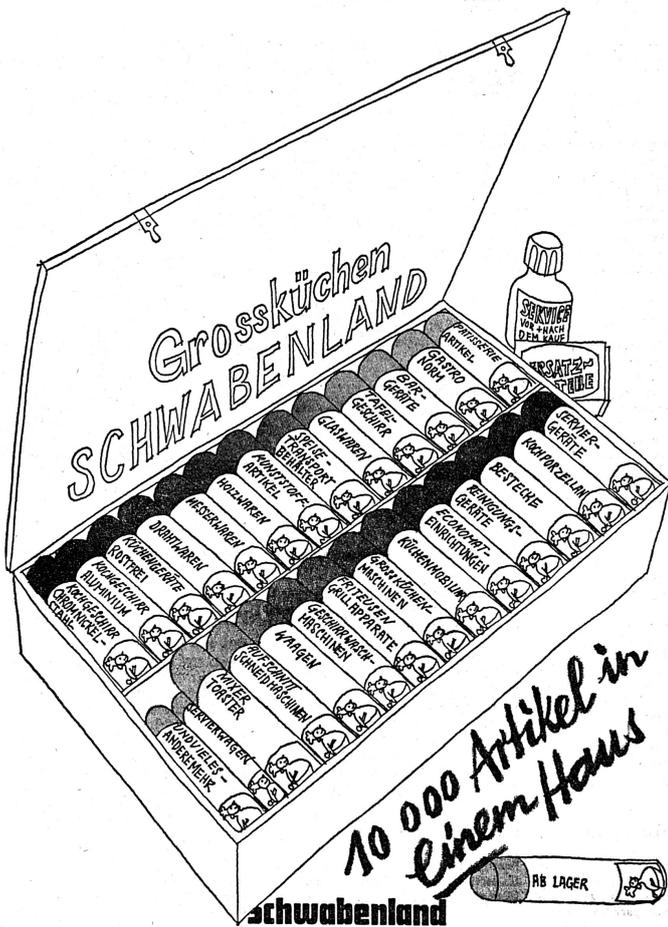
Parfaitement...

... Informés sont les propriétaires du nouveau «Classeur SSH».

A retirer pour fr. 12.- auprès du Service du matériel de la Société suisse des hôteliers, Mombploustrasse 31, 3001 Berne, téléphone (031) 25 72 22.

Vers une nouvelle direction à l'Office du tourisme de Montreux

Au cours de l'assemblée des hôteliers, ainsi qu'à celle de l'Office du tourisme de Montreux qui s'est également déroulée la semaine dernière, il a été précisé la future organisation de cet Office. Comme nous le laissons entendre récemment, M. Jaussi occupera le nouveau poste de délégué aux affaires économiques, créé par la Municipalité de Montreux en collaboration avec divers organismes locaux, dont l'Office du tourisme. Pour succéder à M. Jaussi, on engagera dès que possible, par voie d'annonces, un directeur qui assumera progressivement les charges incombant jusqu'ici au titulaire. Le passage se fera donc en douceur. M. Jaussi prévoyant 3 ans pour former complètement son successeur. Une sage solution pour un organe vital de l'économie montreusienne dont le management nécessite une impérieuse continuité.



Spezialhaus für komplette Grossküchen-Einrichtungen.
8021 Zürich: Nüscherstr. 44, Tel. 01 25 37 40 / 1000 Lausanne: 15, av. Denantou, Tél. 021 26 20 07.

Lips UNIVERSAL KÜCHENMASCHINEN

Zubehöre:

KOMBINATOR II B

Die Kombinator-Modelle sind absolute Spitzenerzeugnisse in Konstruktion und Zweckmässigkeit.
Die Ausmasse sämtlicher Standard-Apparate, verbunden mit deren gleichzeitiger Verwendbarkeit durch mehrere Arbeitskräfte, gestatten eine optimale Ausnutzung der verfügbaren Zeit. Das grosse Zubehörsortiment verhilft einem ebenfalls für weitere Arbeitsgänge an der gleichen Maschine.

LIPS-Küchen-Maschinen sind in 10 verschiedenen Grössen erhältlich. Verlangen Sie unverbindlich eine ausführliche Dokumentation.

JAKOB LIPS, Maschinenfabrik, 8902 Urdorf, Tel. 01/98 75 08

Einmalig günstig!

solider, eleganter Tisch nur Fr. 280.-

sehr schöne Stabellie nur 55.-

extra starker Stuhl nur 25.-

Jetzt kaufen Sie äusserst günstig Tische, Stühle und Stabellen in grosser Auswahl.

Wichtig: Ihre alten Möbel werden an Zahlung genommen. Verlangen Sie unseren Gratskatalog. Profitieren Sie von unserem einmaligen Angebot.

Einzimmer und Teppiche aller Art finden Sie bei uns ebenfalls in reicher Auswahl und zu äussersten Tiefpreisen. - Qualitätsgarantie. Barzahlung innert 90 Tagen oder diskreter Kredit bis 30 Monate bei Selbstfinanzierung.

Möbel-Center Ferrari Jona/Rapperswil

an der Hauptstrasse Rapperswil-St. Gallen Telefon (055) 27 71 21
Filialen in: Winterthur, St.-Galler-Strasse 40 (052/23 70 61), und Brunnen, vis-à-vis Bahnhof (043/31 25 65).

Un NOM pour votre RENOM

LA SEMEUSE

LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

notre succès sera le **VOTRE**

dégustation chez vous sur demande sans engagement (039) 23 16 16

Torréfaction de café LA SEMEUSE, 2301 La Chau-de-Fonds.

SC T SCHWEIZER + CIE 3601 THUN

Büro und Lagerhaus Telefon (033) 37 14 24 in Heimberg

Seit vielen Jahrzehnten leistungsfähiger Lieferant für das Hotel- und Restaurationsgewerbe. Regelmässige Camionluren bürgen für geordneten Wareneinstellendienst. Jeden Donnerstag Route Thun-Bern-Zürich. Kaufen Sie nie bevor Sie unsere Angebote geprüft haben.

Einmalige Gelegenheit Wir verkaufen sehr wertvolles **Wandbild**

(Email auf Kupfer). Modernes Steinbock- und Bergmotiv, 1965, vom bekannten Schweizer Künstler W. Erlmann erschaffen. Dieses Kunstwerk (2x8 m) eignet sich speziell in Verwaltungsgebäude, Hotelhalle, Gemeindehaus oder anderweitig grosse Räumlichkeiten.

Auskunft erteilt: Kurt O. Winkler, Gaststätten-Betriebe AG, Bahnhofplatz 8, 7000 Chur, Telefon (091) 29 33 30.

P 13-318

50 Stühle und 30 Tische zu verkaufen

Stühle: leichter Cafeteria-Stuhl mit Jone-Geflecht, schwarz gespritzt Fr. 25.- bis Fr. 40.- pro Stück

Tische: 115x70x76 cm Nussbaum furniert 58x60x72 cm Eichenblatt mit Stahl-Kreuzfuss.

M. Gletsch & Co., Seefeldstrasse 9, 8008 Zürich, Telefon (01) 32 95 30.

OFA 67.401.002

Massage-Kurse

Rasche und seriöse Ausbildung in allgemeiner Körper- und Sportmassage, sage, Diplomabschluss. Prospekte anfordern. Leitung: P. Härtsch, Masseur der schweiz. Skinationalmannschaft.

Fitness-Center Flair, Torstrasse 17, 9000 St. Gallen
Tel. (071) 25 37 60.

P 33-36305

An alle Hotelbesitzer:

Zu einem guten Essen gehört eine gute Laune. Kein noch so zartes Filet kann den Aegerer über ein stumpfes Messer beseitigen. Mein Vorschlag: Lassen Sie alle Ihre Messer von mir fachmännisch, prompt und zuverlässig schärfen. Sie senden einfach Ihre Messer an untenstehende Adresse. Sie werden sie umgehend geschliffen zurück erhalten.

Der Preis pro Messer: Fr. 1.85
ab 20 Stück Fr. 1.60
Der Preis pro Scheren: Fr. 3.10
ab 5 Stück Fr. 2.90

Adresse: Josef Tschudi, Schänzli-strasse 71-77, 3013 Bern.

4538

Eurodusch

Confort Grandluxe

Nach Mass

- Erfordernisse der Hotellerie
- Keine baulichen Veränderungen oder zusätzlichen Installationen notwendig
- Überraschend günstiger Anschaffungspreis
- Innert 10 h betriebsbereit
- Unabhängig von zentralen Warmwasserversorgung

Rendite

- Zimmer mit Dusche bieten und bringen mehr
- Mehrnahmen bei gleichbleibendem Aufwand garantieren mehr Verdienst
- Kurze Amortisationszeit
- Attraktivere Zimmer - Fortschritt im Haus
- Enorme Image-Erhöhung
- Zufriedene Gäste
- Steigender Liegen-schaftenmehrwert

Dienstleistung

Studium der örtlichen und sanitären Möglichkeiten mit kostenloser Beratung durch geschulte Mitarbeiter der

practico ag
Abteilung Eurodusch
CH-9014 St.Gallen
Marsstrasse 1 071 - 27 63 24

GEGEN KÜCHENSCHABEN EINE RIPOLAC-BEHANDLUNG!

Garantierte Wirkungsdauer und risikolos - ohne toxische Belastungen. Kostenlose Offerte. Verlangen Sie Referenzen.

Hans Wyss AG, Hygiene-Service
alte Landstrasse 61, 8800 Thalwil, ☎ (01) 720 85 86
OFA 6793005

PROVAP

plant und realisiert Wäschereien für die Hotellerie z.B. Hotelwäsche Richterswil

Provap AG, 3202 Frauenkappelen 031 60 12 66

Aktion saubere Schweiz Pour la propreté en Suisse Iniziativa Svizzera pulita

Markstein für Intersoc: Neues Stahlbad

Zwei gute Gründe führten eine anscheinliche Festgemeinde dieser Tage nach St. Moritz. Zum ersten galt es, das Jubiläum «25 Jahre Intersoc» zu begehen, und zweitens konnte das neue Hotel Stahlbad feierlich seiner Bestimmung übergeben werden.



Ueber eine Million

Seit dem Eintreffen der zwei ersten Extrazüge in der Schweiz, welche im Jahre 1949 über 2000 belgische Ferienkinder ins Barackenlager Melchtal brachten, hat Intersoc - eine Tochtergesellschaft des grössten belgischen Krankenkassenverbandes Alliance Nationale des Mutualités Chrétiennes - mehr als einer Million Sozialtouristen Ferien in der Schweiz ermöglicht. Allein im vergangenen Jahr reisten über 100 000 Gäste durch Intersoc in unser Land. Die HOTEL-REVUE hat dem Wirken des bedeutenden belgischen Sozialwerkes bereits eine Reportage gewidmet (Nr. 7 vom 14. Februar 1974).

Diener zweier Herren

Das 1891-1893 erbaute Hotel Stahlbad, welches seit der Übernahme von der Bündner Kantonalbank durch Intersoc und den Club Méditerranée gemeinsam betrieben wurde, ist bekanntlich im Januar 1971 ein Raub der Flammen geworden. Die Holiday Hotels AG - zu je 45% von Intersoc und dem Club beherrscht - traf als Besitzerin des Hauses unverzüglich die nötigen Vorbereitungen zum Neubau.

Kürzer treten

Nach rund 18monatiger Bauzeit konnte nun das neue, 245 Doppel- und 120 Einzelzimmer umfassende Haus dem Betrieb übergeben werden. Die schlichte Feier galt zugleich dem 25-Jahr-Jubiläum und der Einweihung des neuen Hotels, welches freilich bereits seit Dezember 1973 als «Roi Soleil» vom Club Méditerranée betrieben worden ist. Die in grosser Zahl erschienenen Gäste wurden von Hans Heuberger, dem Schweizer Delegierten und grossen Förderer von Intersoc, will-

kommen geheissen, während die Herren Präsidenten A. Leman und Dr. L. van Helsenocht im Namen von Intersoc und Mutualités Chrétiennes Geschichte, Konzeption und Zukunftspläne des Ferien- und Freizeitwerkes schilderten. Insbesondere war zu vernehmen, dass das laufende und die folgenden Jahre im Zeichen der Konsolidierung stehen werden, nachdem die finanziellen Ziele, nämlich jene, selbsttragend zu sein, in den vergangenen Jahren offenbar nicht erreicht worden sind.

Tempel des Sozialtourismus

Das neue Stahlbad enthält - wie bereits gesagt - 245 Doppel- und 120 Einzelzimmer, welche grössten- und konzeptionsmässig auf die Bedürfnisse eines gehobenen Sozialtourismus zugeschnitten sind. Die nicht in allen Teilen wohllich zu nennende Inneneinrichtung stammt vom Club Méditerranée: Das Haus wurde mit einem Kostenaufwand von rund 23 Millionen Franken (ohne Mobiliar) erstellt, wozu die Brandversicherungsanstalt des Kantons Graubünden dem Vernehmen nach recht tief in die Tasche greifen musste. Für das Personal wurden 28 Doppel- und 14 Einzelzimmer sowie zwei Wohnungen eingepflanzt.

Naturgemäss wurde besonders grosses Gewicht auf die Unterhaltungsmöglichkeiten der Gäste gelegt. Neben den zu jedem Grosshotel gehörenden Räumlichkeiten stehen ein grosses Hallenbad mit Sauna, Bridgeraum, Lesezimmer, Hobbyräume, Kinderspielzimmer, zwei Kegelbahnen, eine Tages- und eine Nachtbar, ein Yogaraum sowie zwei Tischtennisräume zur Verfügung. Herzstück bildet jedoch der an das Foyer angrenzende Festsaal mit Bühne. GFK

Die Reiseziele der Schweizer

Spanien an erster Stelle

Der Schweizer ist bekanntlich überaus reisefreudig. Nicht von ungefähr kreierte die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) seinerzeit den Slogan «Nach jeder Fernreise eine Schweizer Reise». Welches sind nun die Lieblings-Reiseziele des Schweizer? Nach dem Geschäftsbericht der Airtour-Suisse-Organisation, die Ende des letzten Jahres 79 Aktionäre (Reisebüros) mit rund 350 Buchungsstellen und einem Umsatz von 48,75 Millionen Franken umfasste, ist Spanien eindeutig das wichtigste Reiseziel. Dabei ist festzustellen, dass vor allem die traditionellen und preisgünstigen Destinationen bevorzugt werden.

Unverwundliches Mallorca

Besonders gut im Rennen liegt auf dem Sektor der Badeferien Mallorca. Es ist noch lange nicht aus dem Ferienprospekt wegzudenken! Aber auch Ibiza hat sich 1973 gut entwickelt. Ein Reifall dagegen war die Costa Blanca. Es war bereits das zweite Mal, dass die Airtour Charter nach Alicante und Benidorm anbot. Aber auch diesmal wollte sich der Erfolg nicht einstellen.

Rund die Hälfte aller Airtour-Kunden, die sich für eine Feriendestination in Spanien entschieden haben, zieht es auf die Kanarischen Inseln. Das liegt daran, dass die Kanaren nicht nur im Sommer, sondern vor allem auch im Winter aufgesucht werden. Die Nachfrage für Las Palmas geht zugunsten der Playa del Inge und Maspalomas deutlich zurück. Heute entscheiden sich 80 Prozent für den Süden der Insel. Der Schwerpunkt liegt eindeutig auf Gran Canaria, Teneriffa liegt deutlich im Hintertreffen. Lanzarote entwickelt sich langsam.

Tunesien auf Platz zwei

Neben Spanien ist auf dem Gebiet der beliebten Badeferien Tunesien das zweitwichtigste Feriendestination der Airtour. Die

Buchungen sind gegenüber dem Vorjahr zwar etwas zurückgegangen, obwohl sich der Komfort der Hotels, die Verpflegung und der Service eindeutig verbessert haben. Auf Anraten der Tour Operatoren wurden auch die Preise für die Getränke gesenkt und ungefähr dem Niveau von Spanien angepasst. Der Tourismus wurde allerdings durch eine im Süden aufgetretene Cholera-Epidemie beeinträchtigt, welche nach dem Airtour-Geschäftsbericht allerdings «souveräner» bewältigt wurde als die Cholera-Epidemie in Italien.

Die Nachfragesteigerung für Marokko, die sich bereits im Winter abzeichnete, hielt auch im Sommer an. Die Region von Casablanca ist jedoch kaum mehr gefragt. Auch Tanger, wo eigentliche Strandhotels immer noch fehlen, erlitt einen Rückschlag. Bevorzugt wird Agadir, das nach der Meinung der Airtour-Geschäftsleitung in der Lage ist, Marokko zu einem neuen touristischen Boom zu verhelfen. Die Algarve scheint sich trotz guten Hotels nicht in eine Winterdestination umfunktionieren zu lassen. Die Winterbuchungen sind sehr bescheiden, werden aber durch die andere Portugal-Destination, Madeira, bei weitem aufgehoben. Korsika und Sardinien wurden mit Char-

ter angeflogen und waren ein grosser Erfolg. Den grössten Zuwachs brachte Korsika.

Jugoslawien - von Deutschschweizern bevorzugt

Die erhoffte Auslastung des erstmals geführten direkten Charters ab Genf nach Jugoslawien konnte nicht erreicht werden. Es macht den Anschein, dass Jugoslawien hauptsächlich von den Deutschschweizern bevorzugt wird. Die Zunahme erreichte Durchschnittswerte. Die Region Split mit den Inseln hat dem besser bekannten Dubrovnik den Rang abgelaufen.

In Rumänien, das nach einem zweijährigen Unterbruch auf der Angebotliste wiederum figurierte, ergaben sich für 1973 kaum mehr Schwierigkeiten. Der weitaus grösste Teil der Kundschaft war mit dem Ferienaufenthalt zufrieden. Angeboten wird nicht mehr die bekannte Destination Mamaia, sondern der etwas neuere und noch weniger bekannte Ferienort Neptun.

Während Griechenland im Sommer ein grosser Schlager war, entwickelte sich die Nachfrage für die Wintersaison äusserst bescheiden. Als neue Griechenland-Destination wurde Halkidiki ins Programm aufgenommen.

Was die übrigen Badeferien-Destinationen betrifft, ist zu vermerken, dass in Sizilien Winterbuchungszahlen gehalten werden konnten, im letzten Sommer jedoch ein Rückschlag in Kauf genommen werden musste. Malta konnte ebenfalls nicht gesteigert werden. Dort fehlen offenbar geeignete Badestrände. In Algerien konnte ein zahlenmässiger Erfolg verbucht werden; weniger erfolgreich sind hier aber die Kundenkommentare...

Der Schweizer Markt für Zypern scheint überstättigt zu sein. Ueber Libanon wird Ähnliches vermerkt. Für Israel war die Zunahme weniger stürmisch als in den Vorjahren. Im Gegensatz zu Algerien kehrten die Reisenden im grossen und

ganzen aus Aegypten zufrieden, ja begeistert, in die Schweiz zurück.

Bangkok, Ceylon, Kenya

Bei den Uebersee-Reisen fand vor allem die Kombination Bangkok/Ceylon grossen Anklang. Beliebte scheint die Destination Bangkok ganz besonders bei Klubs und «Contemporains» zu sein. Stark gefragt sind auch die Anschlussprogramme Chiangmai, Bali und Hongkong. Sie sollen noch ausgebaut werden. Ein gutes Echo finden auch die Ceylon-Rundreise. Ein grosser Hit bildete Rio de Janeiro. Es fand sowohl im Sommer wie im Winter Anklang. Der Nairobi-Charterflug ist gut eingeführt. Die Hauptattraktion einer Ostafrikareise bildet nach wie vor die Safari. Die Buchungen für Charterflüge nach Dakar lassen noch zu wünschen übrig. Die Hotelpreise in Senegal für Getränke und Zusatzleistungen sind im allgemeinen etwas übertrieben, was nicht unbedingt den dortigen Tourismus fördert! Südafrika verzeichnete auf Gruppenbasis einen Buchungserfolg.

Die überraschend erfolgreichen Kettenflüge nach Kairo wurden im Spätherbst 1973 durch die politische Situation im Nahen Osten gebremst. Sevilla, Palma und Tunis erfreuten sich unter den City-Charterflügen als neue Destinationen grosser Beliebtheit und wurden zu eigentlichen «Herbst-Hits». Die fragtesten Zielstädte bildeten jedoch London und Istanbul. Das Hotel-Angebot in London war gut, jenes von Istanbul brachte einige Probleme mit sich. Gut auslastet waren die Weekendflüge nach Berlin.

Die Verpflegung an Bord der benützten Fluggesellschaften wurde von der Kundschaft im allgemeinen als gut bezeichnet, Phoenix Airways eingeschlossen. Einzige die kurzfristigen Änderungen, die Verspätungen und die schlechte Information dieser inzwischen im Chartergeschäft verschwundenen Gesellschaft aus Basel stiessen auf Kritik. ex

Etap-Hotels in der Schweiz

Etap-Hotel/Euromotel, eine Tochtergesellschaft der Compagnie Internationale des Wagons-Lits et du Tourisme, hat in Zürich ein neues Verkaufs- und Reservationsbüro eröffnet. Zuständig für die Schweiz, Österreich und Norditalien ist Urs Hofmann, ehemaliger Leiter der Citel-Space-Bank-Büros in Zürich.

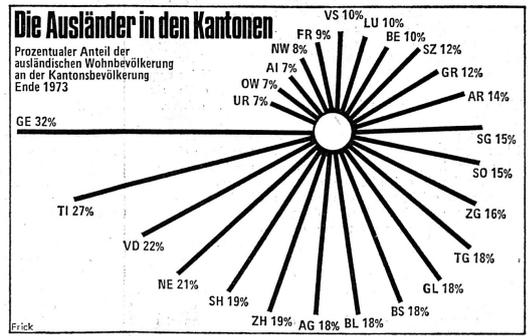
Die Kette setzt sich zurzeit aus folgenden Gesellschaften zusammen: Etap-Hotel/Euromotel, internationale Hotel- und Moteltette, Société de participations hôtelières S.A. (SPH), Hotels der British Transport Ltd. (BTH) und der Noahs Chain, einer australischen Hotelkette.

Angeschlossen sind bis heute zusammen 108 Hotels mit einem Angebot von über 10 700 Hotelzimmern. Etap-Hotels sind durchwegs Häuser der ersten Klasse für gehobene Ansprüche, während Euromotels den Autotouristen einladen, seine Reise zu unterbrechen, um sich für die Weiterfahrt zu erholen.

Die Gesellschaft befindet sich weiter auf Expansionskurs. Im Rahmen dieser Politik werden nicht nur neue Hotels gebaut, wie zurzeit z.B. in Istanbul, Paris, Brügge, Groningen und Nemours, sondern es

besteht auch die Möglichkeit für einzelne Hotels, sich dieser Hotelgesellschaft als sogenannte «Corresponding Members» anzuschliessen. Gegen Zahlung einer jährlichen Gebühr, die sich nach der Grösse des jeweiligen Hotels richtet, werden alle angeschlossenen Betriebe über das konzerninterne Verkaufs- und Reservierungssystem weltweit vertreten und angeboten sowie Zimmerreservationen für die Hotels durchgeführt.

Zurzeit verfügt Etap über sechs Verkaufsbüros in Europa und zwar in Amsterdam, Kopenhagen, Frankfurt, Madrid, Paris und Zürich. Ab 1. Juli 1974 kommen weitere Büros in London und New York hinzu. Das Reservationsbüro in Zürich nimmt Reservierungen für die angeschlossenen Mitglieder entgegen und bestätigt die Gratisbuchungen umgehend schriftlich. pd.



fr. Nur 12% Ausländer dürften die Kantone nach der 3. Ueberfremdungsinitiative haben. Ende 1973 zählten 10 Kantone einen Ausländeranteil von 12% oder weniger, vorwiegend ländliche Kantone. Die übrigen 15 Kantone liegen dagegen über dieser Grenze; Genf kommt auf 32%, mit den internationalen Funktionen gar auf 36%. Die Mehrheit der Kantone gruppiert sich um das Landesmittel von 17%, mit einer Häufung bei 18%.

Kongress-tourismus krisenfest?

Soeben veröffentlicht die ASK (Arbeitsgemeinschaft schweizerischer Kongressorte) unter dem Präsidium von Ernst Hegner, Bern, seinen Jahresbericht. Im Rahmen der für 1973 festgelegten Zielsetzungen wurde im vergangenen Jahr erneut der Informationsaustausch zwischen den 18 Mitgliedern der ASK stark gefördert und verschiedene gemeinsame Werbekampagnen im Ausland durchgeführt. Weniger stark, auf alle Fälle weniger schnell als auf dem Gebiet des übrigen Tourismus, wirkten sich die Währungs- und anderen Schwierigkeiten im Gebiet des Kongresswesens aus. Die USA bleiben

dabei nach wie vor ein wichtiges Herkunftsland für die Schweiz. Gerade deshalb führte dort die ASK zusammen mit der Swissair und der Schweizerischen Verkehrszentrale wiederum intensive Verkauf- und Werbekampagnen für das Kongressland Schweiz durch. Ueberrascht zeigte sich dabei immer wieder die europäischen Konkurrenten auf diesem Gebiet, dass es gelingt, dass die verschiedenen schweizerischen Kongressorte gemeinsam und nicht einzeln auftreten. Haben die Schweizer etwa gelernt, dass Einigkeit besonders stark macht?



50 Jahre Jugendherbergen-Bund

Unter dem Motto «50 Jahre schweizerische Jugendherbergen» stand die in Bönigen bei Interlaken abgehaltene Abgeordnetenversammlung des Schweizerischen Bundes für Jugendherbergen. Aus dem kleinen Verein, der im Gründungsjahr 1924 12 Jugendherbergen und 4 Unterkunftsmöglichkeiten in Privathäusern zur Verfügung stellen konnte, ist innerhalb von fünf Jahrzehnten eine Grossorganisation geworden: So gehören ihr heute 70 000 Mitglieder an, 1973 meldeten sich nahezu eine halbe Million Besucher in den 110 Herbergen an.

Skibioschule in Grindelwald

Der über hundert Aktivmitglieder zählende Skibiosklub Grindelwald plant für die kommende Wintersaison eine Skibioschule ins Leben zu führen. Patentierte Skibioslehrer werden Anfänger in die Geheimnisse der neuen Sportart einweihen, Fortgeschrittene werden sich in Grindelwald den letzten Schliff holen können.

Spiez soll ein Motel erhalten

An verkehrstechnisch idealer Lage, am Rütli in Spiez, soll der Bau eines 100-Betten-Motels geplant.

Ein grosses Festival

Kultureller Höhepunkt der Saaner und Gstaader Saison stellt das 18. Jehudi-Memorial-Festival dar, an dem sich wiederum berühmte Orchester und Solisten beteiligen werden. Nicht weniger als 14 Konzerte stehen vom 8. August bis 2. September auf dem Programm. vbo

Zweimal Gstaad

Die Gstaader Privatschule «Tournesol» konnte dieser Tage ihr 20jähriges Bestehen feiern. Das Jubiläum wurde im Rahmen einer kleinen Feier im Beisein von Behörden und Fremdenverkehrskreisen begangen.

«Ferien einmal anders» offeriert das Hotel Rütli, in dem sich das Ehepaar F. Villiger den Gästen auf besondere Weise annimmt. Da wird gemeinsam gewandert, Federball und Boccia gespielt, auf Fotosafari ausgerückt, geschwommen und geradelt und auch die Mahlzeiten werden mit den «Fitness»-Gästen zusammen eingenommen. Die Vollpension wird auf nicht mehr als 1000 Kalorien eingeteilt! pv

Abschied von Sir Arnold Lunn

Während das «Dorf auf der Mauer» sich an diesem Montag vormittag in Schnee hüllte - man schrieb den 10. Juni - versammelten sich die auf dem Kontinent lebenden Freunde Sir Arnolds Lunn zu einem Gedenkgedächtnis in der katholischen Kapelle von Mürren. Abbé André Stehli (Barr/Bas Rhin), FIS-Präsident Marc Hodler (Bern) und Prof. Dr. Heinrich Straumann (Schwyz/ZH) als Vertreter der Universität Zürich zeichneten noch einmal die Persönlichkeit des dahingeschiedenen Freundes der Schweiz, Verehrer der Alpen, Pionier des modernen alpinen Sports und des geistreichen und unermüdeten Gesprächspartners auf den verschiedensten Gebieten der Kunst und Wissenschaft, der Literatur und Politik. An der eindrucksvollen Feier in der geschmückten Holzkapelle nahm auch J.R. Wright, Britischer Botschafter in der Schweiz, teil; Vertreter vieler Organisationen aus nah und fern sah man unter den Trauernden. Die Alpen, die Schweiz und Mürren haben einen grossen Freund verloren; eine unerschrockene Gestalt, die sich während einem halben Jahrhundert aber auch für das bessere Verstehen des Schweizer als Charakter einsetzte, ein Anwalt der Schweiz und ihrer Probleme. eas

Kanton Bern erhöht Beherbergungsabgaben

Der Regierungsrat des Kantons Bern hat kürzlich beschlossen, die seit dem Jahr 1964 unverändert gebliebenen Abgabesätze für touristische Anlagen ab 1. November 1974 um 10 Rappen zu erhöhen. Sie betragen ab diesem Datum somit für Hotels, Pensionen und private Logisgeber 30 Rappen je Gast und Logiernacht und für Campingplätze und Masslager 20 Rappen je Gast und Logiernacht. Daraus sollen sich Mehreinnahmen in der Höhe von bis zu 700 000 Franken ergeben, um den wachsenden Finanzbedarf zu decken. Die Erhöhung der Beherbergungsabgabe wird hauptsächlich auf die Baukostensteigerung und die wachsende Zahl der Beitragstragende zurückgeführt. Der Ertrag dieser Staatsbeiträge dient ausschliesslich der Finanzierung von Anlagen, die allen Besuchern und Gästen von Fremdenverkehrs- und Ferienzentren zugänglich sind. Es handelt sich dabei um ein reines Umlageverfahren. Die Verwaltungskosten trägt der Staat. Zugesehen wurden bis Ende 1973 rund 12 Millionen Franken.

Un cyclocentre dans les Franches-Montagnes

A pied, à cheval, en voiture, les manières les plus classiques de parcourir les Franches-Montagnes vont sans doute céder le pas à la nouveauté: les amateurs d'escapades pourront désormais s'en mettre plein les jarrets, puisqu'on pourra découvrir le haut-plateau jurassien à bicyclette...



L'embaras du choix...

Altitude moyenne 1000 mètres, terrain peu accidenté, multitude de petites routes campagnardes et de chemins discrets: il n'en fallait pas davantage pour inciter le Touring Club suisse à créer, au milieu du Jura, un nouveau cyclocentre à l'image de ceux de Yens (VD) et de Kallnach (BE) qui connaissent déjà un succès extraordinaire.

Point de départ Saignelégier

Point de départ de ces nouvelles randonnées à bicyclette en pays jurassien: Saignelégier, chef-lieu des Franches-Montagnes et capitale du tourisme régional. La formule mise au point par le Touring Club suisse offre au touriste la possibilité de louer dans un garage une bicyclette à raison de 5 fr. par jour pour les membres de l'association d'automobilistes, de 7 fr. par jour pour les autres personnes. A la demi-journée, le tarif est de 3 fr. pour les premiers, de 4 fr. 50 pour les autres. Pour ses débuts, le cyclocentre de Saignelégier dispose d'une vingtaine de bicyclettes de location, mais l'expérience prouve déjà qu'elles seront bientôt trop peu nombreuses...

Guide des itinéraires

Pour le choix des itinéraires, un guide illustré de plans propose des circuits de 4 à 55 km, dans les diverses régions des Franches-Montagnes, quelques-uns conduisant même au-delà de la région, jusqu'à Delémont ou Saint-Ursanne. Distraction mise à part, impossible de se tromper: chaque itinéraire est abondamment balisé de flèches rouge et noir, portant les signes distinctifs du parcours choisi, le sigle TCS et, en effigie, un cycliste. Au total, 16 itinéraires répartis tout au long de 420 km d'un réseau routier spécialement reconnu pour les cyclistes, le plus souvent à l'écart des routes à grand trafic.

Mais chacun, si bon lui semble, peut aussi choisir son propre parcours, au gré de sa fantaisie, sur n'importe quelle route de la région et sans être lié au réseau qui lui propose le cyclocentre: la randonnée jurassienne, même à bicyclette, est faite de grand air et de liberté... Reste, pour ceux qui l'auraient oublié — ou pour les débutants, qui doivent être nombreux à l'âge du moteur... — à faire ou refaire connaissance avec la «bécanne» qui revient curieusement à la mode et qui prend tout à coup sa revanche: moyennant quelques francs, un peu d'entraînement, l'observation des règles élémentaires de prudence et de sécurité, le cyclocentre du Touring Club suisse leur propose, en solitaire, en famille ou en groupe, une occasion excellente de détente et surtout la certitude d'une grande évasion... DM.



Nouvelle publication de «Pro Jura»

Mille et un renseignements pratiques sur le Jura, le moyen de tout savoir en quelques pages et sans retard, la possibilité de découvrir en un clin d'œil la bonne adresse: «Pro Jura», l'Office jurassien du tourisme, éditée désormais un Mémento jurassien qui contient tout ce que le visiteur ou le touriste désirent connaître de la région. Format de poche, graphisme élégant, facile à consulter, complète: cette publication mensuelle est d'emblée promise au succès. Le premier numéro a peine sorti de presse fait la preuve de son utilité: liste des hôtels et restaurants, calendrier des manifestations, carte des voies de communication, numéros de téléphone utiles, toutes ces petites indications intéressantes et indispensables à qui séjourne dans la région. Côté original de cette nouvelle publication: une présentation de diverses régions jurassiennes, sous forme d'une petite monographie de chaque ville et de chaque district, avec leurs curiosités, leurs installations sportives, un choix d'excursions, un plan de la cité, un texte qui met en valeur. Mieux qu'un simple guide de tourisme ou qu'un répertoire d'adresses, le Mémento jurassien est bien cette invitation à découvrir le Jura que depuis longtemps l'Office jurassien du tourisme rêvait d'ajouter à ses innombrables publications...

Delémont: le Musée jurassien fait peau neuve

Musée jurassien: depuis plus de soixante ans, au cœur de la vieille ville de Delémont, on y rassemble les objets qui ont survécu à l'histoire et qui sont les témoins du passé du Jura. Au fil des années, les collections se sont enrichies. Le musée a pris une nouvelle dimension, mais il est encore peu connu: combien de Jurassiens n'ont jamais franchi le porche de l'ancien demeure dans laquelle vit le passé, à travers les innombrables manuscrits, peintures, sculptures, objets de toute espèce sauvés de la disparition, dont la variété et la rareté font la valeur du musée? Le Musée jurassien, semblable à tous les musées qui vivent avec leur temps, est aujourd'hui à l'étroit, mais il pourra bientôt créer ses collections et les présen-

ter sous un aspect nouveau: la ville de Delémont a mis à sa disposition un nouveau bâtiment dans lequel il pourra installer ses collections et surtout mettre en valeur une multitude d'objets nouveaux, jusqu'à présent relégués dans les réserves... Le nouvel ensemble comprendra 30 salles d'exposition, sur une surface de 750 mètres carrés. DM.



Par Paul-Henri Jaccard

Chez nous et ailleurs...

Les frimas de la première quinzaine de juin auront-ils quelque influence sur les projets des futurs «vacanciers»? C'est la question que l'on se pose chaque année, tant il est vrai que l'été a toujours de la peine à s'installer dans nos régions... De là à penser que les hôtes que nous y attendons s'empresseront de choisir des lieux plus favorisés par la météo! J'ai voulu savoir ce que l'on en pensait sur la Côte d'Azur, rivage particulièrement privilégié depuis les fêtes de la Pentecôte puisque le ciel est demeuré au bleu fixe et que les plages — souvent balayées par le mistral — ont néanmoins retrouvé l'affluence de la haute-saison. On y parle aussi vacances, dans la population locale, mais pas des vacances forcément balnéaires; on veut, bien sûr, du changement! J'ai appris, que trois habitants sur quatre du département des Alpes-Maritimes partent en vacances d'été. Ce qui, de l'aveu d'une étude statistique sérieuse, est nettement mieux que la moyenne nationale française (49%) et légèrement moins bien que la moyenne parisienne (78%).

Clients pour les hôtels

Une étude publiée par notre confrère «Nice-Matin» nous révèle en outre que les habitants du Midi de la France, quand ils se font touristes, apprécient particulièrement l'hôtel... Ce qui n'est pas pour nous déplaire! Cette clientèle potentielle représente le 25% des partants, alors que pour l'ensemble de la France la proportion tombe à un sur dix. En revanche, tandis que le 20% des 25 millions de Français qui vont en vacances choisissent tente et la caravane, les campeurs des Alpes maritimes ne représentent que le 16% de la clientèle touristique.

De longues vacances

Une petite parenthèse pour relever ici, sur la foi de cette enquête, que le Français paraît bien être recordman du monde pour la durée des vacances d'été. Il l'a été et le demeure en dépit du fait qu'il n'a gagné qu'un peu plus d'un jour supplémentaire de congés en onze ans: 25,3 jours en 1961, 26,5 en 1973.

Ce dernier chiffre demeure néanmoins supérieur à celui de l'Amérique (22,8), de l'Allemagne (22,5), du Suédois (18), de l'Anglais (17,9), du Soviétique (17,8) et de l'Italien (17).

Sur la Côte d'Azur, ont atteint volontiers un bon mois de vacances en moyenne puisque — toujours selon les sondages — 14% des habitants prennent deux semaines de vacances, 16% trois semaines, cependant que 40% s'en vont un mois et 28% plus d'un mois.

Les motivations

Pourquoi partez-vous en vacances, ont demandé les enquêteurs en présentant un choix entre six motivations: évasion, repos, culture, amusement, visites et santé. C'est le besoin de se reposer qui arrive en tête de ce «hit-parade»: 30% des personnes interrogées donnent cette raison comme essentielle à leur départ en vacances. Mais arrive tout de suite après, en deuxième position, le désir de changement, d'évasion (28%). Puis nettement plus loin celui de visiter de nouveaux pays (14%). L'amusement ne recueille que le 10% des suffrages, la culture demeure une motivation qui ne bouge que peu de monde (7%) tandis que la santé est avancée par 4% seulement des réponses fournies, les derniers 6% représentent les gens «sans opinion». A noter que si le 22% des moins de vingt ans recherchent l'amusement, cette motivation n'intéresse plus que le 4% des plus de 45 ans tandis que le repos suit une pente contraire: 35% des plus de 45 ans contre 19% des moins de 20 ans... Ces jeunes, par ailleurs, répondent plus souvent «culture» quand on leur parle «vacances» que leurs aînés. Ce qui ressort cependant de façon très nette de cet intéressant sondage d'opinion, c'est le fait que le besoin exprimé d'évasion, de changement, est sensiblement le même, quel que soit l'âge de la personne interrogée. Cette constatation n'est pas pour nous déplaire, si l'on songe à la longue liste des vacances «à la carte», des «hobbies», mise au point par notre Office suisse du tourisme... Cette offre est-elle suffisante pour contre-balancer l'effet des appels aux plus grands dépaysements? C'est ce que nous chercherons à savoir pour notre prochain rendez-vous!

Des péages sur nos autoroutes?

Le Comité central de la Fédération routière suisse (FRS) a examiné récemment les possibilités de perception de péages pour l'usage des autoroutes et des tunnels alpestres. Il semblerait, au terme de ces discussions, que l'usage gratuit de cette infrastructure routière reste pour l'instant la meilleure solution.

(FRS) l'article 37, alinéa 2, de la Constitution fédérale (CF) de la Confédération suisse prescrit: «Aucune taxe ne peut être prélevée pour circuler sur les routes qui, dans le cadre de leur affectation, sont ouvertes au public. L'Assemblée fédérale peut, dans des cas particuliers, autoriser des exceptions.»

Les expériences donnent raison au législateur

Or, se basant sur la documentation des instances officielles compétentes, le comité central de la Fédération routière suisse (FRS), organisation faîtière du trafic routier et de l'économie automobile en Suisse, a cherché à savoir si les revendications tendant à créer une taxe spéciale pour l'usage des routes nationales ou des tunnels alpestres du réseau des routes nationales (axes générales, vignettes, péages pour les tunnels alpestres, taxes de transit pour le trafic lourd) reposaient sur des considérations réalistes. Le comité central de la FRS en est arrivé à la conclusion que voici: «Sur la base des expériences faites jusqu'ici, on peut certainement affirmer que le mode de financement adopté a fait ses preuves. Il est flexible et n'entraîne que des frais d'entretien peu élevés. Aussi lorsqu'il existe une différence de prix suffisante par rapport aux pays voisins, les automobilistes étrangers paient également leur contribution à la construction des routes nationales (en 1972: environ 280 millions de francs ou 17%). Cependant, si la situation devait se modifier fondamentalement, il y aurait lieu d'examiner aussi la possibilité de recourir à d'autres systèmes de financement.»

Sécurité du trafic et protection de l'environnement

Le comité central de la FRS n'accorde guère d'intérêt à l'institution d'une taxe générale d'utilisation des autoroutes, ceci «du fait qu'il y a lieu de craindre qu'une partie importante des usagers de l'autoroute ne revienne, notamment sur les courtes distances, à l'ancien réseau routier exempt de taxes, ce qui peut n'être pas le plus désirable du point de vue de la sécurité du trafic et de la protection de l'environnement», craintes que viennent d'ailleurs confirmer les expériences faites à l'étranger. Or, un rôle différent est dévolu au réseau suisse des routes nationales par comparaison aux autoroutes étrangères: «Du fait des raccordements

plus nombreux comparativement à l'étranger, une partie aussi importante que possible du trafic doit être dirigée sur ces artères à grand débit, afin de décharger le reste du réseau routier avec ses nombreuses traversées étroites des localités et ses croisements provocateurs d'accidents.» D'autre part et même en cas d'automatisation, les frais d'entretien des taxes d'autoroute seraient «considérablement plus élevés qu'avec le système actuellement en vigueur», sans compter que l'aménagement nécessaire des raccordements ne serait en principe plus du tout possible ou alors exigerait d'y consacrer beaucoup de terrains et d'argent.

Vente de vignettes pour 165 millions de francs?

La proposition faite de faire vendre par les services cantonaux des automobiles (offices de la circulation routière) des vignettes, qui permettraient de faire librement usage des autoroutes suisses, a également fait l'objet d'un examen: «Psychologiquement, faire payer en une seule fois un montant assez important paraîtrait lourd dans la balance. Avec l'effectif actuel de 1,65 million de voitures de tourisme et en admettant qu'une taxe de 100 francs serait versée pour obtenir une permission annuelle d'user des autoroutes, on obtiendrait un revenu global de 165 millions de francs, à condition encore que tous les détenteurs de voitures se procurent la vignette. Cela représenterait environ 4 centimes de surtaxe douanière par litre. Quelle taxe doit être demandée aux automobilistes de passage dans notre pays et quelle autre aux étrangers venant passer leurs vacances en Suisse?»

D'autre part, le problème compliqué de la vente de vignettes aux étrangers entrant en Suisse, qui exigerait beaucoup de temps, n'est pas résolu. La police des autoroutes, qui est une police de la circulation, devrait être obligatoirement transformée en une police financière. Reste également à savoir de quelle manière les contrôles devraient être organisés sur les autoroutes. Conclusion: «Le système des vignettes présente des inconvénients pratiques pour ainsi dire insolubles. Ses conséquences en matière financière sont difficiles à évaluer. C'est pourquoi la FRS ne peut pas non plus accepter le système des vignettes et lui préfère le financement des routes nationales par le moyen des surtaxes douanières sur les carburants.»

Vers la votation sur la troisième initiative populaire contre l'emprise étrangère

Des étrangers en Suisse (5)

Sous ce titre, nous poursuivons la publication de larges extraits du rapport du Conseil fédéral sur la troisième initiative contre l'emprise étrangère et le surpeuplement de la Suisse (Action nationale), qui passera en votation populaire le 20 octobre prochain (cf. numéros 9, 16, 19 et 22 / 1974). Les titres et les intertitres émanent de la rédaction.

Thème traité aujourd'hui: Les répercussions sur nos relations avec l'étranger.

L'éloignement d'étrangers au bénéfice d'une autorisation d'établissement, motivé par l'excès de pénétration étrangère, exigerait la dénonciation des traités d'établissement. La dénonciation de ces traités et des accords qui s'y réfèrent au sujet du statut de police des étrangers des ressortissants d'un pays dans l'autre aurait pour conséquence non négligeable de porter un préjudice grave à la situation des Suisses à l'étranger. L'article constitutionnel approuvé par le peuple et les cantons en faveur des Suisses de l'étranger a créé les conditions nécessaires pour améliorer la situation de nos compatriotes, dans la mesure où cela dépend de la Suisse. Tout ce qui a été fait pour les Suisses de l'étranger deviendrait dans une large mesure illusoire si leur statut à l'étranger devait souffrir des mesures prises en Suisse à l'égard des étrangers ou si les mesures de rétorsion étaient décidées à leur égard.

Universalité de nos relations

De plus, les mesures de réduction rigoureuses préconisées par les auteurs de l'initiative seraient en contradiction avec les efforts entrepris en vue de renforcer l'unité européenne et isoleraient grandement la Suisse. Il convient de rappeler en particulier la coopération apportée jusqu'ici par notre pays au sein de l'OCDE, de l'ALEE et du Conseil de l'Europe. Notre accord avec la CEE, accepté par le peuple et les cantons, devrait également en pâtir. L'universalité de nos relations avec l'étranger, qui trouve son expression dans les domaines les plus divers, ferait place à un isolement qui ne permettrait plus guère à notre pays de coopérer sur le plan international.

Comme les réfugiés ne sont pas exclus des mesures de réduction, la politique de la Suisse en matière d'asile serait remise en question. La Suisse ne serait plus en mesure de se conformer aux engagements qu'elle a pris en adhérant à la convention internationale du 28 juillet 1951 concernant le statut des réfugiés.

On ne peut enfin douter que l'éloignement d'étrangers au bénéfice d'une autorisation d'établissement, motivé uniquement par l'excès de pénétration étrangère, affecterait gravement nos relations avec l'étranger et porterait une atteinte sérieuse au bon renom de notre pays.

Une vive récession

En résumé, nous devons constater que l'acceptation de l'initiative aurait des conséquences désastreuses. On devrait refuser avec effet immédiat l'admission de tous nouveaux étrangers. Les épouses et enfants des étrangers résidant en Suisse ne pourraient plus être autorisés à rejoindre le chef de famille. Les transformations des autorisations de séjour saisonnières en autorisations de séjour à l'année et le passage d'étrangers au bénéfice d'une autorisation à l'année dans la catégorie des établis seraient bloqués. La dénonciation des traités d'établissement ainsi que de toutes les conventions concernant l'admission d'étrangers serait inévitable. La réduction de la population étrangère résidant en Suisse ne serait pas pour autant réalisée. Des centaines de milliers d'étrangers devraient être invités à quitter le pays et, au besoin, être contraints par la police. Pour cela, le critère de sélection ne pourrait être que celui de la durée du séjour. Les étrangers touchés par ces mesures seraient attachés à leur milieu habituel et se verraient exposés à un avenir incertain. Il s'agirait en partie d'étrangers qui résident en Suisse depuis plus de dix ans. Parallèlement aux mesures visant à l'éloignement de centaines de milliers de travailleurs, des mesures de politique économique devraient être prises en vue d'atténuer fortement la demande de main-d'œuvre; en d'autres termes, ce serait ouvrir la voie à une vive récession dont on connaîtrait le début, mais dont on ignorerait l'aboutissement. On ne peut pas courir une telle aventure.

(à suivre)

Prochain article: Les propositions du Conseil fédéral

SGH: 75 Mio Investitionen ermöglicht

Der soeben erschienene 7. Geschäftsbericht der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit (SGH) in Zürich für das Kalenderjahr 1973 gibt in Worten und Zahlen Einblick in die Lage und die Bedürfnisse der schweizerischen Hotellerie sowie in die Tätigkeit der Gesellschaft, deren Hauptaufgabe es ist, die Hotel- und Kurorterneuerung in Saisongebieten durch Bürgschaftsleistung und Darlehensgewährung zu fördern.

Neben einleitenden Bemerkungen über das weltwirtschaftliche Geschehen und die wirtschaftliche Entwicklung in der Schweiz werden sowohl die touristische Angebotsituation (Hotelbetten, Beherbergungskapazität) als auch die Nachfrageverhältnisse (Logiernächte, Bettenbelegung) für das Jahr 1973 anhand aufschlussreicher Zusammenstellungen geschildert.

Trend zu den Darlehen

Von besonderem Interesse aber sind die Aufschlüsse über die Aktivität der SGH auf dem Gebiet der Finanzierungen. In den letzten 7 Geschäftsjahren bewilligte die Gesellschaft:

Jahr	Bürgschaften (in 1000 Franken)	Darlehen	Total
1967	8.150	1.430	9.580
1968	9.548	1.320	10.868
1969	11.017	10.166	21.183
1970	4.558	7.585	12.143
1971	8.285	7.403	15.688
1972	7.444	9.580	17.024
1973	2.394	12.615	15.009
1967-1973	51.396	50.099	101.495

Die schon 1970 und 1972 wegen der Kreditrestriktionen eingetretene deutliche Verschiebung von den Bürgschaften zu den Darlehen hat sich im Jahre 1973 noch wesentlich stärker akzentuiert. Der Grund dafür liegt offensichtlich in den Banken auferlegten engen Zuwachsbegrenzungen für neue inländische Kreditgewährungen, wodurch das Instrument der Bürgschaft an Wirksamkeit eingebüsst hat.

Graubünden an erster Stelle

Die regionale Verteilung der im Jahre 1973 von der SGH bewilligten Bürgschaften und Darlehen zeigt an der Spitze das Fremdenverkehrsgebiet des Kantons Graubünden mit einem Anteil von rund 5,5 Mio Franken, gefolgt vom Berner Oberland mit 4,2, der Nord- und Ostschweiz mit 2,2, der Zentralschweiz mit 1,4, dem Wallis mit 1,2, der Westschweiz mit 0,4 und dem Tessin mit 0,2 Mio Franken.

Rekordumsatz bei Kuoni

Die Reisebüro Kuoni AG, Zürich, hat 1973 in ihrer Gesamtorganisation einen Rekordumsatz von 473 Millionen Franken und damit eine Umsatzsteigerung von 17% erzielt. Allein Kuoni Schweiz erhöhte den Umsatz um 16% auf 343 Millionen Franken.

Der Reingewinn betrug 1,977 Millionen Franken und liegt um 15% über jenem des Vorjahres.

Zurückhaltung

Auf das Aktienkapital von 10 Millionen Franken wird eine unveränderte Dividende von 10% ausgeschüttet. Trotz diesem günstigen Ergebnis werden die Aussichten für 1974 sehr zurückhaltend beurteilt. Neue Rekordergebnisse könnten, so wurde an einer Pressekonferenz erklärt, kaum erwartet werden, denn der Besucherstrom aus den USA und aus Japan stagniere. Die Reisen nach Übersee seien eher zurückgegangen.

Wo wurde der Umsatz erzielt?

Auf Gruppenreisen und Charterflüge entfallen vom Umsatz 170 Millionen, auf Reisen nach Europa 50 Millionen, auf Einzeltreisen, Billetverkauf usw. 123 Millionen und auf den im Ausland getätigten Umsatz 130 Millionen Franken. Vom gesamten Flugumsatz in der Schweiz betreffen 72% IATA- und 28% Nicht-IATA-Gesellschaften (Charter). Diese Umsätze wurden von insgesamt 70 Filialen und 1850 Mitarbeitern, wovon 1250 in der Schweiz und 600 im Ausland, getätigt. Zugenommen hat sowohl die Zahl der Filialen (+17) als auch jene der Mitarbeiter (+250).

An dem im Ausland erzielten Umsatz partizipiert Frankreich mit 40 Millionen, die USA und Grossbritannien mit je 25 Millionen, Italien mit 17 Millionen und Oesterreich mit 15 Millionen Franken;

Königliches Besteck

SOLA Prospekt und Bezugsquellenverzeichnis
SOLA-Besteckfabrik AG, 6032 Emmen LU

75 Millionen ausgelöst

Das durch die SGH mittels Darlehen, Bürgschaften, Vorgangserhöhungen, Pfandfreigaben und Amortisationsstiege gesicherte Finanzierungsvolumen belief sich im Jahre 1973 auf 75,5 Mio Franken. Davon entfielen rund 52,4 Mio auf Hotelerneuerung, ungefähr 11,1 Mio auf Kurortseinrichtungen sowie rund 12 Mio Franken auf Hotelkäufe. Die Bilanzsumme (68,9 Mio Franken) entspricht praktisch derjenigen des Vorjahres. Dagegen haben sich bei der Zusammensetzung der Aktiven Veränderungen in dem Sinne ergeben, dass der Darlehensbestand wegen der höheren Auszahlungen um rund 8 Mio Franken anstieg und die Wertschriften und Festgeldanlagen eine entsprechende Reduktion erfuhren.

450 000 Franken Ueberschuss

Bei einem Ertrag von rund 3,95 Mio Franken, hauptsächlich aus Darlehens-, Wertschriften- und Bankzinsen sowie Honorareinnahmen, schliesst die Gewinn- und Verlustrechnung pro 1973 nach Abzug des Aufwandes und diverser Rückstellungen sowie Abschreibungen mit einem Ueberschuss von 448 000 Franken ab, der nach dem Vorschlag der Verwaltung erneut die Verzinsung des Anteilsscheinkapitals zum unveränderten Satz von 3 1/2% gestattet.

In den Schlussbemerkungen des Jahresberichtes weist die SGH darauf hin, dass die Hotellerie im Berichtsjahr als dienstleistungssensitives und stark vom Ausland abhängiges Glied unserer Volkswirtschaft von den monetären Geschehnissen, den zur Inflationsbekämpfung erforderlichen binnenwirtschaftlichen Vorkehren, der Bauteuerung und vom allgemeinen Lohn- und Preisanstieg empfindlich getroffen worden ist. Der im Gange befindlichen Revision des Hotelkreditgesetzes aus dem Jahre 1966, welche eine Verstärkung der Aktivität der SGH ermöglichen soll, kommt daher erhöhte Bedeutung zu. Dies um so mehr, als die vorgesehene Erweiterung des Aufgabenkreises der SGH als flankierende Massnahme zum Investitionshilfegesetz für Berggebiete zu dienen hat. SGH

Wochen-Digest hotel revue

Konjunkturartikel

Der Ständerat hat mehrheitlich die Beibehaltung des Absatzes Iter des neuen Konjunkturartikels beschlossen, der dem Bundesrat das Recht geben würde, zur Beeinflussung des Konjunkturverlaufs auch ausserhalb der Bereiche des Geld- und Kreditwesens, der öffentlichen Finanzen sowie der Aussenwirtschaft einzugreifen.

Massnahmen der Nationalbank

Die schweizerische Nationalbank hat am 25. Juni die Mindestreservesätze auf in- und ausländischen Verbindlichkeiten der Banken von 45 auf 33 Prozent des Ausgangsbestandes gesenkt. Dadurch wird der Mittelentzug ausgeglichen, der den Banken aus der Rückzahlung von Dollar-Swaps an die Nationalbank erwachsen ist. Der Bankrat der Nationalbank hat die Teuerungsbekämpfung durch eine knappe Versorgung der Banken und der Wirtschaft mit Geld weiterhin als Hauptziel bezeichnet. Im Rahmen dieser Zielsetzung sei die Geldversorgung so zu gestalten, dass die reibungslose Abwicklung des Zahlungsverkehrs gewährleistet bleibe. Die vorübergehende Einstellung des Kapitalverkehrs werde aufgehoben, sobald es die Verhältnisse gestatten.

Preissenkung bei Benzin

Infolge der günstigen Importpreisentwicklung hat die Shell Switzerland AG ihre Andienungspreise für Normal- und Superbenzin um 1 Rappen je Liter gesenkt. Es wird erwartet, dass die Tankstellen der Gesellschaft nach dem nächsten Neubezug ihre Säulenpreise ebenfalls herabsetzen. Die übrigen integrierten Gesellschaften dürfen nachziehen.

Ueberferndungsinitiative ruiniert AHV

Wie Verwaltungsratspräsident Franz Luterbacher vor den Aktionären der BUC darlegte, würden der AHV schon im ersten Jahr nach dem Ausländerabbau infolge einer Annahme der Ueberferndungsinitiative der Nationalen Aktion 900 Millionen Franken zur Ausrichtung von Renten fehlen. Es würden beitragspflichtige Einkommen in der Grössenordnung von 10 Milliarden Franken ausfallen.

Regionale Einkommensunterschiede

Nach einer Zusammenstellung der Schweizerischen Bankgesellschaft entfielen vom schweizerischen Volkseinkommen in Höhe von 109,4 Mia Franken im letzten Jahr 35 Prozent auf die beiden grössten Kantone Zürich (21 Prozent) und Bern (14 Prozent). Am höchsten war das Volkseinkommen pro Kopf in Basel-Stadt (28 025 Fr.), Genf (23 795), Zug (20 820), Zürich (20 440) und Basel-Land (17 865). Der gesamtschweizerische Durchschnitt betrug 17 000 Franken; in seinem Rahmen liegen die Pro-Kopf-Einkommen der Kantone Aargau (16 850 Franken), Waadt (16 460) und Schaffhausen (16 325). Am Schluss der schweizerischen Einkommenspyramide stehen die Stände Obwalden mit 11 450 Franken und Appenzell-Ausser-Rodod mit 10 790 Franken pro Kopf; sie liegen somit rund ein Drittel unter dem Landesdurchschnitt.

Rückläufiger Reallohnzuwachs

Die Oktober-Erhebung 1973 des BIGA weist durchschnittliche Stundenverdienste von Fr. 11,25 für gelernte Arbeiter und Fr. 7,39 für gelernte Arbeiterinnen aus. Die Monatsgehälter für Angestellte erreichten bei männlichen Erwerbstätigen in Kategorie 2, welche das Gros des Verkaufspersonals umfasst, 2106 Franken, beim weiblichen Personal 1558 Franken. Nach Abzug der Teuerung ergaben sich je nach Kategorie - Reallohn erhöhungen zum Vorjahr im Ausmass zwischen 1,7 und 2,6 Prozent. Die Reallohnentwicklung hat sich damit weiter verlangsamt. Das Gastgewerbe, dessen Löhne und Gehälter bekanntlich separat erhoben werden, steht sowohl was das allgemeine Lohnniveau wie die Reallohn erhöhungen betrifft, recht günstig da. R. S.

Firmennachrichten

Bahnen Saas Fee: Netter Gewinnzuwachs

Die Luftseilbahnen Saas Fee AG haben 1973 den Reingewinn um 51,5% auf 0,53 Millionen Franken erhöht. Der Verwaltungsrat beantragt der Generalversammlung die Ausschüttung einer Dividende von 8% (Vorjahr 6%). Die Einnahmen der Gesellschaft stiegen um 25,1% auf 5,78 Mio Franken. Im Berichtsjahr wurden laut Geschäftsbericht insgesamt 2,28 Millionen Personen (Vorjahr 1,59 Millionen) befördert.

Der Bundesrat hat - wie erinnerlich - die Beschwerde gegen die Erteilung der Konzession für die Luftseilbahn Felkinsk-Hinterallalin-Feekopf gutgeheissen und die erteilte Konzession aufgehoben. Die Gesellschaft wird jedoch ihre Ziele und ihre Politik weiterverfolgen. Das neue Konzessionsgesuch für die Luftseilbahn

Felkinsk-Mittelallalin ist in Bern hinterlegt. Es wird eine Vergrösserung und Modernisierung der Anlagen Saas Fee-Spiegelderben-Längfluh erwogen. Weiter hat der Verwaltungsrat den Bau der Kleinanlagen im Gebiet Egginerjoch-Kessjenglettscher beschlossen.

Weniger Logiernächte auf dem Gurten

Der Hotel- und Restaurationsbetrieb auf dem Gurten musste im vergangenen Jahr eine Verminderung der Logiernächte um 12,1% auf rund 12 500 registrieren. Dagegen stieg der Umsatz um 27 500 Franken auf 1,48 Millionen (1,9%). Die Gurtenbahn AG konnte dank des guten Winterbetriebes 14,6% mehr oder 453 900 Passagiere befördern. Die Betriebsergebnisse der Gurtenbahn für 1973 schliesst mit einem Ueberschuss von 53 452 Franken ab. Der Aktivsaldo der Gewinn- und Verlustrechnung beträgt 11 834 Franken. Den Aktionären wird eine Bruttodividende von 4% ausgerichtet.

BL: Leicht erhöhter Reingewinn

Der Verwaltungsrat der Berner Alpenbahn-Gesellschaft Bern-Lötschberg-Simplon (BLS) hat die Jahresrechnung für 1973 genehmigt. Nach Vornahme zusätzlicher Abschreibungen und einer Rücklage für Bauaufwendungen schliesst die Rechnung mit einem leicht erhöhten Reingewinn von 2,8 Millionen Franken ab. Ferner bewilligte der Verwaltungsrat einen Kredit von 17,8 Millionen. Der Generalversammlung wird die Ausrichtung einer unveränderten Dividende von 4 Prozent auf den Prioritätsaktien 1. Ranges, den Stammaktien und den Genussscheinen sowie von 4,5% auf den Prioritätsaktien 2. Ranges beantragt.

Parsenn-Bahnen: 15% Dividende

Der Gewinn der Erfolgsrechnung 1973 der AG Davos-Parsenn-Bahnen (DPB), Davos, ist gegenüber dem Vorjahr um 44% auf 0,82 (0,57) Millionen Franken angestiegen. Er erlaubt die Ausschüttung einer um 3 auf 15% erhöhten Dividende auf dem 5 Millionen Franken betragenden Aktienkapital. Die Bilanz wird mit 15,79 (19,68) Millionen Franken ausgewiesen. Während das Anlagevermögen mit etwa 14 Millionen Franken praktisch auf der Vorjahreshöhe erscheint, ist das Betriebsvermögen um 3,84 Millionen Franken gesunken. Im Mittel sind sämtliche Anlagen auf etwa einen Drittel des Investitionswertes abgeschrieben. Bei unverändertem Eigenkapital von 9,7 Millionen Franken

reduzierte sich das Fremdkapital auf 4,14 Millionen Franken, wovon allein 2,79 Millionen Franken auf Fremdkapitalrückzahlungen entfallen. Ende 1973 hat der Verwaltungsrat einen vorläufigen Planungsstopp bezüglich des von der Generalversammlung 1971 genehmigten Parsenn-Expansionsprogramms 1971-1975 von 46 Millionen Franken (Kostenstand Juni 1971) verfügt. sda

Grand Hotel Victoria-Jungfrau AG, Interlaken

Die unter dem Vorsitz von E. Rutschli am 7. Juni 1974 durchgeführte ordentliche Generalversammlung genehmigte die Jahresrechnung 1973 und beschloss, das Aktienkapital von 3 600 000 Franken auf 4 500 000 Franken zu erhöhen. Der Erhöhungsbetrag wurde von einem Bankenkonsortium gezeichnet und voll liberiert. Die 9000 neuen Inhaberkarten zu nom. 100 Fr. werden den bisherigen Aktionären in Verhältnis 4:1 in der Zeit vom 17. bis 25. Juni 1974, mittags, zum Emissionspreis von 102 Fr. inkl. eidg. Emissionsposten angeboten. Die neuen Aktien sind von den Zeichnern auf den 28. Juni 1974 zu liberieren.

Anstelle der zurückgetretenen Verwaltungsratsmitglieder Frau T. Ligenstorfer und E. Rutschli wurden neu Alfred J. Frei, Generaldirektor des Hotels Montreux-Palace, Montreux, und Oskar Schärz, Unternehmer, Interlaken, gewählt. Neuer Verwaltungsratspräsident ist Emil Walthard, Küssnacht ZH.

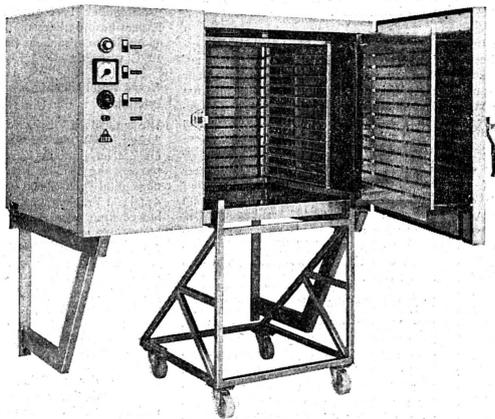
Immer weniger Erwerbstätige

Die sogenannten Erwerbsquoten - die Zahl der Erwerbstätigen - sinken in der Schweiz langsam ab. 1970 waren 48,7% der Bevölkerung erwerbstätig. Nach der «Schweizerischen Arbeitgeberzeitung» werden es 1975 an die 48,2 und 1990 nur noch 46,2% sein. Bei den Schweizern lag die Quote 1970 sogar nur bei 45,2, bei den Ausländern dagegen bei 65,2%. Für 1990 rechnet man mit 43,4% erwerbstätigen Schweizern und 58,2% erwerbstätigen Ausländern. Beim schweizerischen Bevölkerungsanteil liegt die Ursache bei den geburtsstarken Jahrgängen ab 1965. Diese werden zwischen 1990 und 1985 ins Erwerbsleben treten. Bei den Ausländern ist dies auf den vermehrten Familiennachzug der nun längerfristig in der Schweiz anwesenden Ausländer zurückzuführen. sda

Nichtkотиerte Schweizer Aktien

mitgeteilt von der VOLKSBANK WILLISAU AG, Luzern
Datum: 19. Juni 1974

	Gold	Brief
Ankerbrauerei AG, Krenndorf (N)	6500	7500
Birra Bellinzona	780	-
Brauerei Falken, Schaffhausen (St & Pr)	3500	3800
Brauerei Feldschlösschen (N)	7400	7700
do. (GS)	1450	1500
do. (PS)	950	1050
Brauerei Haldengut (N)	4500	5000
do. (PS)	2600	2700
Brauerei Hürlimann AG (N)	4500	4800
Brauerei Schützengarten (N)	8000	-
Brauerei Wartek AG (Fr. 1000.- nom.)	8600	8900
do. (Fr. 500.- nom.)	4400	4500
Calanda Bräu (N)	500	575
Flughafen-Immobilien-Gesellschaft (N)	500	550
Lindt & Sprüngli AG, Kilchberg (I)	4600	4650
do. (N)	4300	4400
Löwenbräu AG, Zürich, Prior. Serie «A» (N)	6500	7000
Sibra Holding SA, Fribourg (I)	400	420
do. (N)	345	360
Therma AG, Schwanden (N)	550	600
Arth-Rigi-Bahn, Goldau I. Rang	240	260
do. II. Rang	49	-
do. III. Rang	49	-
Bergbahnen Brämäbäl & Jakobshorn AG	970	42
Bergbahnen Crap Sogn Gion AG (I)	1275	1350
do. (N)	775	850
Bergbahnen Flims AG, Flims (N)	-	550
AG Davos-Parsenn-Bahnen (N)	1300	1350
Diavolezza-Bahn AG (N)	3150	-
Drahtseilbahn Engelberg-Gerschnialp (N)	420	-
AG Drahtseilbahn Schwyz-Stoos (N)	810	850
Drahtseilbahn Unterwasser-Iltoos	1350	-
Funicolare Lugano-Paradiso-Monte San Salvatore SA	1350	-
Hoch-Ybrig AG, Unterberg	73	78
Lagalb-Bahn AG (N/I)	300	350
LSB Andermatt-Gemsstock	490	550
LSB Celerina-Salvuer AG	4800	5000
LSB Corviglia-Piz Nair	850	925
LSB Gerschnialp-Trübees (N)	750	-
LSB Klosters-Gotschnagratt-Parsenn (N/I)	600	650
LSB Surlej-Silvaplana-Corvatsch AG	2100	2250
LSB Wangs-Pizol	500	550
Nandrol-Bergbahnen AG (I)	385	-
Pilatusbahngesellschaft, Alpnach (Stamm)	330	375
do. (Prior)	450	480
Rätische Bahn Chur (Stamm)	75	100
do. (Prior)	75	100
Rigi-Bahn-Gesellschaft, Vitznau (Stamm)	80	100
do. (Prior)	120	140
Rothornbahn & Scalottas AG (Prior)	900	930
Säntis-Schwebelbahn AG, Urnäsch (Prior)	2800	3000
do. (Stamm)	2800	3000
Schiffes des Vierwaldstättersees (Prior)	125	-
do. (Stamm)	460	-
Schilthornbahn AG, Mürren	525	550
Sportbahnen Pischas AG, Davos	550	600



**ELRO-Heissluftofen —
das Gerät für höchste Ansprüche**

Bestgeeignetes Mehrzweckgerät mit hoher Leistungskapazität für Hotels, Restaurants, Spitäler, Anstalten, Heime, Metzgerei- und Verpflegungsbetriebe aller Art.

- Rationelles Braten, Backen, Gratinieren, Dampfbadgaren, Regenerieren und Auftauen mit besten Resultaten in ein und demselben Apparat (in 5 Grössen erhältlich!)
- Minimale Gewichtsverluste und schonende Zubereitung der Speisen durch die stufenlos regelbare Befeuchtungs- und Frischluft-Automatik
- Ausgeglichene Raumbelüftung und damit stets gleichbleibend gute Resultate durch ausgeklügelte Konstruktion

Für Sie also:
saffigere Fleischstücke — zufriedene Gäste — höhere Rentabilität für Ihr Unternehmen! — Verlangen Sie detaillierte Unterlagen!

ELRO — seit über 25 Jahren richtungweisend für neuzeitliche Ernährung und rationale Speisezubereitung

ELRO-WERKE AG

Tel. 057 5 30 30

Telex: ELRO 571 77



ROBERT MAUCH

5620 Bremgarten (AG)

Das ist neu

— und typisch KISAG!

**Ein Plattenwärmer,
der 7 Stunden
heiss bleibt**



Was bei Plattenwärmern bis jetzt immer so unglücklich war: Entweder musste man sich mit Zündhölzern und Kerzen herumschlagen. Oder der Plattenwärmer kühlte sich (zusammen mit den Speisen) allmählich ab.

Der KISAG Gas-Plattenwärmer hält Speisen stundenlang warm. Ohne Kabel. Ohne windempfindliche Flamme. Darum können Sie ihn überall einsetzen: Im Restaurant. Im Garten. Oder wo Sie es sonst als wünschenswert erachten.

Kisag denkt an Neues!



KISAG AG, 4512 Bellach,
Tel. (065) 2 45 44.

P 05-5428

Kanton Bern, Solothurn, Neuchâtel Tel. 032 41 30 16

Basel Tel. 061 34 06 81

Luzern und Zentralschweiz Tel. 041 44 94 70

Zürich-Glarus Tel. 01 52 01 59

Fribourg Tel. 037 61 29 23

Ostschweiz Tel. 054 9 62 45

Vaud-Genève Tel. 021 74 17 71

Sopraceneri Tel. 092 62 17 41

Valais Tel. 027 2 73 54

Sottoceneri Tel. 091 51 15 22

Jederzeit schnell und zuverlässig

Luganella
GELATI · GLACES
6962 Viganella-Lugano, Tel. 091 51 15 22

COUPON
Name: _____
Adresse: _____
Wir wünschen eine kostenlose Lieferadresse

Luganella
6962 Viganella-Lugano
Tel. 091 51 15 22

**Nun ist er da:
Der Hotel-
Buchungsautomat
NCR 5, den sich
alle leisten können.**

Nach dem weltweiten Erfolg der «sagenhaften» NCR 42 (rund 500 Maschinen allein in der Schweizer Hotellerie) endlich das perfekte System für den Klein- und Mittel-Betrieb.



NCR 5
für die Hotellerie
ermöglicht rationellste Gästebuchhaltung durch

- enorme Zeitersparnis
- sofortige Aufteilung des Pauschalpreises nach Erlösen
- vollautomatische Abrechnung
- kinderleichte Bedienung

Verlangen Sie bitte unseren ausführlichen Prospekt. Sie werden begeistert sein.



NCR (Schweiz)
8023 Zürich — Stampfenbachstrasse 48 — 01 47 40 00

Aktion Passiertücher

Art. 0-60, Reintleinen, rohweiss, gesäumt, 60 x 60 cm mittelfein
ab 12 Stück p/St. Fr. 8.35

Telefon (041) 22 55 85

Bitte gleich jetzt bestellen!

Abegglen-Pfister AG Luzern

Die modernsten Londoner

Die Regierungssubventionen für die überallig gewesene Modernisierung wie auch für den Neuaufbau der britischen Hotellerie, die im Vorjahr zu Ende gegangen sind, haben ihren Zweck vor allem in der Londoner Metropole und zum Teil auch in der Provinz insofern erreicht, als die frühere, besonders gegenüber den schweizerischen und bundesdeutschen Hotels oft gerügte Rückständigkeit in den meisten Fällen beseitigt worden ist.

Diese Politik der früheren konservativen Regierung hat sich auch auf Betriebe ausgewirkt, die nicht subventionsberechtigt gewesen sind, aber aus Konkurrenzgründen größere Investitionen vorzunehmen sich bemüht haben. Diese Entwicklung ist in den letzten Jahren durch den Bau- und auch Ausbau von bereits bestehenden - neuer Motels an den nach Norden und Westen von London ausgehenden Autobahnen beschleunigt worden. Durch diese enorme Bautätigkeit ist es in London zu einem Überangebot an Hotelbetten gekommen. Zahlreiche neue Hotels der britischen Hauptstadt sahen sich, kaum eröffnet, gezwungen, ihre Tarife nur als «theoretisch» anzusehen. Infolge Rückganges des amerikanischen Touristenstroms, der Unsicherheit infolge der irischen Bombenanschläge, die zeitweise auf London übergreifen hatten, sowie allgemeiner konjunktureller Ursachen blieb ihnen ein sofortiger Erfolg versagt. Diese Entwicklung zwang Hotels der ersten und zweiten Kategorie, darunter auch die eben erst renovierten Betriebe, sich an Package-Touren zu beteiligen, wobei die offiziellen Tarife durchschnittlich um einen Drittel herabgesetzt werden mussten. In den ersten beiden Monaten 1974 konnte den Berichten des Handelsministeriums zufolge keine Besserung in den Ankünften amerikanischer Besucher festgestellt werden. Gegenüber der gleichen Vorjahrsperiode ist sogar ein Rückgang um 17% erfolgt. Besucher aus der Schweiz haben das vorjährige Niveau nur um 1 1/2% unterschritten. Aus anderen als den westeuropäischen Ländern und den USA ist im Februar 1974 ein Anstieg um 23% über dem gleichen Vorjahrsmonat verzeichnet worden.

Unter diesen Verhältnissen ist es begreiflich, dass manche neue Hotels, die im Vorjahr eröffnet wurden, sich im Durchschnitt mit einer 70- bis 75prozentigen Belegung ihrer Zimmer zufriedengeben müssen. (Und da spricht man von einem Überangebot! Red.) Die Hotels haben sich daher vom hauptsächlich Touristen- auf den Kongressbetrieb eingerichtet, doch ist auch auf diesem Gebiet die Konkurrenz beträchtlich geworden. Küstenstädte im englischen Süden, wie Bournemouth, Torquay und Brighton, die gleichzeitig auch Vergnügungsorte sind, bewerben sich zusehendem um Kongresse, wobei sie ihr angenehmes Klima in die Waagschale werfen. Man sieht es nicht gern, dass britische Handelsverbände auch Konferenzen in Genf, Cannes und Nizza durchführen. Eine britische Gewerkschaft wird ihre Jahreskonferenz an der adriatischen Küste abhalten und nicht, wie es zur Tradition gehört, in Blackpool. Dort harren allerdings viele Hotelbetriebe noch der Modernisierung.

Das Turm-Hotel ...

In der bisher von den Hotelkonzernen gemiedenen «Quadratmeile», wie das Finanzzentrum der City genannt wird, entstand als erstes Grosshotel das Tower Hotel. Dadurch wurde erstmals mit der Usance gebrochen, wonach Hotels der obersten Kategorie nur im Londoner Westend, in Mayfair, Piccadilly oder Kensington zu stehen haben. Der Grund für die bisherige Isolierung lag wahrscheinlich darin, dass die City trotz ihrem hektischen Verkehr am Tage, mit Einbruch der Dunkelheit ausgestorben ist und Restaurants am Abend geschlossen bleiben. Es

zeugt von Unternehmungsgeist, dass unmittelbar neben dem düsteren Tower und der Tower Bridge, nahe den Docks, ein Hotel, von drei Seiten von Wasser umgeben, auf mehr als 300 Pfählen, mit vierzehn Stockwerken, erbaut wurde. Die City-Größen, die ihren Gästen den Luxus der Weltstadt vorführen wollen, können im zwölften Stockwerk Penthouse-Suiten mit einer tatsächlich einzigartigen Aussicht für zurzeit 37 Pfund Sterling pro Nacht buchen. Das Tower Hotel gehört zum Strand-Hotels-Konzern, der als J. Lyons Group bekannt ist und - wie andere Londoner Konzerne - seine Interessen mit dem Hotel Alpha in Amsterdam auf den europäischen Markt auszudehnen begonnen hat. Der Konzern fehlt auch nicht in dem neuen Hotelzentrum auf dem Londoner Flughafen Heathrow (Hotel Ariel). Um voll belegt zu sein, benötigt das Hotel 1500 Gäste. Es soll 8 Millionen Pfund gekostet haben.

... und der Hotel-Turm

Zu den neuen charakteristischen Hotels der britischen Hauptstadt zählt auch der elegante Rundbau des «Park Towers». Statt der Aussicht auf den Schiffsverkehr auf der Themse wird der Hyde Park ge-

boten. Park Tower gehört der kanadischen Skyline Hotels Ltd., die ihren Sitz in Toronto hat. Der Londoner Park Tower ist ihr erstes Hotel in Europa, dem weitere auf dem Kontinent folgen sollen. Minderheits-Eigentümerin ist die Capital & Counties Property Company, eine internationale Immobiliengesellschaft. Selbstverständlich ist die Skyline Hotels Ltd., die sich im Hotelbetrieb in der Nähe grosser Flughäfen spezialisiert hat, auch mit einem Hotel in Heathrow vertreten.

Der Park Tower im Westend fällt wegen seiner originellen Einrichtung, die sich in künstlerischer Hinsicht von anderen Hotels unterscheidet, auf. Das Haus hat 300 Zimmer und - für London eine Seltenheit - einen 24stündigen Kaffeehausbetrieb. Besondere Beachtung fanden die ungewöhnlich langen Betten, in welchen sich auch die grössten Angehörigen des königlichen Garde-Regiments bequem ausstrecken können - ein Vorteil, der angeblickt nicht überall zu finden ist.

Die irische Fluggesellschaft Aer Lingus ist durch ihre Tochtergesellschaft London Tara Co. seit kurzem mit einem eigenen Hotel in Kensington vertreten. Sie ist mit einer Belegung von 71% sehr zufrieden.

F. J. Weale



Das elegante Park Tower Hotel am Hyde Park.

Aus der österreichischen Nachbarschaft

Positive Bäderstudie

Nicht das Vorhandensein eines Heilbades, jedoch in hohem Masse die Benutzungsmöglichkeit eines Schwimmbades ist für die Wahl eines Ortes zur Verbringung von Urlaub oder Freizeit von entscheidender Bedeutung; das erklärten zwischen 66 und 92% der Gäste, die auf eine Umfrage des österreichischen Handelsministeriums, der österreichischen Bundeskammer für Wirtschaft und des Bäderfachverbandes antworteten. Interessant ist in dieser Studie weiterhin die Tatsache, dass komplette Freizeitangebote von den Gästen bevorzugt werden und Orte mit solchen modernen Freizeitzentren auch die besten wirtschaftlichen Ergebnisse, teilweise sogar ohne Abschreibungen, erzielen.

Winterhalbjahr zufriedenstellend

Nach den soeben veröffentlichten Ergebnissen der Fremdenverkehrsstatistik für das Winterhalbjahr 1973/74 hat Österreich mit 25,5 Millionen Übernachtungen eine Steigerung um 7,7% gegenüber dem Vorjahr zu verzeichnen. Der Inländeranteil nahm um 12,5% zu, der Ausländeranteil dagegen nur um 5,7%, was insbesondere auf Rückgänge des Besuchs aus Grossbritannien und den USA zurückzuführen ist. Einen Ausgleich boten die bundesdeutschen Gäste mit einer Besuchersteigerung von 11,3% Übernachtungen.

Bad Gasteln mit Nachtfahrverbot

Nach den günstigen Erfahrungen anderer Ferienorte und Heilbäder mit autofreien Zentren hat sich nunmehr auch Bad Gasteln entschlossen, einen Stufenplan zur Verkehrsverringering in Gang zu bringen. Zunächst wurde der Straubingerplatz autofrei gemacht und mit einer Gartenanlage versehen. Im Juli folgen verkehrsschwache Zeiten für das gesamte Ortszentrum, die nur noch An- und Abfahrten

zum Parkhaus gestatten. Die Zentralvereinigung der Architekten hat Bürgermeister Anton Kerschbaumer den «Bauherrnpreis» für seine Pläne zur Schaffung eines Kongresszentrums und eines neuen Kurzentrums verliehen.

Internationales Klärwerk

Ein vorbildliches Beispiel für die internationale Zusammenarbeit zur Förderung des Umweltschutzes in den Alpen haben Deutschland und Oesterreich in Bayrisch-Gmain an der salzburgisch-bayerischen Grenze mit der Errichtung eines gemeinsamen Klärwerkes gegeben. Die Inbetriebnahme der Anlage, die rund 2 Millionen DM Kosten verursachte, wovon Oesterreich rund eine halbe Million trägt, dient den 6500 Bewohnern des auf bayerischem und den 4500 Bewohnern des auf salzburgischem Gebiet liegenden Kurortes, der auf deutscher Seite Bayerisch-Gmain, auf österreichischer Seite Grossgmain heisst. Dieses Gemeinschaftswerk ist das erste seiner Art im Alpengebiet.

Vorläufig kein Umweltschutzgesetz

In Wiener Regierungskreisen hat der von einem besonderen Parlamentsausschuss ausgearbeitete Entwurf für ein Umweltschutzgesetz zunächst keine Zustimmung gefunden und wurde mit der Empfehlung einer nochmaligen sorgsameren Überprüfung des gesamten Fragenkomplexes zurückgegeben. Einer der Hauptgründe für die Bedenken ist die Tatsache, dass die Vielschichtigkeit der Umweltschutzprobleme mehrere bereits bestehende Gesetze tangiert und daher Überschneidungen in den Zuständigkeiten von vornherein unbedingt vermieden werden müssen. Interessant ist in diesem Zusammenhang jedoch die Tatsache, dass die Landesregierung von Niederösterreich eine Umweltschutzverordnung soeben erlassen hat, in welcher Strafen bis zu 100.000 Schilling für die Umwelt störende Massnahmen und

Verschmutzungen jeder Art angedroht werden.

Salzburg erhält Felshöhlen-Parkplatz

Die von der Stadtverwaltung in Zusammenarbeit mit der Landesregierung für Salzburg vorgesehene Schaffung einer umfangreichen unterirdischen Parkplatzanlage für zirka 600 Fahrzeuge im unmittelbaren Bereich des Festspielhauses angrenzenden Mönchsberg gehen demnächst ihrer Vollendung entgegen. Man hofft, die neuen Felshöhlen-Parkplätze schon zu den diesjährigen Festspielen in Betrieb nehmen zu können, zumal direkte Zu- und Abgänge für Besucher der Spiele in der Parkplatzanlage vorgesehen sind. Für die Lösung der Parkprobleme in Salzburg kommt diesem unterirdischen Neubau grösste Bedeutung zu, denn der ständige lebhaftere Touristenverkehr in der weitgehend autofreien inneren Altstadt lässt keinerlei Belastungen durch parkende Fahrzeuge mehr zu.

Devisenrestriktion favorisiert Kreuzfahrten

Viele Reisebüros in Italien stellen die Kreuzfahrtsangebote jetzt besonders gross heraus. Den Grund dafür gibt eine namhafte Fachzeitschrift des Reisebürogewerbes an:

Die Devisenrestriktionen für italienische Auslandsreisende haben die Aufmerksamkeit auf Schiffs-Kreuzfahrten gelenkt, weil man an Bord «die Möglichkeit hat, wenig oder viel, je nach Geschmack, auszugeben, ohne dass die Quote der zugebilligten Reisevisa angegriffen zu werden braucht».

Die Schiffsgesellschaften weisen ganz besonders darauf hin, dass es dem Touristen kaum gelänge, auch während einer langen Reise und bei Buchung aller Landausflüge, Besichtigungen usw. die Devisenzuflüsse aufzubrauchen. Der Rest kann also für die zweite Reise benutzt werden, wobei bemerkt wird, dass für Dienst- und Geschäftsfahrten, Studienreisen und Kuraufenthalte im Ausland zusätzliche Devisen genehmigt werden. Incentive-Tours gehören zu Geschäftsfahrten, Charterkosten sind, wie die übrigen Transportkosten, nicht auf die Devisenzuteilung einzubeziehen.

Fremdenverkehrsstatistik 1973

Die japanischen Touristen nahmen letztes Jahr in Italien prozentual am stärksten zu. Gegenüber 1972 wurden 37,7 Prozent mehr japanische Gäste gezählt. Allerdings beträgt die Zahl von 260.900 Personen nur 0,7 Prozent aller ausländischen Touristen in Italien.

Nach wie vor stehen die Besucher aus der Bundesrepublik Deutschland mit 7,4 Millionen an der Spitze der Statistik. Das waren 1973 nochmals 4 Prozent Zunahme gegenüber 1972 und 21 Prozent der Gesamtbesucherzahl.

Nach den Deutschen folgen die Franzosen mit 5,1 Millionen Gästen (14,5% Anteil) und die Schweizer mit 4,9 Millionen (13,7% Anteil).

8. Ausstellung des Tourismusplakats

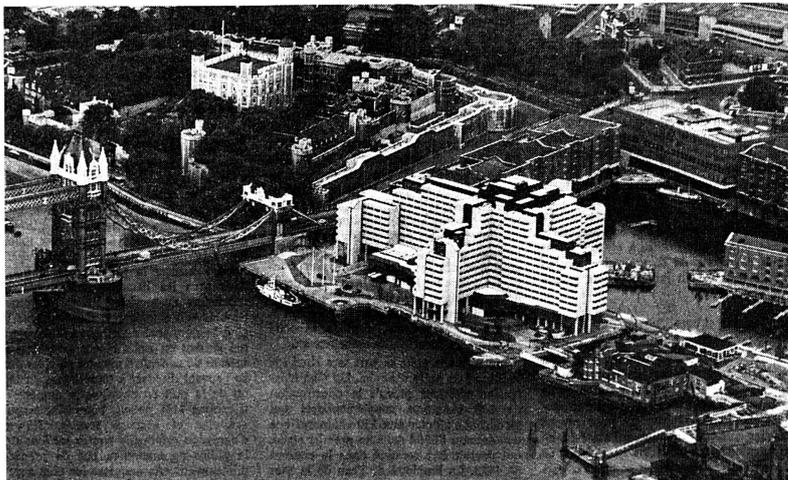
Vom 30. Juni bis 18. Juli dieses Jahres wird zum achtenmal die nunmehr bereits weithin bekannte «Ausstellung des Tourismusplakats» in Catania durchgeführt. Ursprünglich eine «mediterrane» Veranstaltung, nehmen jetzt immerhin Aussteller aus 40 Nationen und Fluggesellschaften aus Europa und Afrika sowie des Mittelmeerraums teil.

hh.

Das Kongressgeschäft

Nach einem Repräsentativtest in 300 deutschen Hotels- und Gaststätten hat sich gezeigt, dass die Bundesdeutschen einen einstelligen Rekord an Mammutkongressen aufstellen. Dies gilt sowohl für die Dauer als auch für die Anzahl der Kongresse.

Nach Schätzungen der Donath-Marktforschung haben im vergangenen Jahr im Gebiet der Bundesrepublik in Hotels und Gaststätten allein im Sektor Handel und Wirtschaft mindestens 5000 Kongresse stattgefunden. Auf dem zweiten Platz liegt Frankreich mit mindestens 4300 Kongressen, gefolgt von England mit 4100 und Italien mit 3400.



Weniger berühmt und berücksichtigt als sein Nachbar ist das Tower Hotel, dafür ist es um so komfortabler und nur für freiwilligen Aufenthalt. Es liegt an einer der meistfotografierten Stellen Londons.

Un nouveau Secrétaire d'Etat au Tourisme

Pour améliorer la «qualité de la vie» des Français

M. Valéry Giscard d'Estaing a rétabli le Secrétariat d'Etat au Tourisme, supprimé par l'ancien gouvernement en 1973; le nouveau Secrétaire d'Etat est M. Gérard Ducray, l'un des jeunes touts des Républicains indépendants, spécialiste de certaines questions gastronomiques et viticoles du Beaujolais dont il est natif. On veut lui donner la chance de ranimer le tourisme et de le rendre plus accessible à tous, ce qui commande de ne pas retomber dans les erreurs du passé.

Le nouveau Secrétariat d'Etat au Tourisme ne sera cependant pas plus autonome que le précédent, placé sous l'égide d'un spécialiste du tourisme montagnard, M. Aimé Paquet. Mais au lieu de l'englober dans le Ministère de l'équipement et de l'aménagement du territoire (donc un vœu essentiellement technique), on a voulu souligner le caractère «écologique» des vacances et des loisirs en le plaçant sous la tutelle du ministre de la Qualité de la vie, M. André Jarrot. S'il est prématuré de vouloir juger l'évolution du tourisme à court terme uniquement sous l'angle de cette modification structurelle, on peut néanmoins se faire une idée de la stratégie hôtelière à suivre par les nouveaux dirigeants français, en citant certaines déclarations de M. André Jarrot, parues notamment dans «Le Monde».

Deviser: Vendre la France aux Français et aux étrangers

«La France est un très beau pays qui est mal connu de ses habitants. Cela me navre de voir chaque été cette quantité de devises dépensées à l'étranger par quatre à cinq millions de Français. Pour cela il faut que le monde rural devienne beaucoup plus accueillant au monde urbain. Si au lieu d'aller sur les plages de la Costa-Brava ou sur les plages françaises saturées, les Français allaient par exemple, en Auvergne, ou dans le Quercy, s'ils participaient pendant quelques jours à la vie d'une ferme, croyez-vous qu'ils ne reviendraient pas en meilleur état? Il faut aussi vendre la France aux étrangers.

Le commissaire au tourisme pense comme moi qu'il est anormal que les Français partent pendant un mois à l'étranger, alors que les étrangers ne passent que cinq ou six jours en France, parce qu'ils font le tour de l'Europe. Vous voyez le déphasage qu'il y a entre les devises qu'on dépense ailleurs et les devises qu'on apporte.»

Lettre de Londres

Les hôteliers anglais et le sauna finlandais

Depuis quelques années, un nombre croissant d'hôtels ajoutent un sauna finlandais aux agréments qu'ils offrent à leurs clients, et ce supplément de confort est de plus en plus apprécié par ces derniers.

Les hôteliers qui songeraient à en faire autant et voudraient tout d'abord se renseigner à ce sujet auront donc intérêt à se procurer un livre très complet sur la matière qui vient de paraître en Angleterre sous le titre *The International Handbook of Finnish Sauna*, par Allan Konya et Alewyn Burger (Architectural Press Ltd., 9 Queen Anne's Gate, Londres SW1; £ 5.50). A leur intention, j'en résume ici quelques-uns des principaux chapitres.

Qu'est-ce que le sauna?

«Sauna» est un mot finlandais signifiant

Les devises passent par l'hôtellerie

Sans vouloir ouvrir un «procès d'intentions», il est toutefois permis de faire certaines remarques. Si le ministre de la Qualité de la vie veut recueillir suffisamment de devises afin de boucler la balance des paiements touristiques, il doit savoir que les plus grands collecteurs de dollars, de marks et de francs suisses ne sont ni les communes qui louent des terrains de camping, ni les gîtes ruraux, et encore moins les paysans qui louent leur ferme à des familles, mais... nos hôteliers. Il ne faut donc pas tuer la poule aux œufs d'or en enfermant dans une cage dite «blocage des prix et des marges bénéficiaires». Un tourisme social qui hausse le standing de vie est, à mon avis, une illusion. On ne peut restreindre la liberté de l'hôtelier sans affaiblir la compétitivité de cette même hôtellerie et notamment de l'hôtellerie «3 et 4 étoiles» qui attire les couches aisées de la clientèle française et étrangère et qui est une «industrie de qualité» par excellence.

Les risques d'une recharge vers un «bilatéralisme touristique»

D'autre part, en attaquant, comme semble vouloir le faire le nouveau Ministre, le «déphasage» entre la fréquentation étrangère en France et l'exode de touristes français vers l'étranger, on commet l'erreur d'une dangereuse simplification, qui pourrait un jour se retourner contre les intérêts touristiques de la Ve République. Les causes de cette inégalité des recettes et des dépenses sont multiples. Les parités des monnaies y jouent un rôle aussi décisif que la divergence des prix inflationnistes de l'alimentation et des tarifs publics (y compris l'essence). En bref, il serait erroné de retomber dans la fiction historique d'un «bilatéralisme touristique». Il est dépassé depuis que l'OCDE a rétabli, au cours des années 50, le noble principe de la multilatéralité et de la multinationnalité de l'industrie des voyages et des vacances.

Walter Bing

cices physiques sans aucune fatigue. Contrairement au bain à l'eau et au savon, qui est un rite solitaire, le sauna donne l'occasion de se détendre complètement en famille ou dans un groupe d'amis.

En Finlande, où le sauna a fait partie du mode de vie quotidien depuis un millénaire, et où il en existe près d'un million pour une population totale de moins de cinq millions, il bénéficie souvent de la proximité d'un des innombrables lacs et de la forêt. Le rituel est ici de rester d'abord une dizaine de minutes dans le sauna, chauffé à une température allant de 75° à 100°, ou même davantage, ce que le corps supporte parfaitement quand l'air est sec. On accélère la sudation en se frottant légèrement avec une verge de bouleau bien feuillée, et aussi en projetant un peu d'eau sur les pierres chaudes. Puis on prend une douche froide ou, mieux encore, on plonge dans le lac; après quoi l'on se repose... et, à volonté, l'on recommence.

Le sauna à l'hôtel

Dans bon nombre des grands hôtels récemment construits, les plans ont prévu la construction d'un sauna en même temps que celle d'une piscine, ce qui est naturellement la manière la plus simple de procéder. Mais la construction *ex post facto*, c'est-à-dire quand le bâtiment est terminé, ne présente en général pas de difficultés insurmontables, et c'est ici que les indications précises et détaillées contenues dans le livre précité pourront être précieuses.

Par exemple, le poêle, qui est l'un des éléments essentiels du sauna, peut être chauffé au bois, au mazout, au gaz ou à

l'électricité; mais, quel que soit le combustible, il comporte à sa partie supérieure une couche de pierres placées sur une grille, les plus grosses vers le bas, les plus petites en haut. En Finlande, on se sert de roches telles que la péridote qui, étant d'origine volcanique, supporte plus aisément le chauffage intense suivi de refroidissements subits.

Dans un hôtel, le sous-sol est généralement l'emplacement le plus favorable à la construction d'un sauna. Bien entendu, les dimensions dépendront toujours du nombre des hôtes utilisant celui-ci. Avec les dépendances, on doit compter en tout de 3 à 5 m² par baigneur. Le sauna doit être idéalement, de dimensions réduites; l'espace nécessaire pour les douches et le plongeoir sera d'une fois et demie à deux fois celui de la chambre chaude; celui de la salle de repos, de trois à quatre fois; le vestiaire et la réception pourront être des mêmes dimensions que le sauna lui-même. On y ajoutera en tout cas l'espace d'une toilette et, le cas échéant, d'une chambre de massage et une cabine pour le traitement aux rayons ultra-violet.

Pour le sauna, on peut s'en procurer les éléments préfabriqués de l'une des maisons finlandaises spécialisées dans cette industrie, qui les livrent prêts à monter avec tous les accessoires nécessaires, ce qui revient généralement meilleur marché que si l'on en charge un architecte et une entreprise de bâtiments.

Le livre de MM. Konya et Burger donne un véritable catalogue des éléments composant un sauna avec les firmes qui les fournissent, et pourra être utilement consulté à cet égard.

Coopération américano-soviétique

Inter-Continental en URSS

La signature d'un accord entre le gouvernement soviétique et la chaîne d'hôtels Inter-Continental, en association avec la Skanska Cementgjuteriet, en vue de construire trois hôtels en Union soviétique, a été annoncée simultanément à Moscou et à New York.

L'accord a été signé à Moscou par M. Sergej Nikitine, chef du Département du tourisme du Conseil des ministres soviétique, et M. Paul C. Sheeline, président des hôtels Inter-Continental.

Les hôtels prévus à Moscou, Leningrad et Kiev seront construits par l'entreprise suédoise Skanska. Le groupe Inter-Continental se chargera des questions techniques comprenant la décoration, l'aménagement et l'agencement, ainsi que de la formation

des cadres, des services de gestion, de la publicité mondiale, de la promotion et des facilités de réservation. Les deux compagnies participeront également dans le financement en s'efforçant de réunir des fonds occidentaux.

Inter-Continental est l'unique compagnie occidentale à avoir des hôtels en Europe de l'Est: à Budapest, Bucarest, Prague, Varsovie et Zagreb. Ces 3 établissements de première classe compteront 1500 lits à Moscou, 2000 à Leningrad et 800 à Kiev. On pense que la construction sera effectuée par de la main-d'œuvre étrangère, mais que les hôtels seront exploités par du personnel soviétique formé par Inter-Continental.

Les ouvertures sont prévues pour l'été 1977.

Gastronomie et vins à travers les provinces françaises (15)

Le Bourbonnais

Cette ancienne province est devenue en quelque sorte le département de l'Allier. L'eau s'y rencontre en abondance avec trois grandes rivières: la Loire à l'est, l'Allier au centre et le Cher à l'ouest, de vastes étangs offrant de multiples ressources aux pêcheurs amateurs de saumons, de truites, d'écrevisses et d'appétissantes rivières. Et trois stations thermales de taille: Bourbon-l'Archambault, Néris-les-Bains et surtout Vichy: la reine des villes d'eau par excellence.

La production régionale

La production régionale est importante: le lait, le beurre et les œufs y tiennent une place prépondérante. Les poulets de race, les canards, les oies et les dindons sont aux premiers rangs en raison des élevages qui se sont créés. La viande est celle du Charolais avec ses bœufs qui paissent dans les verdoyants pâturages de la plaine de l'Allier; veaux et moutons évoluent sur bon nombre de plateaux. Dans la plaine alluviale de Montluçon, les fruits et légumes dominent. Le gibier à poil et à plume ne fait pas défaut non plus, car le Bourbonnais couvre 25 000 hectares en riches forêts domaniales.

En présence d'un tel ensemble, que de facilités pour rencontrer, partout où l'on se trouve, une cuisine rustique et bourgeoise!

Pour le gourmet de passage, en quête d'une bonne étape, il est aisé de «dénicher» le bistrot de campagne, l'auberge, le petit restaurant où l'on pratique couramment ces repas simples et soignés, bien équilibrés, judicieusement construits. C'est souvent la patronne qui fait elle-même la cuisine. Pas de plats à la carte mais tous bonnement le menu du jour et le même pour tous. Souvent un plat de charcuterie locale, une friture pêchée à quelques centaines de mètres de là, un rôt accompagné de légumes du jardin, le tout arrosé d'un vin de Pays.

Gastronomie et cure

Même les curistes fréquentent ces sympathiques tables d'hôtes... beaucoup ne sont pas réellement malades! Ils viennent seulement passer leurs 21 jours parce qu'ils savent que les eaux les remettent parfaitement d'aplomb. Doivent-ils pour autant associer leur cure thermique à l'austérité de la nutrition? Les médecins eux-mêmes ne sont pas intrinsèques sur ce point et permettent quelques bons repas en ajoutant que, durant cette période de traitement, le foie les tolérera mieux!

«Paris bon marché»

(ONI) Paris bon marché, tel était le thème de la conférence tenue par M. J.-P. Dannaud, commissaire au tourisme. La réputation universelle de la capitale française est d'être hors de prix. En réalité, selon ce haut fonctionnaire, elle est injuste et surtout basée par la difficulté de s'y bien orienter et surtout de bien choisir. Son objectif sera donc de travailler à mieux informer le touriste.

Restaurants av«tageux»...

Commencant par la restauration, M. Dannaud, avec l'aide des différents syndicats professionnels, a mis au point une liste de 737 restaurants s'engageant à servir trois catégories de repas de 12, 18 et 25 francs au maximum, boisson non comprise. Cette liste sera diffusée à l'étranger et à Paris sous forme d'une plaquette tirée à 200 000 exemplaires.

... et hôtels à 1 et 2 étoiles

En matière d'hôtellerie, la pénurie des chambres 1 et 2 étoiles s'aggrave, d'autant plus que la clientèle individuelle étrangère détecte mal les hôtels familiaux essayés dans Paris et qui sont précisément détenteurs de telles chambres. Quant à la clientèle de masse, elle n'a pas encore vu s'ouvrir les vastes hôtels prévus l'an dernier et pouvant offrir des chambres de bon confort pour moins de 70 francs. Toutefois, 1975 verra entrer en activité les premières réalisations de cette catégorie: 300 chambres 2 étoiles à la porte d'Italie (Sih) au printemps, 644 chambres 1 et 2 étoiles à la porte de Clichy (Seta) en juillet, enfin 420 chambres 2 étoiles à la porte de Bagnolet (Novotel-La Hémin) en fin d'année, un millier de chambres du même type étant en outre projetées à la Défense par divers promoteurs.

L'Etat va d'ailleurs désormais réserver la quasi-totalité de ses aides à ces catégories modestes: prime spéciale d'équipement de 4500 francs par chambre 1 étoile ou de 5500 francs par chambre 2 étoiles avec minimum de 100 chambres et plafond de 1 million de francs par dossier; nouvel effort envisagé pour les petits hôtels familiaux. M. Dannaud, après avoir constaté la disparition de plus de 3000 chambres modestes en 3 ans dans l'agglomération parisienne, estime qu'avec 6000 nouvelles unités d'ici 5 ans, on ne risque pas la saturation.

Une chaîne volontaire organise sa commercialisation

«France Accueil Hôtels»

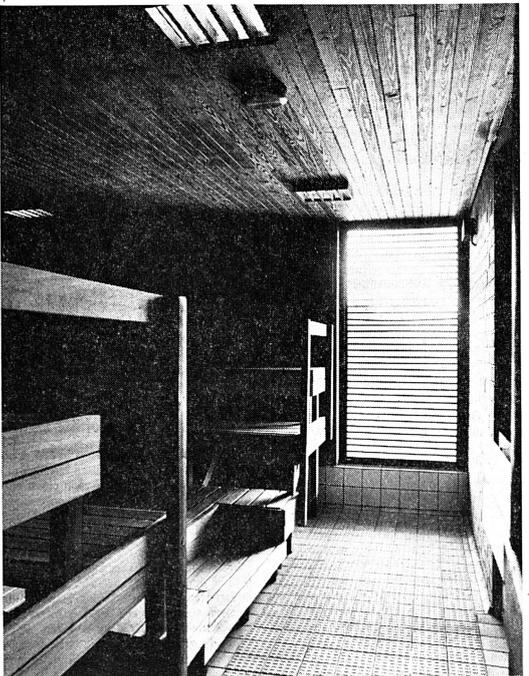
(ONI) L'Assemblée générale de France Accueil Hôtels regroupant actuellement près de 100 établissements, une et principalement deux étoiles, a eu pour but d'examiner et de ratifier les actions menées par le bureau directeur de la chaîne.

Tout d'abord, la promotion des trois produits élaborés par la chaîne hôtelière a été examinée. Ces trois produits sont l'étape touristique, l'étape gastronomique, avec menu régional, et le séjour à partir de 3 jours. Ils sont vendus à des agences de voyages et clubs automobiles. Cette promotion est renforcée particulièrement aux Pays-Bas, en Allemagne, en Belgique, au Luxembourg, en Angleterre et en Espagne, où des délégations d'hôteliers vont visiter les organismes vendeurs en étroite collaboration avec les représentations officielles à l'étranger du Commissariat général au tourisme. D'ailleurs, une affiche a été lancée par France Accueil Hôtels rappelant le slogan «Pour des vacances plus faciles... partez en liberté sur les routes de France» et changez d'hôtels sans changer de prix». L'avantage de cette collaboration est d'offrir une commercialisation facilitée à l'étranger, notamment dans les pays lointains dont les touristes n'auraient pas envisagé un premier voyage en France sans passer par Paris.

Face aux «événements» politiques

L'Italie établit un plan de sécurité pour les vacances

(ONI) Au seuil de la saison estivale, le Ministère italien de l'intérieur a préparé un programme de services destinés à garantir des vacances sereines aux touristes. Les initiatives tendent particulièrement à assurer la présence de la police dans tous les lieux fréquentés par les vacanciers et touristes italiens et étrangers. L'Agit signale que des délinquants en cinq langues sont distribués aux étrangers qui entrent en Italie et qui sont ainsi en mesure de connaître tous les services dont ils peuvent disposer à toute heure du jour ou de la nuit en appelant le numéro de téléphone 113; police, pompiers, secours sanitaire et secours routier. En cas d'agression criminelle contre les touristes, la police ne manquera pas de procéder diligemment aux enquêtes les plus approfondies et s'engage en outre à procurer aux victimes éventuelles toute l'assistance possible.



Du 2 au 16 novembre 1974

L'hôtellerie suisse aux Antilles françaises

Un voyage de détente et d'information organisé par l'HOTEL-REVUE, en collaboration avec AIR-FRANCE, et patronné par la SOCIÉTÉ SUISSE DES HÔTELIERS

Antilles, Guadeloupe, Martinique... Des noms évocateurs, des îles de rêve, le monde coloré des Caraïbes avec son climat d'une rare douceur, son soleil tropical, ses alizés vivifiants, son merveilleux folklore, son insolite cuisine créole et son peuple, le plus beau et le plus séduisant... de France: c'est le décor envoûtant et le dépaysement total que notre journal, avec le patronage de la SSH et de ses organes dirigeants, offre aux hôteliers suisses du 2 au 16 novembre prochains.

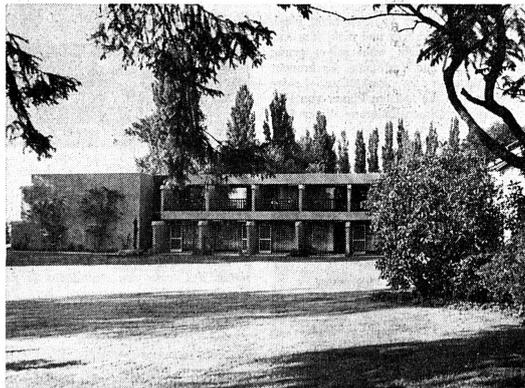
Nous pensons en effet que nombreux seront ceux qui, au terme de la saison d'été et à la veille de l'hiver, profiteront de cette très agréable possibilité de détente dans ces îles lointaines qui leur feront voir une nouvelle région de tourisme, encore authentique et pure, où ils auront tout loisir, à dix heures en Jumbo Jet d'une Europe aux prises avec les frimas de novembre, de connaître les joies de la plage, les plaisirs des découvertes touristiques, la limpidité d'une mer inviolée et la vie, souriante et excitante, de ces étonnants départements français d'outre-mer. Mais ils auront aussi la faculté de se faire une idée très précise des réalisations hôtelières et touristiques - notamment deux nouveaux hôtels de la chaîne Méridien, établissements balnéaires particulièrement réussis et sympathiques -, des spécialités culinaires créoles, des boissons à base de rhum et des excellentes prestations du personnel antillais.

L'auteur de ces lignes a déjà parcouru la Martinique et la Guadeloupe et peut assurer les intéressés que les organisateurs de ce voyage de détente et d'information ont élaboré et mis au point, spécialement pour les hôteliers suisses, des vacances pas comme les autres. Il ne s'agit pas en effet de parcourir des milliers de kilomètres pour ne faire qu'un séjour balnéaire, mais bien plutôt de découvrir les charmes d'un nouveau pays de tourisme et d'un peuple particulièrement attachant. Pratiquer tous les sports marins, survoler des îles désertes, se balader en haute mer, traverser une forêt tropicale et visiter une plantation de bananiers, approcher un volcan, vivre dans des hôtels de luxe sans protocole ni cravate, manger (et même parler) créole, danser et s'amuser à l'antillaise: c'est un cocktail, que dis-je un cocktail, c'est un punch que vous ne manquez pas de goûter. Nous en reparlerons plus tard dans les reportages prévus à cet effet. Pour l'instant, voici le programme que nous avons établi, tout exprès pour les hôteliers suisses et les lecteurs de l'HOTEL-REVUE. A bientôt, madras!

Programme d'évasion

Samedi 2 novembre 1974:
Départ de Genève-Cointrin à 12 h. 00 par vol AF 665 pour Paris. Accueil et transfert à Orly Sud pour embarquement à destination de la Guadeloupe, vol AF 251 en Boeing 747.
20 h. 10: Arrivée à Pointe-à-Pitre, accueil et transfert à l'Hôtel Méridien-Guadeloupe.
Cocktail de bienvenue, rhum à gogo... et la Suisse est à 9000 kilomètres! Hébergement en chambre double, en demi-pension durant la durée du séjour (petit-déjeuner et dîner).

Dimanche 3 novembre:
Journée décontractée de repos et de détente: bains de mer et de piscine, bronzage sur une plage de sable blanc, voile, pédalos, plongée sous-marine, ski nautique, promenades en mer, pêche, tennis.
Le Méridien-Guadeloupe est un magnifique hôtel au bord de la mer et dans un



tumes, à la fois françaises et noires, forment un harmonieux style de vie. Celle-ci s'y déroule sur un rythme ralenti, les jupes fleuries et les madras savamment noués se marient avec des paysages colorés. La capitale de l'île, Pointe-à-Pitre, est l'une des cités les plus vivantes des Antilles; le shopping y est particulièrement plaisant et dépayçant.

Mercredi 6 novembre:
Journée libre ou excursion facultative à la Pointe des Châteaux, un très beau site de rochers surplombant l'Atlantique. Déjeuner créole à Gosier, chez Violette. C'est la région des moulins-à-vent, des combats de coqs et des paysages sauvages.
Coût de l'excursion, repas compris: fr.f. 90.- par personne.

Jeu 7 et vend 8 novembre:
Journées de détente ou d'excursions facultatives à St-Barthélemy, paradis du shopping antillais. Possibilité de louer un voilier pour excursion en mer d'un ou deux jours.



cadre à la végétation luxuriante, bercée par les alizés. 280 chambres climatisées, restaurant grande carte «Saint-Charles», restaurant-terrasse «Le Balaou», discothèque «Le Bet-à-Jeu», bar de la piscine «Le Lélé», piscine d'eau douce, plage privée de sable blanc, marina, courts de tennis, golf de 18 trous.

Lundi 4 novembre:
Après le petit-déjeuner, départ en excursion à la Soufrière, un volcan qui constitue le point culminant de l'île de la Basse-Terre, à 1484 m d'altitude. On y accède par une route qui traverse la magnifique forêt tropicale des Bains Jaunes.
Déjeuner à l'Ecole hôtelière de la Soufrière, à St-Clément.
Rencontre avec les hôteliers guadeloupéens, qui vous donneront des recettes de cuisine créole et vous dévoileront les secrets du dosage des boissons à base de rhum!

Mardi 5 novembre:
Journée libre ou excursion facultative aux Îles des Saintes; transfert assuré, de l'aéroport privé de l'Hôtel Méridien à la ravissante île des Saintes, par Air Guadeloupe. Déjeuner à l'Hôtel Bois-Joli, situé dans un site exceptionnel.
Coût de l'excursion, déjeuner compris: fr.f. 130.- par personne.

La Guadeloupe, «l'île d'émeraude», est composée de deux îles: Grande-Terre et Petite-Terre (avec son volcan). Elle compte 290 000 habitants sur une superficie de 1540 km². Entourée d'un cortège d'îlots qui en font un véritable archipel, la Guadeloupe est une terre vivante où les cou-

Coût à fixer sur place et conditionné par le nombre de participants.

St-Barthélemy est une île de 2200 habitants, descendants des colons normands, bretons ou poitevins. C'est une des îles les plus extraordinaires des Caraïbes.

Samedi 9 novembre:
Petit-déjeuner à l'hôtel. Transfert à l'aéroport, départ à 8 h. 00 pour Fort-de-France, vol AF 381, arrivée en Martinique à 8 h. 30.
Accueil et transfert à l'Hôtel Méridien-Martinique. Hébergement en chambre double en demi-pension durant la durée du séjour (petit-déjeuner et dîner).

Le Méridien-Martinique, qui possède 300 chambres climatisées, est situé à l'extrémité de la Pointe-à-Bout, dans un site grandiose à 20 minutes, par la navette Jolly Rodger, de Fort-de-France. La rade de Fort-de-France est d'ailleurs considérée comme l'une des plus belles du monde. Le Méridien est un très bel hôtel balnéaire qui possède un restaurant grande carte «Le Saint-Louis», un restaurant de plein air «La Capitane», une discothèque «Le Vonvon», un bar «Le Lélé», une piscine d'eau douce, une plage privée de sable blanc, une marina, des courts de tennis et un golf de 18 trous.

Dimanche 10 novembre:
Journée de détente, plaisirs de la plage, bains de mer, piscine. La douceur du climat est, il faut le redire, une invitation perpétuelle à la détente. Tous les sports nautiques peuvent également être pratiqués ici. Des petites criques, sauvages et pittoresques à souhait, attendent les amoureux de calme et de bronzage intégral! Le temps, ici, suspend son vol. Le sable est chaud, on lui trouve même un goût de rhum ou de vanille...

Lundi 11 novembre:
Après le petit-déjeuner, excursion de la journée pour la Montagne Pelée, via St-Pierre, village typique de pêcheurs, visite et déjeuner à la Plantation Leyritz. Vue sur la Montagne Pelée, sur l'Océan Atlantique, sur le canal et l'île de la Dominique et sur les mornes du Lorrain.

La Plantation Leyritz est située sur une colline verdoyante, au cœur d'une vaste bananeraie. Le restaurant, dirigé par Mme Yveline de Lucy de Fossarieu, a été installé dans une ancienne exploitation agricole qui comprenait, au début du XVIII^e siècle, un manoir, une sucrerie, une distillerie et une rumerie.

Retour par la route tropicale, un parcours enthousiasmant et inhabituel au milieu des plantations de bananes, d'avocats, d'oranges, de mangues et de poinsettias, ainsi que des champs d'ananas. Une lumineuse vision de l'arrière-pays martiniquais!

Mardi 12 novembre:
Journée de détente ou excursion facultative de la journée en catamaran, un bateau typique des Antilles, dans le sud de l'île «La Grande Anse». Déjeuner créole dans un restaurant typique au bord de la plage. Bains de mer.
Coût de l'excursion: fr.f. 90.- par personne.

La Martinique, «l'île aux fleurs», bénéficie d'un climat d'une réelle douceur qui illumine ses 1100 km² et comble ses 340 000 habitants. Peut-être ceux-ci sont-ils plus souriants que leurs compatriotes guadeloupéens, mais on retrouve ici, dans ses grandes lignes en tout cas, le même style de vie, indolent et insouciant à souhait, que dans les îles voisines. Un monde bigarré, chaud et d'une hospitalité extrêmement courtoise de la part d'un peuple d'une rare élégance. La capitale, Fort-de-France, ancienne cité coloniale, abrite des marchés animés et hauts en couleurs, un ouvrage militaire bien conservé, le Fort Saint-Louis et une cathédrale romano-byzantine. Près du Méridien, dans le charmant village des Trois Îlets, on garde le souvenir de Joséphine Tascher de la Pagerie ou Joséphine de Beauharnais, la jolie Créole qui devint impératrice des Français... dont le goût en la matière a toujours été très sûr.

Mercredi 13 novembre:
Journée de détente ou excursion facultative de la journée dans le Sud de l'île, Sainte-Anne, Pointe du Diamant. Déjeuner aux Filets Bleus, retour par le Manoir de Beauregard.
Coût de l'excursion: fr.f. 100.- par personne.

Jeu 14 et vend 15 novembre:
Journée de détente, plaisirs de la plage, bains de mer ou piscine. Shopping à Fort-de-France, en traversant la baie de Fort-de-France en bateau.
Vous y trouverez notamment, à titre de souvenirs, hormis les produits antillais et autres prestigieux liquides du cru, des écailles, des poupées, des calebasses et de nombreux ouvrages de vannerie; le Centre des métiers d'art expose et vend des produits de l'artisanat local. Possibilités d'excursions en mer de 1 ou 2 jours.

Samedi 16 novembre:
En fin de journée, transfert à l'aéroport de Fort-de-France et embarquement pour Paris à 23 h. 20 dans un Jumbo Jet, vol AF 250.

Dimanche 17 novembre:
Arrivée à Paris Orly Sud à 12 h. 20.
Accueil et transfert au nouvel aéroport Charles de Gaulle, à Roissy-en-France. Embarquement pour Genève, vol AF 666, arrivée à Cointrin à 16 h. 55.

Prix : Fr. s. 2990.-
par personne, sur la base d'une chambre double (sous réserve de hausse éventuelle du carburant).
Supplément pour chambre individuelle, pour la durée du séjour: fr. s. 455.-.

Sont compris:
- transport en classe économique, sur lignes régulières de la cie Air France, en petit groupe (minimum de 10 personnes)
- transfert aéroport-hôtel et vice versa
- hébergement en chambre double en demi-pension
- excursions des lundis 4 et 11 novembre 1974
- accompagnement d'un guide

Ne sont pas compris:
- les frais de porteur
- les boissons alcoolisées ou non
- les excursions facultatives
- les repas de midi, sauf lors des excursions susmentionnées
- et toutes dépenses d'ordre personnel

Hôtels
Le choix des Hôtels Méridien Guadeloupe et Martinique a été fait intentionnellement en raison de leur situation géographique exceptionnelle, d'installations ultra-modernes et de la qualité de leurs prestations propres à intéresser professionnellement les participants à ce voyage.

Renseignements utiles
● Pour les formalités d'entrée, le passeport ou la carte d'identité suffit.
● Aucun certificat de vaccination n'est exigé des passagers.

● Change: la monnaie utilisée est constituée de billets particuliers aux Antilles françaises. Libellés en francs, leur valeur est identique à celle du franc métropolitain.

● L'heure des Antilles est GMT - 4. Quand il est midi en Suisse, il est 7 heures en Guadeloupe et en Martinique.

● Climat: le climat en novembre oscille entre 23 et 26 degrés. Soleil et tenues très légères (même le soir) de rigueur. Ça peut arriver qu'il pleuve, vite et bien: une attraction supplémentaire!

● Langue: tout le monde parle français, mais rien ne vous empêchera de vous exercer au créole!

● Date limite d'inscription: 30 jours avant le départ.
Nous publierons, au mois de septembre, plusieurs reportages sur la Guadeloupe et la Martinique, une nouvelle région de tourisme qui délie une extraordinaire cote tant en Europe qu'outre-Atlantique. Ses dimensions réduites et les nombreux arguments qu'elle peut faire valoir sur le plan de l'attrait touristique, ainsi que son mode de vie, synthèse étonnante du bon goût français, des traditions noires et de la mentalité propre aux Caraïbes, font des Antilles un but de vacances «insouciantes» très recherché et un pays extrêmement intéressant à découvrir. «Zantilles, c'est un bel pays», dit une chanson créole. Les hôteliers suisses et les lecteurs de l'HOTEL-REVUE y seront reçus comme des rois et se verront offrir immanquablement le «ti-punch» de l'amitié. Folles et douces Antilles!
José Seydoux

Demande de renseignements

Je m'intéresse au voyage de l'HOTEL-REVUE aux Antilles et désire plus d'informations:

Nom: _____

Prénom: _____

Adresse: _____

Talon à découper et à adresser à:

Rédaction de l'HOTEL-REVUE
Société suisse des hôteliers
Case postale 2657
3001 Berne



Der Gast mit Auto — der Dienst am Auto

Von W. E. Batt, Rothrist

Planungsberater für Hotelbau und Verpflegungsbetriebe

Die Vorläufer unserer heutigen Hotels waren auf die damaligen Verkehrsverhältnisse ausgerichtet. Sie standen an Knotenpunkten der Reisepost, an Karawanenwegen oder als Gästehäuser bei Burgen, Schlössern und in Städten. Den Transporterfordernissen trugen sie voll Rechnung, denn neben der Unterkunft für den Menschen waren auch Ställe und Remisen für Tiere und Wagen vorhanden.

Dann kam die Zeit der Eisenbahn. Und die Hotels wurden von den Verkehrsanlagen befreit. Der Gast war Fussgänger, fuhr vielleicht in der Droschke oder später im Taxi. Aber er kam allein mit seinem Gepäck ins Hotel hinein. Und all die Räume und Anlagen für Tiere, Futter, Sattelzeug, Putzstellen, Abstellräume, Höfe usw. konnten beim Hotelbau vergessen werden. Die Hoteliers und Hotelarchitekten scheinen diese Anlagen zum Teil so gründlich vergessen zu haben, dass sie den Umschwung in den Reisegewohnheiten ihrer Gäste wenig bemerkt und kaum ihre Schlüsse daraus gezogen haben. Denn befinden wir uns heute nicht in einer ähnlichen Situation, wie unsere Vorfahren vor 200 Jahren?

Der Gast benützt heute nur zum Teil öffentliche Verkehrsmittel oder grössere

keiten und ohne zehnmal fragen zu müssen das angestrebte Ziel seiner Fahrt erreicht. Früher lag die Poststation-Herberge an der Hauptstrasse. Man stiess also von selbst darauf. Heute ist es oft sehr kompliziert, bestimmte Hotels und Restaurants zu finden.

Vorschlag: Mit der Reservationsbestätigung kann doch ein schematischer Ortsplan mit der Lage des Hauses mitge-



vorgesehen sind. Ein Privatauto bringt keine grossen Mengen, aber viele kleine Gepäckstücke mit. Mit Cars kommen zwar meist Koffer, Taschen und kaum Kleingepäck, aber dafür eine grosse Anzahl an. Ist dies bei Ihrem Hause berücksichtigt?

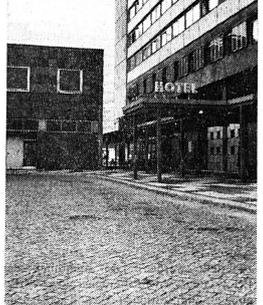
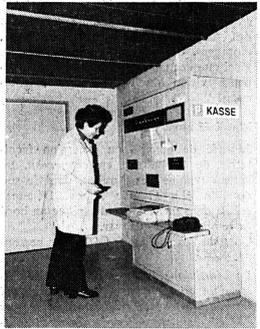
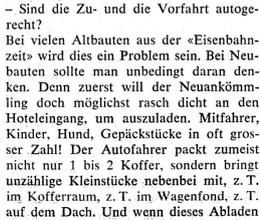
Das Gepäck sollte rasch unter Dach kommen. Ob nun durch den einzigen Haupteingang oder durch einen separaten Gepäck- oder Nebeneingang, hängt von der Grösse, der Klasse und der Hotelplanung ab. Wenn es dann im Trockenen steht, muss der weitere Weg bis ins Zimmer ohne grosse Verzögerungen oder Umstände ablaufen können. Platz braucht man dazu. Abstellplatz und Platz für den Weitertransport. Gepäckwagen bilden hier eine grosse Hilfe. Den Kofferservice bis aufs Zimmer werden wir uns wohl bald nur noch in Luxushäusern leisten können. Aber mit Rollis ist der Eigentransport durch den Gast keine Zumutung mehr. Aber — diese Rollis müssen dort greifbar zur Verfügung stehen, wo sie benötigt werden. Also unmittelbar neben der Vorfahrt und bei der Reception in der Halle. Natürlich muss auch der umgekehrte Weg vorgesehen sein, der Rücktransport für das Gepäck abreisender Gäste vom Zimmer, eventuell zu einem Sammelplatz in der Nähe des Ausganges, durch die Türe und wieder zum vorgefahrenen Auto. Bitte versuchen Sie aber, diese bekanntberühmten Koffersammelplätze nicht mitten in Halle, Windfang oder Durchgängen anzulegen. Jeder Gast ist dankbar, wenn er nicht überall über Gepäckstücke stolpert!



schick werden. Bei schwer aufzufindenden Hotels kann auch noch der Weg dahin farblich eingetragen werden. Wenig Mühe — aber eine grosse Hilfe für Fremde nach langer Autofahrt.

— Sind die Zu- und die Vorfahrt autogerecht?

Bei vielen Altbauten aus der «Eisenbahnzeit» wird dies ein Problem sein. Bei Neubauten sollte man unbedingt daran denken. Denn zuerst will der Neuankömmling doch möglichst rasch dicht an den Hoteleingang, um auszuladen. Mitfahrer, Kinder, Hund, Gepäckstücke in oft grosser Zahl! Der Autofahrer packt zumeist nicht nur 1 bis 2 Koffer, sondern bringt unzählige Kleinstücke nebenbei mit, z. T. im Kofferraum, z. T. im Wagenfond, z. T. auf dem Dach. Und wenn dieses Abladen



Transporteinheiten. Ein immer stärker werdender Strom von Individualreisenden mit eigenen Fahrzeugen ergiesst sich während der Urlaubszeiten und an Wochenenden über das Land, auf unsere Hotels und Restaurants zu. Auch innerhalb der Ortschaften wird zur Ueberwindung auch kleinerer Wegstrecken zumeist das Auto benützt, also zum Einkaufen, zum Essen-Gehen, zur Einhaltung von Rendez-vous, selbst zum Wandern oder Spazieren wird erst etwas gefahren, später dann gelaufen.

Wir wollen hier gar nicht erst in die seit kurzen aufflackernde Diskussion über das Auto eingreifen. Wir müssen aber kühl den heutigen Ist-Zustand präzisieren, und der lautet eindeutig: Wenn es irgendwie möglich ist, fährt der Mensch im Auto zum Hotel und zum Restaurant! Und dieser Mensch ist dann unser Gast. Oder möchte es wenigstens sein, wenn wir so-

Abstellplatz für das kostbare Auto

Wir müssen zur Kenntnis nehmen, dass das Auto des Wohlstandsbürgers liebste Kind ist. Wenn wir den Gast zufriedenzustellen wollen, müssen wir wohl oder übel auch an sein Auto denken. Es kann ja nicht lange vor dem Eingang stehen bleiben, es muss Platz machen für nachfolgende Fahrzeuge. Also muss es weg, muss parkiert werden für die Dauer seines Aufenthaltes.

Laternenparking ist wahrlich nicht ideal. Nicht für den Verkehr und nicht fürs Auto. Ausserdem steht wohl selten genug Strasse dafür zur Verfügung. Es braucht also Abstell- oder Parkplätze. Leider scheinen sich die meisten Planer von Hotels bei der Dimensionierung dieser Flächen restlos zu verrechnen. Entweder tragen sie den Bedürfnissen nicht ausreichend Rechnung, schätzen die Hotelgäste

bauten Ortsgebiet errichtet. Hier hat man zumeist gar nicht die Möglichkeit für Parkplätze. Aber Garagen sind teuer, im Bau und im Unterhalt. Es wird sich eine Einstellgebühr aufrängen. Diese kann man durch Kontrollpersonal erheben oder auch eine automatische Kontrollanlage mit Münzeinwurf erstellen. Wie weit und wie stark der Uebernachtungsgast dabei finanziell entlastet werden kann, ist genau zu ermitteln. Denn diese Parkplätze sollen ja in erster Linie unseren Gästen dienen. Also sollten sie wohl auch nicht immer ganz den parkplatzsuchenden Passanten gleichgestellt werden, die das Hotel kaum oder gar nicht frequentieren. Bei Restaurants ist heute oft schon wichtig, ob man überhaupt mit dem Auto kommen kann, d. h. ob eine Parkgelegenheit in nächster Nähe vorhanden ist. Dieses Kriterium wird bald schon das wichtigste Postulat bei der Beurteilung des Standortes werden!

— Parkplätze unter freiem Himmel werden aber in den meisten Fällen genügen, wenn die Anzahl ausreichend bemessen ist. Ob allerdings immer ein asphaltierter oder zementierter Platz erforderlich ist, erscheint oft fraglich. Allerdings verlangen die Baubestimmungen vieler Gemeinden, dass Parkflächen einen festen Belag aufweisen müssen und dass das Oberflächenwasser über Benzin- und Oelabscheider in die Kanalisation geleitet werden muss.

Es gibt zwei Arten von Parkplätzen, entweder zentral angelegte Flächen oder dezentralisierte Abstellflächen, z. B. längs

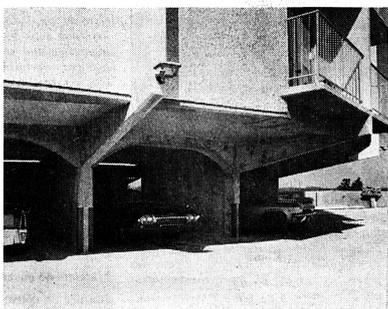
der Zufahrt oder wie bei Motels oft üblich direkt vor den einzelnen Zimmern oder Appartements.

Auf jeden Fall muss der Bedarf für Hotelgäste ermittelt werden. Dabei ist auch der Bedarf der Restaurants und auch der einiger Sonderleistungen genügend zu berücksichtigen. Konferenzzentren oder der Öffentlichkeit zugängliche Sport- oder Gesundheitsanlagen benötigen eigene Flächen. Ob diese Flächen nun generell zur Verfügung gestellt werden oder ob z. B. Teile davon für Uebernachtungsgäste zu reservieren sind, hängt von den örtlichen Gegebenheiten ab.

Man muss nur rechtzeitig an alle diese Details denken ...



8 Holiday-Inn Rundturm-Hotel in Raleigh USA. Der breite Sockel enthält im Erdgeschoss Restauration, Halle, Reception, sowie gedeckte Vorfahrt und die Auffahrt zu 5 Parkgeschossen, die in einer Spirale den übrigen Sockel füllen.



9 Auto-Abstellplätze an der Spirale im Holiday-Inn Raleigh. Selbst im obersten Geschoss des Sockels stehen die inneren Autos im Schatten.

1 Eine eher seltene Kombination von Tankstelle und Hotel an der Dorfstrasse in Andermatt

2 Das Parking Hotel Motor Inn in Lausanne, das sogar den Autodiens in den Hotelnamen hineingenommen hat. Vor dem Hoteleingang die Abfahrtsrampe zu Parkplätzen rund um das Hotel und zur Parkgarage im Untergeschoss.

3 Blick auf die überdeckte Vorfahrt des Atlantis Hotels Zürich. Links die Einfahrt in Parkgarage mit Servicedienst, vorne ein Teil der längs der Zufahrt angeordneten Abstellflächen.

4 Nebeneingang von Zufahrt und Parkplatz aus zu einem der Interhotels an der Prager-Strasse in Dresden DDR. Auch dieser Nebeneingang führt direkt zu Halle und Reception.

5 Ausschnitt aus einem der unterirdischen Parkgeschosse des Hotels Zürich in Zürich. Diese Garage ist auch mit zusätzlichen Gleisen für kompakte Parkieren versehen.

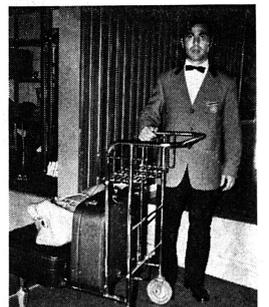
6 Kassenautomat im Hotel International in Zürich-Oerlikon. Ein- und Ausfahrt sowie Entrichtung der Parkgebühr sind voll automatisiert.

7 Kurzzeit-Parkplätze vor dem Coop-Restaurant in Engelberg. An sich keine ideale Lösung, aber ein grosser öffentlicher Parkplatz liegt nur eine kurze Strecke entfernt.

10 Hinten der Haupteingang im Atlantis Hotel Zürich, von der überdeckten Vorfahrt aus. Gleich daneben liegt dieser Gepäckraum, der in einem Gepäcksammlerraum führt. Hier mündet übrigens auch ein interner Bedienungsliift, der für den Gepäcktransport zur Verfügung steht.

Sonderleistung «Der Dienst am Auto»

Genügt das Zur-Verfügung-Stellen von Parkplätzen? Es ist wohl der wichtigste Dienst für den Gast mit Auto. Darüber hinaus kann man sich aber bestimmt noch einige weitere Leistungen einfallen lassen, die zumeist gar nicht so aufwendig sind,



10

wohl ihn als auch sein Vehikel aufnehmen können.

Was erwartet ein Gast mit Auto?

Wir müssen ja zuallererst die Wünsche unserer Gäste kennen, um sie dann irgendwie erfüllen zu können oder ihnen zumindest nahe zu kommen. Dann werden wir zusehen, wie weit die Realisation dieser Wünsche technisch, räumlich und auch wirtschaftlich für den einzelnen Betrieb möglich ist.

— Sehr geschätzt wird es, wenn auch der ortsfremde Gast ohne grosse Schwierig-

keiten in grösserer Entfernung vom Eingang vor sich gehen muss, vielleicht noch in Schnee, Regen, Sturm und Dunkelheit, dann empfindet mancher übermüdete Autofahrer dies als Manko und kreidet es dem Hotel an.

Vorschlag: Wenn immer möglich Platz für 2-3 Wagen direkt vor dem Eingang freihalten. Dies wird jeweils nur kurzzeitig erforderlich, ist aber wichtig.

Der Hoteleingang muss für Gäste und Gepäck berechnet sein!

Dazu muss man natürlich vorplanen, ob nur Einzelreisende oder auch Gruppen

falsch ein oder spiegeln sich und dem Bauherrn vor, dass es auch ohne viel Raum geht. Es kann gleich festgelegt werden, dass es ohne nicht geht!

Ob man nun Garagenplätze schafft, wie es in Städten oder in dicht bebauten Siedlungs- oder Geschäftsbezirken notwendig wird, oder ob man Parkplätze unter freiem Himmel anlegt, ist an sich zweitrangig erforderlich, ist aber wichtig.

Das hängt von anderen Faktoren ab, von der Grundstückgrösse, vom Wert der Liegenschaft, von den finanziellen Mitteln. Und natürlich, ob es Einstellplätze unter Dach braucht oder nicht.

— Garagen werden hauptsächlich im be-

die dem Autogast aber sehr dienlich sein können.

— Gibt es einen Auto-Waschplatz bei Ihnen? Besonders bei Ferienhotels sollte dieser Platz nirgends fehlen. Denn wer über weite Anreisewege gekommen ist, möchte doch gerne wieder sein Hobby pflegen. Und diese Stelle muss nun überall einen Kanalaufbau mit Abscheidern für Benzin und Öl aufweisen. Ausserdem kann dieser Ort ruhig etwas abgelegen sein, möglichst im Schatten. Denn zum Trocknen und Polieren sollte ja nicht gerade die Sonne auf das kostbare Blech brennen.

— Uebrigens Schatten ...

Jeder Autofahrer wird Ihnen dankbar sein, wenn die Abstellplätze nicht in praller Sonne liegen. Man kann z. B. Bäume so anpflanzen, dass sie ihren Schatten auf die abgestellten Fahrzeuge werfen. Es gibt auch leichte Konstruktionen, mit denen Schatten erzeugt werden kann. Und oft hilft schon die vorausschauende Planung von Parkplätzen im Schatten von Gebäuden.

— Können Sie ihrem Autokunden alles für die Wagenpflege zur Verfügung stellen? Ein Schlauchanschluss sollte beim Waschplatz natürlich vorhanden sein, mit Schlauch selbstverständlich. Denn den Vorteil des Abspritzens hat er ja daheim auch, also wird er unterwegs höchst ungerne alles aus einem Eimer heraus bearbeiten. Und Ermer, Putzlappen, Bürsten, Lederlappen usw. sollten auch nicht fehlen. Ist das für unsere Gäste zuviel getan? Wenn Sie ein übriges tun wollen, steht

auch ein Staubsauger zur Verfügung. Und Pflegemittel würden bestimmt ebenso befristet.

— Haben Sie schon einmal daran gedacht, dass man aus dem «Dienst am Auto» auch eine wirksame Werbung für das Hotel machen kann? Man könnte sogar so weit gehen und diese Beschäftigung zu einem Block der «Ferienaktivitäten» umfunktionieren. Ferien mit dem Auto, Ferien auch für das Auto, aktive Ferien für Auto und Mensch.

— Weitergehende Leistungen werden wohl nur in Einzelfällen geboten werden. Und auch nur selten notwendig sein. Wir wollen sie deshalb nur aufzählend erwähnen: Tankstelle beim Hotel Ein Servicedienst fürs Auto Zur-Verfügung-Stellen von Werkzeugen aller Art Eine Waschanstalt mit Bedienung usw.

Doch Zusätze fürs Auto kann man bestimmt auch im Hotel-Kiosk anbieten. Und an stark frequentierten Durchgangsstrassen und bei Motels würde sich vielleicht neben der Restauration für den Autotouristen auch ein Ruhezimmer für kürzere Zeiten bald grüßlicher Beliebtheit erfreuen.

Es gibt vieles, was man dem Autogast als Leistung mit anbieten kann. Es muss nur überlegt sein. Aber in dieser Richtung müssen wir bestimmt etwas tun, denn wir müssen mit dem Auto leben, mit dem Auto und dem Autogast. Ganz besonders in Hotellerie und Gastronomie.

dem Waschwasser zugesetzten Desinfektionsmittels regelt. Die Glaswaschanlage kann auch durch modulare Einheiten zum Abtropfen und Ablegen der Gläser vervollständigt werden. Zwei Druckschläuche mit 12,7 mm NW dienen zum Anschluss an die Warm- und Kaltwasserversorgungen, während ein anderer Schlauch zur Ableitung des Waschwassers dient. Glenaglass Electric Washer Limited, Eelmoor Road, Farborough, Hampshire, GU14 7QN, England.

Wandtafel ab der Rolle

«Folio» ist die erste selbstklebende, mit wasserlöslicher Kreide beschreibbare und wieder abwischbare Wandtafel, welche in die gewünschte Größe und Form geschnitten, zur vielseitigen Anwendung gelangt.

«Folio» ist leicht und angenehm beschriftbar und garantiert guten Kontrast und gutes Deckvermögen für alle Kreidesorten weiss oder farbig; sowie wasserlösliche Wachskreiden. Ausserdem ist sie leicht



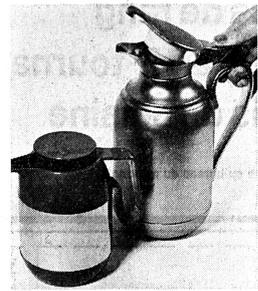
abwaschbar. «Folio» kann mit Schere oder Messer in jede gewünschte Größe und Form zugeschnitten werden und kann zusammengerollt überallhin mitgenommen werden. Erhältlich in Papieren, Haushaltgeschäften, Spielwarengeschäften, Drogerien, etc. zu yourself, Handelsketten und Warenhäusern.

1 m x 45 cm, gerollt in Karton verpackt Fr. 19,80; 2,5 m x 45 cm, gerollt, in Karton verpackt Fr. 49.-

Besonderen Anklang findet «Folio» im Kinderzimmer und zur Herstellung von kleinen und grösseren Wandtafeln; als Notiztafel im Büro; für Aktionstafeln, Jass- und Konferenztafeln.

Isolierkrüge mit Sicherheitsdeckeln

Isolierkrüge halten so dicht wie ihre Verschlüsse. Getränke sollten 12 Stunden lang heiss oder 2 Tage eiskalt bleiben, immer unter der Voraussetzung, dass das Innenumfen nicht durch erzwungenes, gänzlich Öffnen des Verschlusses verändert wird. Der neue Thesos-Isolierkrug in Mattverchromt Messing besitzt einen spe-



zialdeckel mit zuspnnender Feder. Die 3-1/2-L-Canne erlaubt das Ausgiessen durch eine kleine Drehbewegung. Bei beiden Modellen kann also unter 80 bis 90 Prozentigem Verschluss ausgetrunken werden. Dank diesen neuen Konstruktionen bleibt die erwünschte Isolierfähigkeit vorbildlich erhalten. Standardwerk, 8953 Dietikon

Ein neues Sauna-Klima

Die Sauna stellen wir uns bisher stets mit glatthobolten Holzriemen vor. Neueste Forschungen kamen zum Ergebnis, dass sich das Saunaklima durch eine grössere Holzoberfläche und durch rohes Holz noch viel behaglicher gestalten lässt. Das neue «soft feeling» der Jakko-Sauna entsteht dadurch, dass hier nicht mehr glatte Holzränder verwendet werden, sondern, wie in Finnland, dem Ursprungsland der Sauna, rohe, un bearbeitete Riemen, deren Oberfläche zudem noch mit Zwischenauflagen vergrössert wird. Dadurch verteilt sich die Strahlungswärme nicht nur besser, sondern auch auf verschiedene Seiten, was eine völlig neue Zirkulation bewirkt. Der ursprüngliche Holzgeruch ist intensiver und es entsteht ein weiches, milderes Klima, in dem man höhere Temperaturen viel besser erträgt.

«en casserolle»

Die Verznkerlei Zug AG in Zug hat mit ihrem hübschen Chromnickelstahl-Koch-



geschirr eine echte, interessante Alternative zu den herkömmlichen Servierpfannen zu bieten. Wie mühsam ist doch das Putzen der Silber- und Kupferservier- und -flambierpfannen. Chromnickelstahl muss nicht «gesilbert» werden und nicht mühsam poliert wie das Kupfergeschirr. Das Zuger Geschirr nimmt die unvermeidliche rauhe Behandlung in Hotelküche und Abwascherei nicht über und sieht dauernd wie neu aus. Die Servierkassolle darf, dank ihren Metallgriffen, auch in den Backofen geschoben werden, evtl. für einen Gratin. Die dicke Kupferschicht am Pfannenboden sorgt für rasche, gleichmässige Wärmeverteilung. Und weshalb nicht in der gut präsentierenden Bratpfanne flambieren vor dem Gast?

Wand- und Deckenverkleidungen im Hallenbadbau

Hallenbäder und andere Nassräume mit relativ hoher Luftfeuchtigkeit stellen an die verwendeten Baumaterialien hohe Anforderungen. Ist das vielleicht der Grund, dass Hallenbäder oft eher nüchtern aussehen und wenig Atmosphäre ausstrahlen? Das muss nicht sein. Werzalit beispielsweise – der bewährte Baustoff aus Holz und Kunststoff – erfüllt im Hallenbadbau die unterschiedlichsten Anforderungen in idealer Weise.

In Form von zeitlosen Profilen und Kassettenplatten mit Holzdokorn oder Uniformfarben bietet das breite Werzalit- Herstellungsprogramm eine reiche Auswahl. Es eröffnet dem Architekten eine Vielzahl neuer Gestaltungsmöglichkeiten: Decken, Wandverkleidungen, Abschlüsse, Sitzbänke aus Werzalit schaffen eine Atmosphäre, in der sich der Mensch wohl und geborgen fühlt.

Wie steht es mit Wasser- und Feuchtigkeitsfestigkeit? Werzalit ist beides. Selbst aggressive Chemikalien, wie Chlor usw., die bei vielen Baumaterialien zu unerwünschten Verfärbungen führen können, richten keinen Schaden an. Zu allen diesen vortrefflichen Eigenschaften gesellt sich zu guter Letzt noch die absolute

Mit dieser Rubrik informieren wir unsere Leser regelmässig über neue Erzeugnisse. Leider ist es aus personellen Gründen nicht möglich, diese Erzeugnisse zu testen und über ihre Qualität und Zweckung zuverlässige Auskünfte zu geben. Wir verlassen uns deshalb weitgehend auf die Angaben der Hersteller. Bei Rückfragen: Beratungsdienste SHV, Fril. D. Körber.

Wartungsfreiheit. Selbst nach vielen Jahren ist Werzalit noch so schön wie am ersten Tag. Werzalit Verkaufs AG, 8370 Sirmach TG, Tel. 073 / 26 37 66.

Design Information

Unter dem Namen Design Information Zürich wird im Pavillon Le Corbusier in Zürich eine Produkte-Dokumentation über Möbel – Beleuchtung – Textilien – Objekte aufgebaut. Ähnlich an erprobte Institutionen (sog. Design Centres wie etwa in London, Paris, Berlin usw.) bekommen erstmalig auch in der Schweiz private Konsumenten, Architekten, Innenarchitekten und Gestalter eine neutrale Übersicht über die in unserem Land erhältlichen in- und ausländischen Produkte des Einrichtungsbereichs.

Die Initiatoren und Träger dieser neuen Dienstleistungs-Organisation sind der Schweizerische Werkbund (SWB), die Vereinigung Schweizer Innenarchitekten (VSI), der Schweizerische Industrial-Designer-Verband (SID) und Frau Heidi Weber, Eigentümerin des Pavillons Le Corbusier. In den vergangenen Wochen wurden alle Möbel-Produzenten, Vertretungen, Detailisten und -Entwerfer eingeladen, moderne und zweckmässige Produkte für die Produkte-Dokumentation anzumelden.

Die Eröffnung der D.I.Z. ist auf Herbst 1974 geplant. Jeder Besucher der D.I.Z. hat die Möglichkeit, die Produktdokumentation unentgeltlich zu benutzen. Kopien von Dokumentationskarten können gegen einen bescheidenen Preis direkt bezogen und mitgenommen – oder auf Anfrage und im Abonnement auch per Post zugestellt werden. Die Bibliothek der D.I.Z. steht jedem Besucher zur Verfügung – Publikationen zum Thema Einrichtung sind geplant.

Neue Erzeugnisse

Neue Kühlmöbel

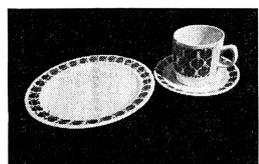
Die Schaller AG Bern hat soeben zwei neue Kühlmöbel auf den Markt gebracht. Beim einen handelt es sich um einen in erster Linie für das Gastgewerbe bestimmten, mobilen, steckerfertigen Kühlaufsatz, «Finbe» genannt, der überall dort zum Einsatz kommen kann, wo dem anspruchsvollen Gast Spezialitäten der kalten Küche appetitlich präsentiert werden sollen.

Auf kleinstem Raum (137 cm lang, 66 cm breit und 25 cm hoch) stehen 11 steckrichtig gekühlte Gastro-Norm Schalen verschiedener Grössen zur Aufnahme von Salaten, Fleisch, Hümmern, Fisch, Desserts usw. zur Verfügung.

Ein neues Restaurationsgeschirr

Die üblichen keramischen Produkte Porzellan, Vitroporzellan und Steinzeug sind aus Kaolin (Tonerde), Feldspat und Quarz hergestellt. Im neuen Korundporzellan (Korulen) ist der Quarz teilweise durch ein auf der Grundlage von Bauxit synthetisch hergestelltes Korund – ein sehr hoch gebranntes Aluminiumoxyd – ersetzt.

Die vorzügliche Eigenschaft des neuen Korulengeschirrs liegt in seiner aussergewöhnlichen Kantenschlagstärke! Darüber



hinaus ergeben die üblichen Biegefestigkeitsmessungen vergleichsweise folgende Werte: Feldspatporzellan zirka 900 kg/cm², Korulen zirka 1600 kg/cm². Korulen ermöglicht somit die Herstellung von dünnerem Geschirr mit maximaler Bruchfestigkeit. Korulen-Geschirr besteht aus vulgesterem Material, einer rissfesten Unterlasur und lässt sich hygienisch einwandfrei sauber halten. Die hervorragenden Stapel Eigenschaften erfordern ein Minimum an Abstellplatz. Fussringe machen die Teller und Tassen standfest und verbessern ihre thermischen Eigenschaften. Jahrelange Erfahrung und die Zusammenarbeit mit dem Verbraucher haben dazu beigetragen, dass das bisher übliche, schwere und massive Hotelporzellan durch ein elegantes, dünneres und trotzdem mehr als robustes Service ersetzt werden kann. (Generalvertretung für die Schweiz: J. Baenziger AG, 8134 Adliswil, Tel. 01 91 09 54).

Glaswaschmaschine

Eine neue, britische Glaswaschmaschine, die Clenaglass II Mark III, die für Hotels, Bars und Restaurants bestimmt ist, desinfiziert und poliert Gläser, von einem Masskrug bis zu dem kleinen Likörgläschen, mit einer Geschwindigkeit von mehr als 20 Stück pro Minute.

Die Maschine umfasst sechs flexible Drehbrüher, die in einem Behälter mit heissem Wasser arbeiten. Das Wasser wird laufend erneuert und seine Temperatur automatisch geregelt. Andere Merkmale der Maschine sind automatische Steuerung der Wassermenge, eine Rinne am Rande der Maschine für Rückstände und eine Vorrichtung, die die Menge des

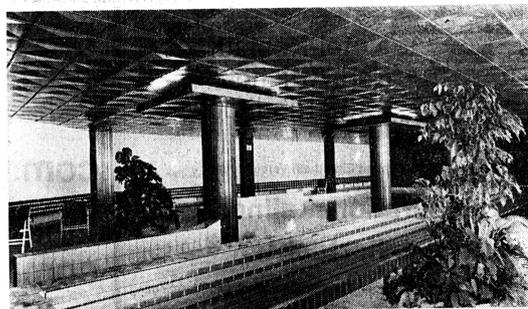
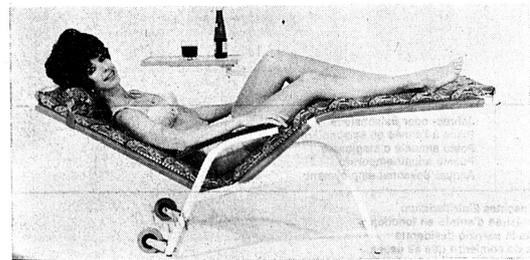
Der Kühlaufsatz besteht ganz aus hygienischem und pflegeleichtem Chromnickelstahl. Die Kühlmachine ist steckerfertig eingebaut und mit vollautomatischer Abtattung ausgerüstet. Die wirkungsvolle Zwangsluftkühlung sorgt dafür, dass überall im Kühlaufsatz die gewünschte, gleichmässige Temperatur herrscht.

Bei der zweiten Neuheit handelt es sich um die Delicatessa Kühlkorpore, die vielseitig für Käse, Fisch, Patissiere usw. im Gastgewerbe wie im Ladengeschäft verwendbar sind. Sie können aber auch mit Gastro-Norm Schalen ausgerüstet, als Sandwich-Einheit eingesetzt werden.

Auch hier bestehen die Korpusse aus rostfreiem Chromnickelstahl. Diese Möbel besitzen nicht nur erstklassige Kühleigenschaften, sondern zeigen auch, wie ästhetisch ansprechend ein modernes Kühlmöbel sein kann.

Gesunde Liege

In jahrelanger Forschung und ärztlich überwachten Tests hat die Firma Henkel, Ernsbach/Württemberg eine optimale Bäder- und Sonnenliege entwickelt. Das breite Gestell mit Vollplastikschnur passt sich der Körperform weich an. Stabilität und physiologische Anpassung an den Kreislauf sind überraschend. Die Ausführung ist solide, und der Bequemlichkeit wurde gross Rechnung getragen. Freitragende Armlehnen gestatten direktes Platznehmen. Ein Sonnenschirm kann im Handumdrehen an der Liege angebracht werden. Ein kleiner schwenkbarer Abstell- und Lesetisch sorgt für Gemütlichkeit während des Ruhens, die fahrbare Ausführung für die Bequemlichkeit danach. Die Liege lässt sich mühelos transportieren, ausserdem hält sie die Nässe und Temperaturen bis minus 40 und plus 70 Grad stand.



Brände durch Fernsehgeräte

Untersuchungen haben ergeben, dass auf 100 000 Geräte elf Brände zu erwarten sind. Schweden rechnet sogar mit 19 solchen. Da seit dem Aufkommen der Farbfernseher im Jahr 1967 der Schadenverlauf sich noch ungünstiger entwickelt hat, wurde ferner festgestellt, dass diese auf Grund der Betriebsspannung und einer Verlustleistung von etwa 350 Watt dreimal brandanfälliger sind als Schwarzweiss-Apparate.

Die Brandgefahr eines Fernsehgerätes ist auf die elektrische und wärmemässige hohe Beanspruchung zurückzuführen. Nachteilig wirkt sich auch die bisherige Verwendung von durchwegs brennbaren Werkstoffen aus. Bei allen Fernsehbränden haben die leicht brennbaren Rückwände der Apparate zu einer erheblichen Ausweitung des Schadens beigetragen. Diese bestehen vornehmlich aus einem thermoplastischen Kunststoff (Polystyrol) und wirken darum brandfördernd. Brandsachverständige haben längst erkannt, dass der Brandschutz von der Seite des Materials gelöst werden muss. Für die Fernsehgeräte der Produktion 1973/74 verwendet die Industrie darum neuerdings brandschutztechnisch günstigere Werkstoffe. Die Rückwände bestehen aber nach wie vor aus einem brennbaren Material. Die Erfahrungen haben gezeigt, dass ein Brand an einem Fernsehgerät nur im Anfangsstadium erfolgreich bekämpft werden kann. Sobald das Feuer die Rückwand erfasst, ist eine wirksame Bekämpfung fast ausgeschlossen. Durch die ansteigenden Temperaturen besteht ausserdem die Gefahr einer Explosion der Bildröhre. Die ausserordentlich hohe Abbrandgeschwindigkeit der Kunststoffe, verbunden mit der Verbreitung von stark

russigem Rauch, macht es dann einer Person unmöglich, an die Brandstelle heranzukommen. Es sind in diesem Zusammenhang auch schon Todesfälle durch Einatmen der giftigen Brandgase bekannt geworden.

Für den Betrieb eines Fernsehgerätes sind folgende Hinweise zu beachten:

1. Das Gerät sollte nicht in der Nähe von Heizkörpern, Öfen oder anderen Wärmequellen aufgestellt werden.
 2. Ein Fernsehgerät entwickelt während des Betriebes Wärme. Diese muss aus den hierfür bestimmten Ventilationsöffnungen am Gehäuse und an der Rückwand ungehindert austreten können. Die Ventilationsöffnungen auch am Boden des Gerätes dürfen daher nicht mit Zeitschriften oder Zierdecken verdeckt werden.
 3. Aus Sicherheitsgründen sollen Fernsehgeräte nicht ohne Aufsicht betrieben werden.
 4. Beim Einbau bzw. Aufstellen von Fernsehgeräten in Wandregale oder Möbel ist besonders auf eine ausreichende Be- und Entlüftung der Geräte zu achten. Hinweise für die Aufstellung sind aus den Bedienungsanleitungen der Hersteller zu ersehen.
 5. Wird ein Brandgeruch wahrgenommen, so ist das Gerät sofort vom Netz zu trennen und möglichst aus dem Bereich entzündlicher Stoffe, wie Gardinen und Polstermöbel, zu bringen.
- Erste Massnahme: eine Wolldecke über das Gerät werfen, um die Luftzufuhr einzuschränken. Im Anfangsstadium den Brand mit Wasser löschen. Fenster und Türen geschlossen halten. Auf jeden Fall Feuerwehr alarmieren.

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr

Flims

Gegucht per 1. Dezember 1974 oder nach Vereinbarung

Gerant, Gerantin

oder

Geranten-Ehepaar

für das

Berghaus Foppa ob Flims

Sommer- und Wintersaison, total 10 Monate.
Ueberdurchschnittlicher Verdienst!
Wohnung im Berghaus vorhanden.

Offerteneingaben mit den üblichen schriftlichen Unterlagen und Referenzen baldmöglichst an
Hr. R. Danuser,
7018 Flims-Waldhaus
Persönliche Vorstellung nur auf Einladung!

P 18-25265

Hôtel Époque

10, rue Voltaire, 1201 Genève

cherche une

secrétaire/réceptionniste

Bonnes conditions, ambiance jeune et agréable, logement (indépendant) et nourriture à disposition.

Les candidates pouvant justifier de:

- bonnes connaissances des langues (français, anglais et allemand indispensable)
- pratique de la facturation sur NCR 42 (de préférence)
- sérieuses références
- nationalité suisse, permis «C» ou «B»

sont priées d'adresser leurs offres avec c.v., photo et copies de certificats au chef du personnel ou de téléphoner au (022) 45 25 50 pour prendre rendez-vous.

P 18-61369



**Hotel-Restaurant
Bad Attisholz
4533 Riedholz
bei Solothurn**

Wir suchen mit Eintritt auf Vereinbarung

**Restaurationskellner
oder Serviertochter**

Garantie- oder Fixlohn, Unterkunft und Verpflegung im Hause.

Anfragen unter Telefon (065) 2 20 26, G. Dörfli.

3625

DOLDER Grand Hotel ZURICH

Unsere langjährige

**erste
Direktionssekretärin**

verlässt uns infolge Uebernahme eines eigenen Betriebes.

Sollten Sie Korrespondenz in Deutsch, Französisch, Englisch und eventuell Italienisch oder Spanisch erledigen können, einen fröhlichen Charakter, Teamgeist und gute Kontaktfähigkeiten besitzen und an selbständiges Arbeiten gewöhnt sein, dann erwarten wir gerne Ihre schriftliche Bewerbung.

Wir würden die Nachfolgerin unserer ersten Direktionssekretärin gerne kennenlernen und ihr mehr über ihren zukünftigen Arbeitsbereich erzählen. Dürfen wir Sie bitten, uns Ihre detaillierte Offerte mit Lebenslauf und Zeugniskopien zuzustellen?

4453

Kornhauskeller Bern

sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle jüngeren, einsatzreudigen

Chef de service

Nur ausgewiesener Bewerber mit guten Fachkenntnissen, Deutsch, Französisch, Englisch sprechend, welcher Freude am Organisieren und an Büroarbeiten hat, richte seine Offerte an

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, Postfach 124, 3000 Bern 7.

4357

Hôtel Richemond 1201 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

**commis de rang
chef de partie tournant
commis de cuisine**

Faire offre complète au bureau du personnel.

2720

Hotel Alpenruhe

Küchenchef/Alleinkoch

im Sommer oder Jahresstelle.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:
Hotel Alpenruhe, W. Feuz, 3825 Mürren
Telefon (036) 55 27 38.

OFA 54.816.004



8058 Zürich Telefon (01) 813 77 66

Wir suchen

**Serviertochter
Kassiererin
Betriebskoch
Betriebsmetzger**

Herr Grohe wird Ihnen gerne alle Fragen beantworten.

4415



Flughafen-Restaurants Zürich

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Bern

hier abtrennen

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Téléphone Telefono Telefono Telephone	
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genero di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que pose Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Saasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

Stellenangebote Offres d'emploi



Gesucht wird per sofort für ein gutgehendes Speise- und Passanten-Restaurant in der Umgebung der Stadt Zürich

Geranten evtl. Chef de service

Wir legen Wert auf Initiative, Zuverlässigkeit und ausgeprägtes Qualitätsbewusstsein.

Bei Bewährung ist Beteiligungsmöglichkeit gegeben.

Offerten an die Beauftragte:
Bürchard Treuhänd & Revisions AG
Scheidwegstrasse 73, 8038 Zürich
Telefon (01) 25 96 55.

P 44-2467

Restaurant Bahnhof Lommiswil/So Trattoria Italiana

sucht

Kellner und Serviertochter

sowie

Küchenbursche

Bitte melden bei Familie Caversaccio
4514 Lommiswil SO
Telefon (065) 6 80 68.

OFA 65.129.005

Gesucht nach Rapperswil am Zürichsee in lebhaften Restaurationsbetrieb tüchtige

Restaurationstochter

in Jahresstelle.

Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

H. Kipfer-Kaufmann

Hotel Hirschen

Telefon (055) 27 66 24.

Keine Anrufe von Zeitungen.

P 25-301593

In unseren Restaurants in Basel sind folgende Posten neu zu besetzen:

Paprika

Blumenrain 12, 4000 Basel
Telefon 061 / 25 30 44

**Kellner
Serviertochter
Küchenbursche**

Le Cochon d'Or

Blumenrain 12, 4000 Basel
Telefon 061 / 25 30 44

**Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**

Le Bistrot

Aeschenvorstadt 48, 4000 Basel
Telefon 061 / 23 00 75

**Kellner
Serviertochter
Commis de cuisine**



In unseren attraktiven, modern konzipierten Restaurants bieten wir fortschrittliche Arbeitsbedingungen, geregelte Freizeit, sehr guten Verdienst und von den schönsten Arbeitsplätzen im Basler Gastgewerbe.



Schriftliche Bewerbungen oder telefonische Anfragen sind bitte direkt an den einzelnen Betrieb zu richten.

1479/7

45/9



... in voller Expansion!

Ihre Karriere kann schon heute beginnen!

Herr Keel vom Radi Luzern hat «sein» Radi während 5 Jahren zu unserer vollsten Zufriedenheit geführt. Als weiteren Schritt in seiner Karriere übernimmt er einen noch grösseren und anspruchsvolleren Betrieb innerhalb unseres Unternehmens.

Wir suchen deshalb für das stark frequentierte Radi Luzern ein

Geranten-Ehepaar

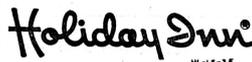
Wir stellen uns initiative, aufgeschlossene Persönlichkeiten vor, versiert in allen Sparten des Gastgewerbes und fähig, einen solchen verantwortungsvollen Posten in jeder Hinsicht auszufüllen.

Ein dieser Stellung angemessenes und dem persönlichen Einsatz entsprechendes Gehalt ist selbstverständlich.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Handschriftprobe, Referenzangaben) sind zu richten an:

GENOSSENSCHAFT RADI
Gastgewerbliche Unternehmen
Zentralverwaltung, Habsburgerstrasse 22
6003 Luzern

104



cherche pour entrée immédiate un

food and beverage manager

avec de sérieuses connaissances dans l'hôtellerie et ne devant pas être âgé de plus 33 ans.

Nous offrons une place stable intéressante avec beaucoup de responsabilité et de travail dans 2 restaurants, un bar et 600 m² salles de réunions en plus de 260 chambres tout confort.

Salaire fixe, 2 jours de repos par semaine.

Prière d'envoyer votre demande avec curriculum vitae et photo à

Holiday Inn Luxembourg

P. O. Box 512
L-Luxembourg

664

Wintersporthotel allerersten Ranges in Graubünden sucht für die Wintersaison 1974/75 einen

Barman

Gut qualifizierte Bewerber für diese interessante Stelle mit hohem Verdienst senden ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 4551 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Bahnhofbuffet Bern sucht infolge Reorganisation der Verwaltung

2 kaufm. Angestellte

für die Lagerbuchhaltung und Kontrollarbeiten
für die administrative Ueberwachung des Maschinenparks

Sekretärin

für die Entgegennahme von Reservationen, Fakturawesen und administrative Arbeiten.

Es handelt sich um absolut selbständige und interessante Stellen.

Interessenten (Interessentinnen) schreiben bitte eine kurze Offerte oder rufen uns an, damit wir die weiteren Details gemeinsam besprechen können.

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern, Telefon (031) 22 34 21
(Herr Forster)

4547



Golf und Sporthotel Hof Maran

Erstklasshaus mit Restauration

Wir suchen noch für die Sommersaison 1974

Chef de partie

Commis de cuisine

bis Ende September (auch Winter-Engagement möglich).

Wir erwarten gerne Ihre Zuschrift an die Direktion, E. Traber.

Telefon (081) 31 16 34.

4514

Wir suchen für unsere Bar-Dancing in Locarno versierten, mehrsprachigen

Barman/Kellner

per 1. Juli oder Uebereinkunft.

Offerten an Postfach 408, 6600 Locarno.

4512

Hotel Restaurant mit Restaurant Français

Nähe Zürich, sucht

Chef de service

Saucier

Wenn Sie noch Freude am Berufe haben, initiativ und fachkundig sind, würde es uns freuen, Sie kennenzulernen.

Auf Wunsch Einzelzimmer im Hause.

Offerten unter Chiffre 4509 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht auf Anfang August gut ausgewiesener

Koch

in abwechslungsreiche à-la-carte- und Bankettküche. Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder telefonieren Sie uns.

Hotel Schwanen, 9500 Wil

G. Amstutz
Telefon (073) 22 01 55.

4380

RESTAURANT BRUDERHOLZ
Hans+Susi Stucki-Herbster
Bruderholzallee 42
4059 Basel
Tel. 061 34 24 60

Wir sind stolz!

Auf unsere wirklich exklusive Cuisine française. Und auf die charmante Atmosphäre unseres Restaurant français. Wir brauchen Leute, die das Metier verstehen und suchen per anfangs August 1974 oder nach Uebereinkunft einen begabten

Commis de cuisine

und einen gewandten

Restaurations-Kellner

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

661

Chef de partie Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen erbeten an

Schweizerhof

LUZERN

3263

Das Hotel:

110 Betten, erstklassig; renommiertes Haus mit ausbaufähiger Restauration; soignierte Stammkundschaft; geheiztes Freibad, grosser Park; in einem Zweisaison-Ferien-, Kur- und Sportort in voller Entwicklung.

Die Inhaber:

Hotelierfamilie von "echtem Schrot und Korn", die sich nach langjähriger erfolgreicher Tätigkeit aus Altersgründen in den wohlverdienten Ruhestand zurückzieht und ihr Werk in gute Hände legen möchte.

Das Direktionsehepaar,

das ich im Auftrag suche: gute Ausbildung (Hotelfachschule, ev. VDH), mit selbständiger Führung eines Familienhotels vertraut, 30 bis 40jährig, Gastgeber mit Sinn fürs Verwöhnen, an echter Lebensaufgabe interessiert, frei ab November 1974 oder Frühjahr 1975.

Bitte senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an Dr. Peter Kühler Unternehmensberatung Halen 12 3037 Stuckishaus/Bern

4258

Adressänderung

(bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

 Mitglied Abonnet

Neue Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

 Mitglied Abonnet

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Changement d'adresse

(en lettres capitales, s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom : _____ Prénom : _____

Entreprise : _____

Rue : _____ Localité : _____

Numéro postal d'acheminement : _____

 Membre Abonné

Nouvelle adresse

Nom : _____ Prénom : _____

Entreprise : _____

Rue : _____ Localité : _____

Numéro postal d'acheminement : _____

 Membre Abonné

A envoyer à : HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne

Die Jungfrau- bahn sucht

Direktions- oder Pächter- ehepaar

welches ab 1. November 1974 die Betriebe Hotel **Eigergletscher** und **Restauration Jungfrauoch** führen soll.

Der anspruchsvolle Posten verlangt gute Fachkenntnisse und Freude am Beruf, bietet aber sehr gute Verdienstmöglichkeit.

Die Fähigkeiten, Verantwortung zu tragen und mit Gästen und Mitarbeitern gleich freundlich umzugehen, sind wesentliche Voraussetzungen für eine erfolgreiche Tätigkeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion der Jungfrauobahn, Postfach, 3800 Interlaken. Telefonische Kontakte über Tel. (036) 22 52 52, intern 216.

4485

Hotel der II. Kategorie in Luzern (150 Betten)

sucht

Direktions-Ehepaar

zur selbständigen Führung des Hotel-, Saal- und Restaurationsbetriebes.

Verlangt wird:

- gründliche berufliche Ausbildung,
- menschliche und charakterliche Eignung,
- Kontaktfähigkeiten mit Gästen,
- Organisations-talent und Autorität,
- mitarbeitende Ehefrau.

Geboten wird:

- soziale Anstellungsbedingungen,
- gut honorierte Jahresstelle,
- weitgehende Kompetenzen,
- Vier-/Fünfzimmerwohnung im Haus,
- Altersversicherung (Pensionskasse).

Bewerbungen mit Lebenslauf, Referenzliste, Zeugnisabschriften und Fotos sind zu richten unter Chiffre N 25-49015 an Publicitas, 6002 Luzern.

Wir suchen zur Verstärkung unserer vorwiegend in der Schweiz, Deutschland und in Oesterreich mit Erfolg operierenden Verkaufsabteilung einen

Mitarbeiter im Verkauf

der an selbständiges Arbeiten gewöhnt und gewillt ist, uns bei der Erreichung unserer anspruchsvollen Ziele zu helfen.

Wir bieten Ihnen viel Selbständigkeit, regen Kontakt nach innen und aussen, ein gutes Arbeitsklima und viel Spielraum zur Entfaltung persönlicher Initiative.

Wenn ein sicheres Auftreten sowie gutes technisches Verständnis Ihre wichtigsten Merkmale sind und wenn Sie sich in der deutschen Sprache sowohl mündlich als auch schriftlich überzeugend ausdrücken, dann erfüllen Sie wichtige Voraussetzungen, die zur Bewältigung der Ihnen zugeordneten Aufgaben notwendig sind.

Ihre Bewerbung richten Sie an unsere Personalabteilung, Telefon intern 274, die Ihnen auch für weitere Auskunft jederzeit zur Verfügung steht.

Dätwyler AG

Schweizerische Kabel-, Gummi- und Kunststoffwerke

6460 Altdorf Uri

Telefon (044) 4 11 22

P 25-18073



Hotel Limmathaus Zürich

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Hotelsekretärin oder Hotelsekretär

(eventuell auch Aushilfe).

Sehr guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten sind erbeten an Herrn Hausammann oder
Telefon (01) 42 52 40.

4548

LONDON

Swiss Centre Restaurants

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

- Konditor/Konditorinnen**
- Bäcker**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**

Swiss Centre Restaurants
Personnel Office
10, Wardour Street
London W. 1.

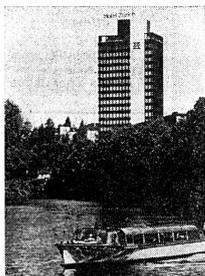
Telefon (00441) 734 1291.



4545

Hotel Zürich

8001 Zürich
Neumühlequai 42
Telefon (01) 60 22 40



Per sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir einen

Tournant Night-Auditor/ Chef Kassawesen

Für diesen Posten stellen wir uns einen Mitarbeiter vor, der die Freitagsablobung für den Night-Auditor, Chef Kassawesen und Debitorenbuchhalter übernimmt und sie ausserdem bei ihrer Arbeit unterstützt. Voraussetzung ist ein Flair für das Rechnungswesen.

So selbstverständlich wie ein gutes Arbeitsklima, zeitgemässe Entlohnung und Sozialleistungen sind für uns charakterliche Reife und Ausbildungsniveau.

Telefonieren oder schreiben Sie bitte unserem Personalchef, Peter Eggermann.



Hotel Zürich

4565

Hotel Restaurant Krebs Interlaken

Gesucht für Sommersaison

Chef de rang Demi-chef de rang

Offerten an Ed. Krebs, Hotel Krebs, 3800 Interlaken
Telefon (036) 22 71 61

4568

Hotel Schweizerhof 3001 Bern

sucht für jetzt und auch für später noch folgende Mitarbeiter:

- Chef de rang**
- Commis de rang**
- Serviertöchter**
(mit und ohne Inkasso)
- Zimmermädchen**

Wir bieten Ihnen eine angemessene Entlohnung, freie Kost und Logis sowie geregelte Freizeit.

Raschentschlossene Interessentinnen und Interessenten melden sich bitte mit Gehaltsangaben und den üblichen Unterlagen direkt bei unserem Personalchef.

Telefon (031) 22 45 01

4557

Gauer

Hotels



Wir suchen in unser neu erbautes, ärztlich geleitetes

Kurhotel Heiden

zur Eröffnung auf zirka 1. Dezember 1974:

- 1 Direktionsassistent**
- 1 Hotelsekretärin**
- 1 Gouvernante**
- 1 Telefonistin**
- 1 Saucier**
(Chef-Stellvertreter)
- 1 Entremetier**
- 1 Diätköchin**
- 2 Commis de cuisine**
- 1 Portier-Hausbursche**
- 1 Chef Speisesaal**
- Saal- und Restaurationstöchter**
- 1 Chasseur**
- 1 Haushandwerker**
(gelernter Mechaniker, Elektriker usw.)

Das neue Kurhotel Heiden verfügt über maximale Einrichtungen und rund 100 Betten. Es steht am schönsten Platz über dem Bodensee, besitzt Medizinal-Hallenbad, Sauna, Fitnessraum, Beauty-Center, Kegelbahnen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
KURHOTEL HEIDEN, 9410 HEIDEN.

4349

Die Diavolezza Bahn AG

sucht auf 1. November 1974 in Jahresstelle sehr gut ausgewiesenes

Gerantenehepaar

zur selbständigen Führung ihres Berghauses mit grossem Restaurationsbetrieb. Basiswohnung in Pontresina vorhanden.

Offerten mit Fotos, Zeugnisabschriften, Referenzen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an den Beauftragten: Christian Heinrich, 7504 Pontresina, Telefon 082 / 6 63 29.

4539

Würde es Ihnen Freude bereiten, von Anfang an in einem neuen, modernen Restaurant (Nahe Zürich) dabei zu sein?

Anfangs Oktober eröffnen wir im TIVOLI Spreitenbach unser Restaurant. Dazu benötigen wir Ihre Mitarbeit!

Wir suchen auf den 1. Oktober

- Chefs de partie
- Commis de cuisine
- Pâtissier
- Pizzaiolo
- Chefs de service
- Kellner
- Serviertöchter
- Office-Küchenangestellte
- Buffelpersonal
- Caviste
- Sekretärin

Wir bieten:

- Jahresstelle
- geregelte Freizeit
- gutes Salär
- fortschrittliche Sozialleistungen
- auf Wunsch sind wir Ihnen bei der Wohnungssuche behilflich

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien, Foto und Lohnforderungen an:

TIVOLI Spreitenbach
Restaurationsbetriebe
Postfach
8958 Spreitenbach
Telefon (056) 71 35 85
Hr. Friedrich

3000 gedeckte
Parkplätze

P 44-2211

TIVOLI SPREITENBACH

7050 Arosa, Hotel Bellevue

Infolge Uebernahme eines eigenen Geschäftes ist die Stelle des

Oberkellners

für die kommende Wintersaison neu zu besetzen.

Bewerber wollen sich mit den üblichen Unterlagen melden bei:

Fredy Hold, Besitzer.

4505

Für unsere Traiteur-Produktionsküche suchen wir einen erfahrenen

Küchenchef

Seine Aufgabe in diesem Bereich umfasst die fachgerechte Belieferung unserer bekannten **Traiteur-Abteilung** unseres **Party-Services** und unseres Restaurants **«Le Pavillon»**.

Wir wünschen uns einen qualitätsbewussten und ideenreichen Mitarbeiter, der fundierte Kenntnisse in der kostengerechten Küchenleitung sowie in der Personalführung mitbringt. Idealerweise zirka 28 bis 40 Jahre.

Wir bieten guten Entlohnung, fortschrittliche Sozialleistungen und angenehme Arbeitszeiten.

Eintritt: 1. Juli 1974 oder nach Vereinbarung.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Globus Personalabteilung
Bahnhofstrasse / Löwenplatz
8045 Zürich, Tel. 01 25 88 10

P 44-651

MÖVENPICK

Eine interessante Aufgabe als Betriebsdirektor erwartet Sie in Bonn

Wir planen und realisieren im neuen Verwaltungsgebäude des deutschen Stifterverbandes für die deutsche Wissenschaft ein Restaurant für aussergewöhnliche Ansprüche sowie ein Casino für etwa 600 Wistschaftler, die in diesem Gebäude tätig sind.

Für die interessante und anspruchsvolle Tätigkeit stehen folgende Qualifikationen im Vordergrund:

- Mit Erfolg in leitender Position einen gastronomischen Betrieb geführt zu haben.
- Ausgesprochenes Qualitätsbewusstsein.
- Kontaktfreudig und gewandt im Umgang mit Persönlichkeiten aus Wirtschaft, Wissenschaft und dem öffentlichen Leben.
- Aufgeschlossen gegenüber den Erfordernissen gepflegter Restauration sowie eines neuzeitlichen Casinos mit gehobenem Standard.

Für diese Position bieten wir ein hohes Mass an Selbständigkeit, verbunden mit attraktivem Gehalt.

Wir stellen uns vor, dass Ihr Eintritt im letzten Quartal 1974 oder anfangs 1975 erfolgen kann. Das gewährleistet eine aktive Mitarbeit an der Planung und an den vorbereitenden Arbeiten für den neuen Betrieb.

Die Mitarbeit Ihrer Gattin würden wir begrüssen, ist jedoch nicht Bedingung.

Wir erbitten Ihre lückenlose, schriftliche Bewerbung an:

Die Geschäftsleitung der Mövenpick Nordrhein-Westfalen GmbH

Schuchardstrasse 27, D-56 Wuppertal 2, Telefon 2121/59 60 38.

P 44-61

Für neueres Restaurant in Chur wird nach Uebereinkunft ein initiatives

Gerantenehepaar

gesucht.

Der Mann soll als gelernter Koch die Küche übernehmen und die Frau am Buffet und in der Service-Ueberwachung mithelfen.

Es kann auch ein Ehepaar angelehrt werden.

Es werden fortschrittliche Sozialleistungen geboten.

Vollständige Offerten mit Zeugnisunterlagen, Lebenslauf und Fotos sind erbeten unter Chiffre 13-5224 an Publicitas, 7002 Chur.

Directeur d'Hôtel pour Agadir (Maroc)

Agadir, première station balnéaire d'Afrique du Nord reçoit toute l'année un tourisme venant du monde entier.

Notre hôtel de 400 lits est un des plus modernes de la ville et son taux de remplissage est très confortable.

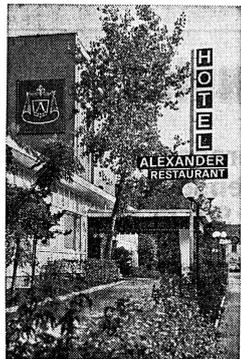
Notre clientèle, composée exclusivement de touristes internationaux, est très satisfaite de nos prestations et notre image de marque auprès des transporteurs et des Tours Operators est excellente.

Nous cherchons un jeune directeur 35 ans minimum ayant un excellent contact humain. Le candidat retenu sera un bon gestionnaire, notamment en matière de restauration. Il parle couramment l'allemand, le français et l'anglais.

Ce poste conviendrait à un couple marié, car il sera logé et nourri. Son salaire sera important et les frais de voyage en Europe pour ses vacances lui seront remboursés.

Première lettre manuscrite avec photo et c.v. à adresser sous réf. 69810 à Havas Contact 156, bd Haussmann 75008 Paris.

HAVAS CONTACT



**Hotel Alexander
am See
8800 Thalwil-
Zürich**

Wir sind ein Klein-Luxushotel direkt am Zürichsee und pflegen eine exklusive Kundschaft.

Für unsere Réception suchen wir per sofort eine

Chefsekretärin

Nebst guten Sprachkenntnissen, einer kaufmännischen Ausbildung, mit Vorteil etwas Erfahrung in Réceptionsarbeiten und guten Umgangsformen sollte sehr selbständiges Arbeiten vorausgesetzt werden können.

Dafür bieten wir Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, Unterkunft im nahegelegenen Personalhaus und erstklassige Verpflegung.

Dürfen wir Ihren Anruf erwarten?

Telefon (01) 720 97 01, Herrn Ziegler oder Herrn Heeb verlangen.

4507

Atlantis Hotel Zürich

Dörlschweg 234
8065 Zürich
Tel. 01 35 00 00

Eine Insel der Gastfreundschaft inmitten eines Meeres von Grün und Ruhe und reiner Luft am Waldesrand.

Wir suchen:

**Chef rôtisseur
Chef restaurateur
Commis de cuisine**

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt mit unserem Personalchef, Herrn Wolf, auf.

Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

4559

**Hotel Meisser
7549 Guarda**

sucht

**Commis de cuisine
oder
Hilfssköchin**

für die Dauer der restlichen Sommersaison oder auch als Aushilfe für zwei Monate. Guter Verdienst.

Zuschriften bitte an

Ralf Meisser
Hotel Meisser, 7549 Guarda

4495



Hotel Zurzacherhof

Chef saucier

Barmaid

Restaurationskellner

Serviertochter

für Halle und Bar

Gouvernante

Zimmermädchen

Telefonieren Sie uns bitte oder senden Sie uns Ihre Unterlagen mit Foto. Ausländer nur mit B-Bewilligung.
Telefon (056) 49 01 21.

4298

HOTEL DU LAC & RESTAURANT «BIERSCHIFFLI»

Zur Verstärkung in unserem Team in der Küche suchen wir noch

**Chef de partie
Commis de cuisine**

Haben Sie Freude, in einem neuzeitlich geführten Betrieb zu arbeiten, so richten Sie Ihre Offerte an

Dir. W. Scharnagl

OFA 67786015

HOTEL DU LAC & RESTAURANT «BIERSCHIFFLI»
Seestrasse 100 8820 Wädenswil
01 75 00 31

Modernes Autobahnrestaurant an der N.1, Richtung Bern/Kölliken-Nord, sucht nach Uebereinkunft

**Jungkoch
Serviertochter**

Es werden auch Aushilfen berücksichtigt.

Wir bieten:
- geregelte Freizeit
- attraktiven Grundlohn

Ueberdies entschädigen wir zusätzlich:
- Ueberzeitarbeit
- Sonntagsgeld
- spezielle Berufskennntnisse
- guten Arbeitseinsatz und Freundlichkeit

Vertrauliche Behandlung Ihrer Offerte wird zugesichert.

Bitte rufen Sie an:
Tel. (064) 43 46 46 (Fr. Vögeli).
Restaurateur Dreier AG
Kölliken-Nord, 5742 Kölliken

P 29-13162

Gesucht in Stadthotel nach Basel

Nachtportier
mit Fremdsprachkenntnissen.

Ferner
Servicehilfe
und
Portier/Tournant

Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Bewerbungen an
**Hotel Central
4051 Basel**
Falknerstrasse 3
Telefon (061) 25 44 48.

4560

Graubünden
Modernes Restaurant an belebter Autostrasse sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

Küchenchef

Es besteht die Möglichkeit, die Ehefrau im gleichen Betrieb zu beschäftigen.
Eine 3-Zimmer-Wohnung mit allem Komfort steht zur Verfügung.

Bewerber die sich für diese überdurchschnittlich gutbezahlte Jahresstelle interessieren, wollen sich melden unter Chiffre 4554 an Hotel Revue, 3001 Bern.

Palace Hotel, St. Moritz
sucht für Sommersaison 1974

**Telefonistin
Commis de rang
Commis pâtissier
Buffetdame
Kaffeeköchin
Glätterin
Näherin
Lingeriemädchen
Elektromonteur**
(Jahresstelle)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Palace Hotel, 7500 St. Moritz.

455c

**Hotel Limmathaus
Zürich**

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

**Chef entremetier
Commis de cuisine**
(Auch Aushilfen).

Sehr guter Lohn, geregelte Freizeit.
Telefon (01) 42 52 40, Herr Hausmann verlangen.

4549

Bahnhofbuffet Olten

Sie halten gerade nach einer Top-Stelle Ausschau.

Wir setzen voraus, Sie besitzen erstklassige Berufskennntnisse im Hotelfach, haben Freude und Geschick am Umgang mit Gästen und Personal und sind bereit, als

Chef de service

dem gesamten Personal im 2.-Klass-Restaurant vorzuzustehen. Eintritt baldmöglichst.
Freundliche Zimmer werden durch uns besorgt.

Wir erwarten Ihren Anruf!

Bahnhofbuffet Olten
M. Hausammann, Direktor
Telefon (062) 21 56 31, intern 22 Fr. Wüest, Sekretariat, oder 23 Herr Beugger, Personalchef.

Bahnhofbuffet Olten - neu ein Betrieb der Schweizerischen Speisewagengesellschaft.

P 29-438

Davos

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Buffettochter
Kioskverkäuferin**

Offerten erbeten an

**Hotel Kulm
7299 Davos Wolfgang**

Telefon (083) 3 50 04.

OFA 56.538.001



Die neue Leitung der Mustermesse Restaurants in Basel

sucht für den 20. August in die umgebauten und modernisierten Restaurants:

- Gouvernante**
- Aide-Gouvernante**
- Kassiererin**
(Zentralkasse)
- Serviertöchter**
- Anfangs-Chef de service**
mit Büro-Kenntnissen
- Kellner**
- Magaziner**

Bitte melden Sie sich bei
J.-P. Gagneux

**Schlosshotel Brestenberg
5707 Seengen**

Telefon (064) 54 11 31
oder R. Teuscher, Telefon (061) 32 76 59.

4515



8058 Zürich Telefon (01) 813 77 66

Für unsere Stehbar in der grossen Halle des Flughafens suchen wir eine(n)

Stehbarleiter(in)

der/die einer Brigade von 8 Personen leitet.

- Anforderungen:**
- Serviceerfahrung,
 - guter Organisator,
 - Freude am Umgang mit Gästen und Mitarbeitern,
 - selbständig und zuverlässig.

Wenn Sie gerne mehr über diese Stelle erfahren möchten, schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an. Unser Herr Grohe wird Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

4525



Flughafen-Restaurants Zürich



Wir suchen für unser gut eingerichtetes Bergrestaurant auf dem Weissshorn-sattel (2477 m ü. M.) ein

Gerantenehepaar

zur selbständigen Führung dieses Betriebes.

Erfordernisse:

- ER: - Ausbildung als Koch oder ähnliches,
- SIE: - Erfahrung in ähnlichen Betrieben,
- Fähigkeitsausweis.

Wir bieten:

- gute Verdienstmöglichkeiten,
- selbständige Tätigkeit,
- schöne Wohnung auf dem Weissshorn-sattel, Zweitwohnung in Arosa kann zur Verfügung gestellt werden.

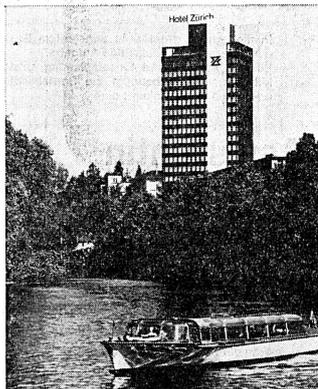
Weitere Auskünfte und Bewerbungen an

AG AROSER VERKEHRSBETRIEBE, Direktion, Telefon 081/31 18 28.

P 13-1525

**Hotel
Zürich**

8001 Zürich
Neumühlequai 42
Telefon (01) 60 22 40



Für sofort oder nach Uebereinkunft haben wir folgende Positionen zu vergeben:

Administration: **F- & B-Kontrollleur**

Telefon: **Telefonist(in)**

Réception: **Informationshostess**

Service: **Chefs de rang
Serviertöchter**

Bar: **Serviererin**

Küche: **Commis de cuisine**

Telefonische oder schriftliche Offerten sind erbeten an unseren Personalchef, Peter Eggermann



Hotel Zürich

4439



Wir suchen auf 15. August 1974 oder nach Uebereinkunft für unser modernes KONGRESS-ZENTRUM in unmittelbarer Nähe von Basel eine selbständige

Hotelsekretärin

Ihr Arbeitsgebiet:

- sämtliche Réceptionsarbeiten,
- Gästempfang,
- Reservationswesen,
- Kasse,
- Anker-Buchungsmaschine,
- Korrespondenz (D, F, E),
- Debitoren- und Kreditorenkontrolle,
- allgemeine Kontrollaufgaben.

Wir bieten:

- selbständiges Handeln und Entscheiden bei interessanter und abwechslungsreicher Arbeit,
- aufgeschlossenes Mitarbeiterteam,
- guten Verdienst,
- auf Wunsch schönes Einzelzimmer im Hause.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.



Kongress-Zentrum
**Hotel Mittenza
4132 Muttenz
bei Basel**

Telefon (061) 61 06 06
Direktion: Kurt Jenni

4535

Hotel Steffani

St. Moritz

Wir suchen zum baldmöglichsten Eintritt in Jahres- oder Saisonstellen

- Chef de partie saucier**
- Chef de partie garde**
- Chef de partie tournant**
- Commis de cuisine**
- Buffetdame oder -tochter**

Wir bieten hohes Gehalt und Unterkunft in neuem Personalhaus.

Offerten bitte an
Moritz Maerky, Tel. (082) 3 38 41

4570

Wir suchen die Nadel im Heustock!

Oder anders gesagt

**einen Geschäftsführer-
Assistenten**

der

- zirka 25-30 Jahre alt ist
- dem Departement «Verkauf» vorstehen kann (fünf Chefs de service, Buffets und Offices)
- 50 % seiner Arbeitszeit der Serviceüberwachung widmen will
- die anderen 50 % für Administration und Personal-schulung aufwenden kann
- sich und unsere Leute begeistern kann
- ... selbstverständlich wäre auch, dass er gerne und selbstständig arbeitet.

Wir dagegen

- würden ihn sorgfältig einführen
- erwarten, dass er zukünftig den Geschäftsführer voll vertreten kann
- bieten eine permanente Weiterbildungsmöglichkeit
- haben klar formulierte Aufgaben und Kompetenzen
- können von den Vorteilen eines Grossunternehmens profitieren

Rufen Sie uns bitte an: Telefon (061) 25 31 00 (Herr Hofmann verlangen). Gerne zeigen wir Ihnen auch bei einem unverbindlichen Gespräch unser Haus.

**FELDSCHLÖSSCHEN
MÖVENPICK**

am Marktplatz 30, 4051 Basel

P 44-61

Kurhotel Therme, Bad Vals

Für die Sommersaison suchen wir noch

Büro: **Sekretärinnen
1 Telefonistin**

Etage: **Gouvernante**

Bade-
abteilung: **Physiotherapeuten
Physiotherapeutinnen
Badegehilfen**

Auskunft erteilen wir Ihnen gerne.

Unser Telefon (086) 5 11 81, Kurhotel Therme, 7132 Bad Vals, Hans Heisch, Direktor.

4572

**Atlantis Hotel
Zürich**

Dörlschweg 234
8055 Zürich
Tel. 01 35 00 00



Eine Insel der Gastfreundschaft inmitten eines Meeres von Grün und Ruhe und reiner Luft am Waldestrand.

Wir suchen:

- Telefonistin**
(sprachkundig)
- Kassierin NCR**
- Commis de bar**
- Zimmermädchen**

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt mit unserem Personalchef, Herrn Wolf, auf.

Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

4558

Für einen guten Lohn, Gewinnbeteiligung und angenehmen Arbeitsplatz allein

wechseln Sie die Stelle

nicht. Sie sind ein Köhner, brauchen Ihren eigenen Platz und wollen die Dinge selbst in die Hand nehmen und formen nach Ihren Vorstellungen.

Küchenchef

sein und unserem Team von 10 Mann die richtigen Ziele setzen, ein abwechslungsreiches Menü und schmackhafte Spezialitäten gestalten, günstig einkaufen, richtig kalkulieren und wirtschaften, das macht Ihnen Freude!

Koch

sein bei uns heisst, vorankommen, Neues lernen als rechte Hand des Chefs und als sein Stellvertreter.

Kommen Sie zu uns

wir haben einen Sinn für gutes Zusammenarbeiten, nette Kollegen, von denen jeder mit vollem Einsatz sein Bestes gibt und ein fortschrittlicher «Patron» erwarten Sie im

Restaurant zum Chindlifrasser
3000 Bern 7, Kornhausplatz 7

4584



sucht mit Eintritt anfangs Juli oder nach Uebereinkunft einen

Assistenten des Personalchefs

Erforderliche Voraussetzungen: junger, dynamischer Mitarbeiter unseres Personalchefs, welcher Erfahrung im Hotelfach mitbringt und Freude daran hat, sich in der administrativen und persönlichen Betreuung des Personals zu betätigen und weiterzubilden. Kenntnisse der europäischen Umgangssprachen. Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit und Pensionskasse. Kost und Logis im Hause möglich.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

4356



**7270 Davos Platz
Sunstar und Parkhotel**

sucht für die kommende Sommersaison, Eintritt nach Uebereinkunft

einen 1. Koch

und einen

Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an die Direktion, Telefon (083) 3 67 41.

4493

Ihre Stelle beim SV-SERVICE

In modernem, grosszügig angelegtem Basler Personalrestaurant erwartet Sie eine interessante, vielseitige Aufgabe. Für die Arbeits- und Einsatzplanung sowie die Führung und Betreuung des Mitarbeiterstabes benötigt die Betriebsleiterin zu ihrer Entlastung für sofort oder nach Uebereinkunft eine

Assistentin

Dieses Aufgabengebiet setzt nebst Freude und Geschick im Umgang mit Menschen jeden Alters einige praktische Erfahrung voraus. Gastgewerbliche Ausbildung und gute Italienischkenntnisse sind unerlässlich. Der SV-SERVICE bietet ein angemessenes Salär, eine geregelte Arbeitszeit und vorzügliche Sozialleistungen.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne:

Fräulein K. Leuenberger, Leiterin
Personalrestaurant Rosental
Ciba-Gegy AG
Schwarzwaldallee 215
4000 BASEL
Telefon (061) 33 79 36.

oder
SV-SERVICE
Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1
8032 ZÜRICH
Telefon (01) 32 84 24, intern 51

P 03-2992



**HOTEL BAUR AU LAC
ZÜRICH**

Für die Stelle einer

2. Etagegouvernante

suchen wir eine Persönlichkeit mit ruhigem, freundlichem Wesen, Takt und guten Umgangsformen im Kontakt mit unserer internationalen Kundschaft.

Ihre Erfahrung und beruflichen Fähigkeiten sollten es ihr ermöglichen, unsere 1. Etagegouvernante, auch in der Führung des Etagepersonals, entsprechend zu unterstützen.

Sehr gute Bedingungen, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Für Ausländer nur geeignet, wenn im Besitze von Permis B oder C.

Telefonieren Sie unserem Personalchef, Telefon (01) 23 16 50 oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
(Eingang Börsenstrasse)

3974



**Hotel Welcome Inn
Kloten-Zürich**

Neu eröffnetes Hotel sucht für sofort

Réceptionistinnen

Gute Entlohnung.
Angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen Telefon (01) 814 07 27.

4342



Neuestes Erstklasshotel von Zermatt mit Hotel-Restaurant, Grill-Rötisserie, Panorama-Bar, Carnotzet, Hallenbad, Saunas, Solarium.

Infolge plötzlichen Ausfalls unseres langjährigen Maitre d'hôtel suchen wir für sofort gutqualifizierten

Oberkellner/Chef de service

Wir stellen uns vor, dass Sie einen gepflegten Service für unsern Grill-Rötisserie (Flambieren, Tranchieren usw.) und unser Hotel-Restaurant beherrschen, sprachenkundig sind und unsere vorhandene Service-Brigade führen können.

Der Verantwortung dieses Postens entsprechendes Salär wird geboten.

Eilofferten sind an die Direktion zu richten. Besten Dank!
Telefon (028) 7 85 33. Bitte Herrn Werner Seeholzer verlangen.

4582

**Hotel Valaisia
3962 Montana VS**

cherche à partir du 20 juin pour la saison d'été

- demi-chef**
- commis de rang**
- portier d'étage**
- femme de chambre**
- aide lingère**
- commis de cuisine**

4250

Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt

sucht mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft

- 1 Entremetier**
- 1 Commis de cuisine**

Beste Verdienstmöglichkeiten. Zimmer im Hause.

Offerten bitte an
M. Kuonen, Telefon (028) 7 71 26

P 36-25832

Wir suchen einen

Chef de cuisine

der uns mit seiner Mitarbeit und seinen Ideen tatkräftig unterstützt.

Wir bieten: Gelegenheit, bei der Neueröffnung unserer Restaurants aktiv mitzuwirken – guten Verdienst – Jahresstelle – geregelte Arbeitszeit.

Auf Wunsch können wir Ihnen bei der Wohnungssuche behilflich sein.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

TIVOLI Spreitenbach
Restaurationsbetriebe
Postfach
8958 Spreitenbach

Telefon (056) 71 35 85 (Herr Friedrich)

3000 gedeckte
Parkplätze



P 44-2211

TIVOLI SPREITENBACH

Wir suchen Fräulein oder Frau (auch gesetzteren Alters) als

Hausbeamtin

und Mitarbeiterin in unseren Privathaushalt. Wir führen einen mittelgrossen Haushalt, ohne kleine Kinder.

Die Villa liegt in einem ruhigen, gepflegten Wohnquartier in Zentrumsnähe einer Stadt des Bernbietes.

Unsere langjährige Hausangestellte verlässt uns altershalber. Ihr Posten wird frei und wir hoffen auf baldigen Eintritt einer tüchtigen Kraft.

Vorausgesetzt werden:

- Fähigkeit zur selbständigen Betreuung vielfältiger Hausarbeiten,
- Begabung und Freude für diskret-zuvorkommende Bedienung von Gästen bei Banketten,
- gute Köchin und damit auch souveräne «Einkäuferin» des Küchenbedarfs.

Die weitere Hausbetreuung, Pflege des Parkes und handwerkliche Arbeiten besorgt ein Dienstenehepaar.

Wir können Ihnen allerhand bieten. Zeitgemässe Anstellungsbedingungen sind selbstverständlich.

Wenn Sie sich von diesem Inserat angesprochen fühlen, erwarten wir gerne Ihre Kurzbewerbung unter Chiffre K 900737 an Publicitas, 3001 Bern.

Für unsere Internatsschule im Engadin suchen wir zur Führung unserer Küche

Alleinkoch Kochehepaar oder Köchin

Zur Verfügung steht eine schöne Wohnung, guter Lohn, gute Sozialversicherungen.

Auskunft erteilt:

Bergschule Avrona 7553 Tarasp

Telefon (084) 9 13 49.

4371



Hotel Glärnischhof Zürich

Modernes Erstklasshotel im Zentrum von Zürich sucht für seinen gepflegten Restaurationsbetrieb nach Uebereinkunft, in Jahresstelle:

Sous-chef

(auf Herbst 1974)

Chef de partie

Commis de cuisine

Koch/Pâtissier

(in Halbtagsstelle)

Wir erwarten von Ihnen eine gutfundierte Ausbildung und viel Freude am Kochen. Wir bieten Ihnen eine angenehme Zusammenarbeit in unserem Team, geregelte Arbeitszeit und gute Bedingungen.

Telefonieren Sie unserem Küchenchef, Herrn W. Mohr, Telefon (01) 25 48 33 oder senden Sie Ihre Offerten an die

Direktion, Hotel Glärnischhof, Claridenstrasse 30 8022 Zürich 2.

4462

Hotel Worbenbad 3252 Worben bei Lyss

Wir suchen auf den 1. oder auf den 15. Juli 1974 folgende Mitarbeiter:

Selbständige, zuverlässige

Hotelsekretärin

(DFE, NCR-kundig, mit Berufserfahrung)

Kellner Serviertochter

(sprachenkundig)

Logen-tournant

(Ablösung der Sekretärin)

Masseur oder Masseuse

Bitte Ihre Kurzofferte mit den üblichen Unterlagen an:

A. Ragnacchi-Kaufmann, dir.
oder Telefon (032) 84 56 12
oder noch besser ... besuchen Sie uns.

P 06-1713



Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

Für die Sommersaison - zirka 20. Juni bis anfangs September - suchen wir noch folgende Mitarbeiter (bei Zufriedenheit Winterengagement garantiert):

Divers: **Kellermeister**

Loge: **Telefonistin
Chasseur**

Restaurant: **Chef de rang
Chef d'étage
Commis de rang**

Bar: **1. Commis de bar
Commis de bar**

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind zu richten an:
Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 2 11 51

4086



Das Kongresshaus in Zürich

hat zwar ein gepflegtes Restaurant
Français, einen geschäftigen Snack-Corner
und eine gute Küche,
aber im Moment zuwenig

Restaurations-Töchter Restaurations-Kellner

Wenn Sie gutausgewiesen sind in den
Bereichen à-la-carte- oder Teller-Service
und - bei geregelter Freizeit -
gut verdienen möchten, dann würden wir
Sie gerne kennenlernen.
Unsere Personalchefin, Fräulein M. Wicki,
freut sich auf Ihren Anruf!

01 36 66 88

665



St. Moritz Wir suchen

für kommende Sommersaison, von Ende Juni bis November
1974, in Saison- oder Jahresstellen

Küche: **Garde-manger
Tournant
2 Commis de cuisine**

Wir bieten:
- den Leistungen entsprechende Salarierung,
- vorzügliches Arbeitsklima,
- geregelte Arbeits- und Freizeit,
- moderne, schöne Unterkünfte,
- neuzzeitliche Sozialleistungen.

Als Gegenleistung erwarten wir vollen Arbeitseinsatz.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen (Foto) richten Sie
unter Kennnummer 35.2 an:

Fam. J. P. Scherz
Restaurant Raddi, 7500 St. Moritz Bad
Telefon (082) 3 20 22

104

Holiday Inn

Luxembourg



Téléphone: 43 50 51
sucht per sofort oder
nach Uebereinkunft für
Jahresstellung



**Night Manager
Réceptionisten
F- und B-Controller
Chefs de rang
Chefs de partie
Commis de cuisine**

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an
Holiday Inn
B. P. 512
L. Luxembourg

4333



Restaurant / Bar / Pizzeria
3200 Murten / Morat

Waren Sie schon in Murten?

Nein, dann kommen Sie mal zu uns, als

Commis de cuisine

für eine A-la-carte-Küche «ersten Ranges».
Saisonende 31. Oktober 1974.
Ausserdem bezahlen wir sehr «gut».

Offerten an die Direktion.

4431

Berghotel Schwarzsee ob Zermatt

am Fusse des Matterhorns

sucht für kommende Sommersaison:

**1 Koch oder Jungkoch
1 Commis de cuisine
1 Koch-Pâtissier
1 Kellner oder Servier-
tochter
1 Kassiererin
(Selbstbedienung)
Officepersonal**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Karl Prieth, Direktor
Hotel Schwarzsee, 3920 Zermatt
Telefon (028) 7 72 63

4409



Kongresszentrum im Obertoggenburg mit 200 Betten
sucht in Jahresstelle nach Uebereinkunft

Chef de service

mit Erfahrung im Bankettservice.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
die Direktion, W. J. Beck.

4402

HOTEL ACKER WILDHAUS

CH-9658 Wildhaus 2, Telefon 074 5 22 21,
Telex 71208

Hotel Bahnhof, Teufen

sucht für sofort oder auf 1. Juli

Koch oder Köchin

sowie

Kellner oder Serviertochter

gewandt im Speiseservice, versiert im Flambieren.

Hoher Lohn, schönes Zimmer.
Bei uns ist man zu Hause.
Telefon (071) 22 25 61

4494

Adelboden

Gesucht für Sommersaison nette, freundliche

Serviertochter

Tea-room Belair 3715 Adelboden

Telefon (033) 73 22 62

4484



Hotel Volkshaus

Restaurant / Bar
«Zu de 7 Stube»
Zeughausgasse 9
BERN

Restaurant «Zu de 7 Stube», das moderne, heimelige, gastliche und originelle Restaurant in Bern.
Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetochter/Bufetdame

Zimmermädchen

Portier

Wenn Sie ein gutes Betriebsklima sowie geregelte Arbeitszeit zu schätzen wissen und Sie zudem noch gut verdienen möchten, dann melden Sie sich bei uns.

Telefon (031) 22 29 76.
Verlangen Sie Herrn Panayides.

4441

Hotel Schweizerhof Andermatt

Gesucht für sofort bis 30. September

Koch

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnangaben sind zu richten an die Direktion.

Telefon (044) 6 71 89.

4440

Das traditionsreiche Bergrestaurant **Schatzalp** in Davos ist im Frühjahr abgerissen worden und wird nunmehr im Dezember, neu aufgebaut, wieder eröffnet werden.

Für diesen intensiven Restaurationsbetrieb mit 160 Innenplätzen und 160 Terrassenplätzen suchen wir auf November oder nach Uebereinkunft folgende qualifizierte Mitarbeiter:

erstklassigen

Küchenchef

in Jahresstelle

mit mehrjähriger Erfahrung in dieser Funktion, als leitender Garant. Für Interessenten, welche nach einer aufbauartigen und längerfristigen Tätigkeit Ausschau halten (auch mit Familie), steht eine neue 3- bis 4-Zimmer-Wohnung zur Verfügung, nebst interessanter Salarierung.

Im weiteren ist der Posten eines gewandten

Chef de service

in Saisonstelle

zu besetzen. Erfahrung im Passanten- und gepflegten A-la-carte-Betrieb und der Führung der Restaurationsbrigade sind Voraussetzung.

Geboten werden zeitgemässe Anstellungsbedingungen nebst interessantem Gehalt.

Interessenten werden gebeten, ihre vollständigen Unterlagen zu senden an:

Rolf Reutener, Dir.,

Berghotel Schatzalp 7270 Davos-Schatzalp

Telefon (083) 3 58 31.

4446

Ihr eigenes kleines Reich

Bei unserem Auftraggeber, einem namhaften Unternehmen im Raume Zürich, spiegelt sich die Wertschätzung des Menschen nicht nur in den fortschrittlichen Anstellungsbedingungen – auch für das leibliche Wohl der Mitarbeiter ist gesorgt: ein leistungsfähiges Personalrestaurant erfreut sich grosser Beliebtheit bei der gesamten Belegschaft.

Wir sehen uns um nach einem tüchtigen neuen

Leiter (Geranten) der Personalrestaurants

Hier finden Sie Ihr eigenes kleines Reich. Welch attraktive Gelegenheit für Sie, einem versierten Fachmann im Gastgewerbe!

Durch Ihre solide Ausbildung und Ihre einschlägige berufliche Praxis wissen Sie sich heute dazu befähigt, einen stattlichen innerbetrieblichen Restaurationsbetrieb mit Fachkompetenz und ausgeprägtem Geschäftssinn selbständig zu führen.

Initiative, Organisationstalent, persönliche Einsatzbereitschaft und Geschick in der Menschenführung sind hier wesentliche Voraussetzungen.

Bitte treten Sie mit uns in der Ihnen geeignet scheinenden Form unter Kennziffer 2764 in Kontakt.



Häusermann - Co.
Birmensdorferstr. 83
8003 Zürich

Unternehmensberatung
und Betriebsorganisationen
Fachgruppe Personal

Zur Vorabklärung grundsätzlicher Fragen ist unser Herr M. Steiner (01/35 63 22) gerne bereit.

OFA 67.054.027

obere halden

PRIVATES PSYCHIATRISCHES KRANKENHAUS 8128 HINTEREGG

Wir suchen in unser Krankenhaus gelernten

Koch

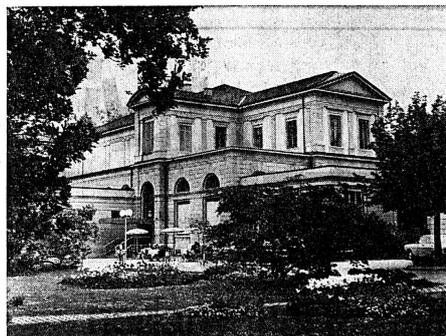
Ausländische Mitarbeiter erhalten Jahresbewilligung.

Wir legen Wert auf gute Zusammenarbeit und bieten der heutigen Zeit angepasste Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, auf Wunsch Pensionskasse. In unserem modern eingerichteten Personalhaus steht Einzimmerwohnung mit Küche, separatem Bad und WC zur Verfügung.

Wir sind gerne bereit, mit Ihnen einen Zeitpunkt für eine persönliche Vorstellung und Besichtigung zu vereinbaren.

Telefon (01) 86 13 43 von 8 bis 12 und 14 bis 18 Uhr.

P 44-1011



Als Mitarbeiter oder Mitarbeiterin in unseren vielseitigen Restaurationsbetrieb suchen wir

Anfangssekretär(in) Büropraktikant(in)

Wir offerieren Ihnen zeitgemässe Anstellungsbedingungen und angenehmes Arbeitsklima in kleinem Team.

Möchten Sie mehr über diese Tätigkeit wissen?

Wir freuen uns, Sie kennenzulernen.

Senden Sie uns bitte Ihre schriftliche Offerte oder rufen Sie uns an.

Kursaal Casino, Baden

Telefon (056) 22 71 88

4458

Restaurant du Parc des Eaux-Vives à Genève

cherche, pour date à convenir:

une gouvernante-aide- directrice

Suisses ou permis valable seuls prise en considération.

Faire offres à la Direction (Madame Perret) ou par téléphone (022) 35 41 40.

4508

Gesucht in führenden Restaurationsbetrieb, in Jahresstelle,

Chef garde-manger

(Eintritt zirka 15. August oder nach Uebereinkunft);

Commis saucier

(Eintritt zirka 15. September oder nach Uebereinkunft).

Offerten an Restaurant Du Théâtre, 3000 Bern.

4354

7050 Arosa, Hotel Bellevue

sucht für lange Wintersaison, mit Eintritt per Ende November bis nach Ostern 1975

qualifizierte, sprachgewandte

Barmaid

tranchier- und flambierkundige

Restaurationsochter

für den Bündnerkeller

Etagenportier

Zimmermädchen

Bewerbungen bitte an:

Fredy Hold, Besitzer.

4506

Gesucht per sofort

Serviertochter

Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Offerten an:

Familie Pilet-Roux

Hotel Restaurant Bahnhof 3777 Saanenmöser

Telefon (030) 4 15 06.

4504

Graubünden

Gesucht für kleines, ganzjährig gutfrequentiertes und zentral gelegenes Spezialitäten-Restaurant in grossem Ort

Gerant oder Gerantin

Es werden moderne Arbeits- und Anstellungsbedingungen geboten.

Offerten sind erbeten unter Chiffre OFA 3988 CH, an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 7002 Chur.

Gesucht in Erstklasshotel in grösserer Stadt der Zentralschweiz tüchtigen, gutausgewiesenen

Direktor

Umfassende Fachkenntnisse, Erfahrung in Werbung und Personalführung Bedingung.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Handschriftliche Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissen und Referenzen unter Chiffre OFA 1038 Zm, Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8022 Zürich.

Stellenangebote Offres d'emploi



Wir suchen auf 1. Juli 1974

Anfangs-Réceptionist(in)

der (die) bereit ist in kleinem, modernen Passantenhotel das Hotelfach zu erlernen.

Wir erwarten:
Freude am Kontakt mit Menschen aus aller Welt. Französisch- und Englischkenntnisse. Maschinenschreiben.

Wir bieten:
Einzelzimmer in unserem Personalhaus, nach der Einführung selbständige Tätigkeit.

Frau B. Stilli,

Hotel du Parc, 5400 Baden

Telefon (056) 22 53 53.

4523

Falls Sie einen neuen, interessanten Aufgabenbereich als

Küchenchef

suchen, würden wir gerne näheren Kontakt mit Ihnen aufnehmen. Wir sind ein dynamischer, mittlerer Betrieb in der Ostschweiz und verlangen von Ihnen:

- Menu- und Verkaufsplanung;
- Führung einer mittleren Brigade;
- gute Ideen, Verantwortung und tadellose Kalkulation.

Wir bieten:
- absolut selbständiger Aufgabenbereich (auch Einkauf);
- neuzeitliche Anstellungsbedingungen;
- Jahresstelle mit sehr guter Entlohnung.

Ihre Kurzofferte erwarten wir gerne unter Chiffre 4522 an Hotel-Revue, 3001 Bern, damit wir baldmöglichst Kontakt mit Ihnen aufnehmen können.



Per sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir

Chef de rang/ Demi-chef de rang Zimmermädchen Etagenportier

Offerten bitte an Direktion
Hotel zum Storchen, Weinplatz 2, 8001 Zürich,
Telefon (01) 27 55 10.

4528



HOTEL BAUR AU LAC ZÜRICH

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich:

- | | |
|------------------|--|
| Kasse: | Maincourantier(ère) NCR |
| Kontrolle: | Büropraktikant(in) |
| Loge: | I. Chasseur |
| Telefonzentrale: | Telefonistin |
| Etage: | II. Etagegouvernante |
| Küche: | Chef tournant
Commis pâtissier |
| Service: | Passe-platier(ère) |
| Lingerie: | Glätterin
Lingeriemädchen |
| Werkstatt: | Mechaniker/
Sanitärarmonteurlilfe |

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie unserem Personalchef, (01) 23 16 50, oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
(Eingang Börsenstrasse)

4520

Hotel Savoy, Bern

sucht in Jahresstelle nette, freundliche

Hotelsekretärin

für Empfang, Kassa, Korrespondenz usw. Deutsch, Französisch, Englisch-, Italienisch- oder Spanischkenntnisse erwünscht.

Eintritt: 1. August 1974 oder nach Uebereinkunft.

Gut honorierter Posten, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

R. Tanner, Hotel Savoy, 3000 Bern, Telefon (031) 22 44 05

4537

Sollten Sie den Wunsch haben, in unserem Spezialistenteam die Stellung als

Chef garde-manger Tournante Commis de cuisine

zu bekleiden, dann versuchen Sie es doch bitte mit Telefon (052) 22 13 35 oder (052) 22 13 37. Bei optimaler Entlohnung und den üblichen Sozialleistungen, sogar eigener Pensionskasse, würde dieser Posten bestimmt Ihren Zukunftsvorstellungen entsprechen. Die Einsatzzeit ist nach GAV geregelt. Freinächte existieren bei uns nicht! Die Arbeitsplatzbedingungen entsprechen einem der neuesten Küchenkonzepte.

Für mehr Informationen stehen Ihnen die Herren Beat Frauchiger und W. Albiez mit den obigen Telefonnummern jederzeit zur Verfügung.

Bahnhofbuffet HB Winterthur

Personalbüro

P 41-179



Das Verkehrsbüro Biel-Bienne

sucht eine selbständige

Mitarbeiterin

für sein Departement «Gruppenreisen & Kongresse». Eintritt nach Uebereinkunft (spätestens Ende September 1974). Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.

Kurzofferten an:
Direktion Verkehrsbüro und Kongressdienst der Stadt Biel
2501 Biel, Telefon (032) 22 75 75

4503

Unser aufgeschlossenes Arbeitsteam sucht auf
15. August 1974 oder nach Uebereinkunft

2-3 Restaurations- töchter oder Kellner

1 Büropraktikant(in)

Wir bieten:
- interessante und abwechslungsreiche Arbeit,
- sehr guten Verdienst,
- auf Wunsch schönes Einzelzimmer im Hause.

Arbeitsort:
modernes Kongresszentrum in unmittelbarer Nähe von Basel.
Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

**Kongress-Zentrum
Hotel Mittenza
4132 Muttenz
bei Basel**

Telefon (061) 61 06 06
Direktion: Kurt Jenni

4534

HOTEL Beau Rivage

1200 GENÈVE

cherche

téléphoniste réceptionniste tournant de loge

Faire offres à l'Hôtel Beau Rivage, Quai du Mont Blanc 13, 1201 Genève, téléphone (022) 31 02 21.

4577



Hotel Bellevue St. Moritz

Modernster Erstklass-Jahresbetrieb mit 3 Restaurants und neuem Personalhaus.

Wir suchen in unser Team:

Hotelsekretärin

Offerten bitte an:
M. R. Penseil, Dir., Telefon (082) 3 37 31.

4585



Hotel Schatzalp 7270 Davos Platz

Erstklasshotel - 200 Betten
hat auf kommende Wintersaison oder nach Uebereinkunft folgende Kaderstellungen neu zu besetzen:

Chef de réception

sprachenkundig, initiativ und an selbständiges Arbeiten gewöhnt

Lingeriegouvernante

Eventuell auch Jahresstelle (event. posto all'anno).

Vollständige Offerten sind erbeten an die Direktion
Berghotel Schatzalp, 7270 Davos Platz
Tel. (083) 3 58 31

4575

Das Schweizerische Tiefkühl-Institut (STI) sucht



Fachberater

Das Institut: Wir sind die neutrale Informationsstelle für alle Fragen der Tiefkühlung.

Ihre Aufgabe:
Schulung und Beratung des Detailhandels und Grossverbraucher über Fragen der Tiefkühlung;
Mithilfe bei der Ausarbeitung von Schulungskonzepten und Lehrgängen;
Erarbeitung von Richtlinien und Merkblättern.

Anforderungen:
Interesse für die Probleme im Detailhandel und Gastgewerbe;
didaktisches Talent und Fähigkeit sich auf verschiedenen Ebenen (Lehrlinge, Fachleute) überzeugend auszudrücken;
praktisches Flair auf dem Nahrungsmittelsektor;
Alter: um 30 Jahre;
Sprachen: Deutsch und Französisch.

Wir bieten:
gründliche Einführung in das Fachgebiet;
abwechslungsreichen Posten in einem Wirtschaftssektor mit Zukunft;
angemessene Honorierung mit Sozialleistungen und Spesenentschädigung.

Bitte rufen Sie uns an oder richten Sie Ihre Offerte an Herrn Dr. Theo Neidhart, Direktor des Schweizerischen Tiefkühl-Instituts, Forchstrasse 59, 8032 Zürich, Telefon (01) 32 10 38.
Volle Diskretion ist zugesichert.

Asa 90-51260

Bahnhofbuffet 3920 Zermatt

Wir suchen mit Eintritt per sofort oder nach Ueber-
einkunft in Saison- oder Jahresstelle

1 Kellner

(Serviertochter) per sofort

1 Commis de cuisine

(per 1. September)

Beste Verdienstmöglichkeiten. Zimmer im Hause.

Offerten oder Telefon bitte an
M. Kuonen, Telefon (028) 7 71 26.

4420

CRESTA-HOTELS

Wir suchen noch zur Vervollständigung unseres Teams:

**Chef de partie
Chef de rang
Serviertochter oder Kellner**

Offerte an P. Badrutt, Personalchef
Cresta Hotels, 7270 Davos Platz
Telefon (053) 3 55 24

4249

Agency

8039 Zürich
Tel. (01) 36 41 10
Stockerstrasse 55



sucht dringend für sofort und laufend
Hotel-, Restaurant- und Privatpersonal
nach

England (Jersey), Schweden, Oslo,
Kanada, USA, Südafrika, Bahamas.

Ueberseeschiffe

ab sofort und laufend viele englisch-
sprechende Stewards, Dining-room
und Bars (Tender), Head Waiter.

Cooks - Pastry Cook - Butcher - Gal-
ley Boys und Girls, Cabin-Stewards-
sen und Stewards - Bäcker.

4296

Hôtel Ermitage et Golf Schoenried

cherche pour saison d'été

**femme de chambre
aide lingère
commis de rang
garçon d'office
garçon de maison**

Permis saisonniers disponibles.
Faire offres à la direction,
téléphone (030) 4 27 27.

4466

Hotel Burgener Restaurant Skihütte 3906 Saas Fee

sucht für sofort oder nach Ueberein-
kunft

**Koch oder Commis
sowie eine freundliche
Serviertochter**

Gute Verdienstmöglichkeit.
Telefon (028) 4 82 22.

4467

Gesucht nach Uebereinkunft:

Kochlehrling- Anwärter

in Spezialitätenrestaurant.

Zuerst Arbeit als Buffet- und Küchen-
hilfe, hernach Kochlehre unter An-
weisung eines erstklassigen Küchen-
chefs.
(Jeweils beste Kochprüfungen!)

Hotel Speer 8640 Rapperswil am See

Telefon (055) 27 17 20

4587

Appartement-Hotel Paradies Arosa

sucht auf Wintersaison 1974 eine erfahrene

Hotel-Directrice

Haus mit 200 Betten und Hallenbad, Sauna und Mas-
sage.

Wirtepatent nicht erforderlich, dagegen Hotelfach-
schule erwünscht.

Offerten an den Besitzer:
Jakob Fries, Bollstrasse 7, 8405 Winterthur,
Telefon (052) 29 35 23.

4473

Hôtel le Château d'Ouchy 1006 Lausanne

cherche:

secrétaire-réceptionniste

Entrée 1er septembre 1974 ou date à convenir.

Faire offre à la direction avec certificats, curriculum
vitae et photo.

Téléphone (021) 26 74 51.

4426

Gesucht

sprachkundige Serviertochter oder Restaurationskellner

für unser Drehrestaurant

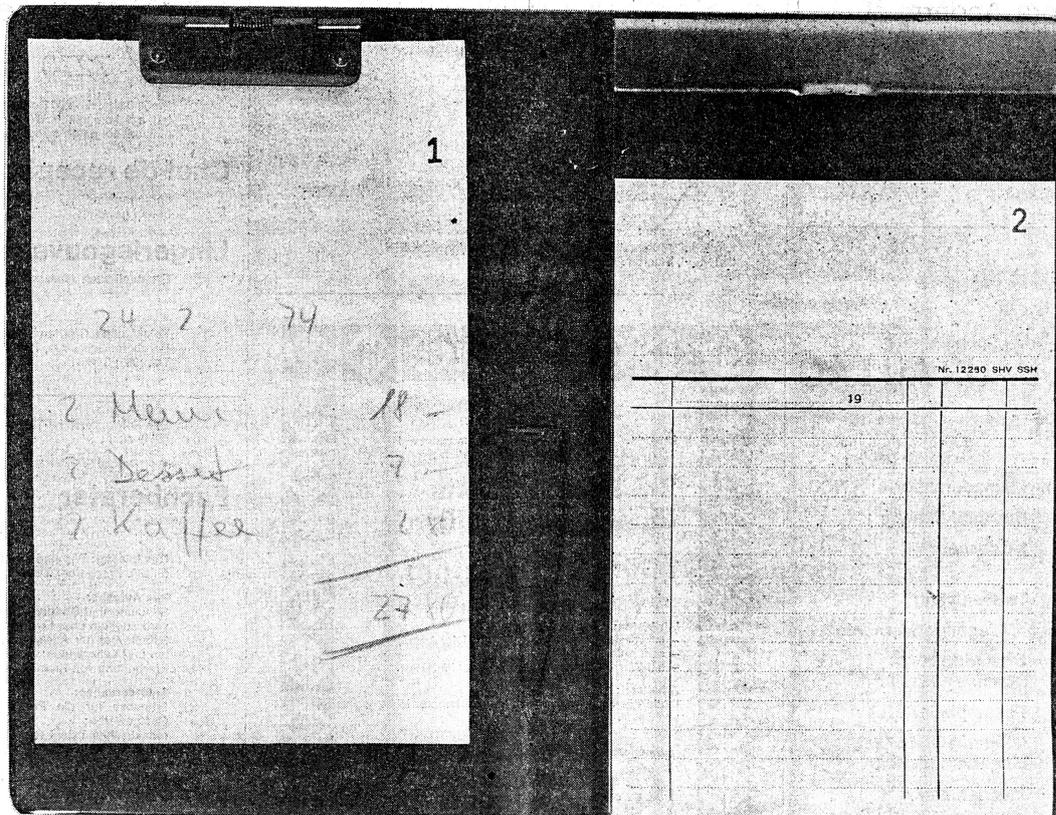
Piz Gloria

(Schilthorn),
Saison- oder Jahresstelle.

Offerten an W. Feuz
Hotel Alpenruhe, Müren

OFA 54.816.004

Die praktische Hilfe für Ihr Bedienungspersonal



Restaurationsblocks zu 2 x 50 Blatt, mit aufgeheftetem Kohlen-
papier sowie die begehrten Hüllen aus blauem Plastik bezie-
hen Sie vorteilhaft vom

Schweizer Hotelier-Verein
Materialverwaltung
Monbijoustrasse 31
3001 Bern
Telefon (031) 25 72 22

Unsere Preise:

	50	100	500	1000
pro Block	1.15	1.—	—80	—70
		1	10	50
pro Hülle	4.60	4.20	4.—	



Für das Krankenhaus Käferberg, Emil-Klöti-Strasse 25, 8037 Zürich (230 Patientenbetten), suchen wir eine

Hausbeamtin

als Leiterin des hauswirtschaftlichen Dienstes.

Einer selbständigen, initiativen Mitarbeiterin mit Sinn für Organisation und Zusammenarbeit bietet sich eine interessante, vielseitige Aufgabe. Besonderen Wert legen wir auf verantwortungsbewusste Personalführung. Kenntnisse in italienischer Sprache sind von Vorteil.

Die neuzeitlichen Besoldungsreglemente erlauben es uns, diese anspruchsvolle Stelle zeitgemäss zu honorieren.

Schönes Appartement kann zur Verfügung gestellt werden. Betriebsseigene Kinderkrippe. Parkplätze vorhanden.

Wenn Sie den Eindruck haben, dass Ihnen eine solche Stelle zusagen würde, bitten wir Sie, sich mit dem **Stadtärztlichen Dienst**, Walchestr. 31, 8035 Zürich, Telefon 28 94 60, Frau Egli, in Verbindung zu setzen.

Mosse 99874081

Wir suchen in unseren mittelgrossen modernen Betrieb

Serviertöchter

möglichst sprachkundig.

Restaurationskellner Buffetochter oder Buffetbursche

Saisonbewilligung vorhanden. Geregelter Arbeitszeit, guter Verdienst.

Hotel-Restaurant Haller 5600 Lenzburg

Telefon (064) 51 44 51

4406

Hotel Aurora, Andermatt

Gesucht für lange Sommersaison oder in Jahresstelle

Commis de cuisine Jungkoch

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an E. Christen, Telefon (044) 6 76 61.

3264

Restaurant Rathausgarten Aarau

Familie U. Minder-Aberhalden Telefon (064) 24 15 34/24 35 71.



Geregelte Arbeitszeit. Wir suchen jungen

Koch

in kleiner Brigade.

Zimmer, evtl. Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Bitte rufen Sie uns an, damit wir alles Weitere besprechen können!

OFA 51728002

Gesucht für die Sommersaison eine ausgewiesene, sprachkundige

Hotelsekretärin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Hotel Falken, 3823 Wengen

Telefon (036) 55 14 31.

4526

Gouvernante de maison

est cherchée par l'Institut International LE ROSEY (Rolle et Gstaad). Poste stable de confiance pour dame ayant sens organisation, aimant responsabilités et ambiance familiale.

Offres écrites ou par tél. à K. Strömstad,

Le Rosey, 1180 Rolle

4325

Hotel-Restaurant Bernerhof 3823 Wengen

sucht für lange Sommersaison 1974 oder in Jahresstelle folgende Mitarbeiter:

Chefs de partie Commis de cuisine Buffetöchter (Anfängerinnen werden angeleitet) Restaurationstochter/Kellner

Eintritt anfangs Juni 1974

Offerten an: Direktion Hotel Bernerhof, 3823 Wengen Tel. (036) 55 27 21

3017

Hotel-Restaurant Rotonde 2500 Biel-Bienne

sucht

1 Empfangssekretärin 1 Commis de cuisine 1 Kellner oder Serviertochter Küchenhilfspersonal

Offerten sind erbeten an die Direktion: Bahnhofstrasse 11 Telefon (032) 22 61 11

2883

Hotel Furka, 7050 Arosa

sucht für kommende Sommersaison, Juni-September,

Alleinkoch oder Köchin

Hoher Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten erbeten an M. Schmid Telefon (081) 31 13 13.

4171

Hôtel-Restaurant Montillier 1009 Pully-Lausanne

Nous cherchons de suite ou à convenir

commis de cuisine cuisinière garçon de cuisine

Restauration soignée à côté d'un chef de cuisine diplômé.

Faire offre à M. Grandjean, téléphone (021) 28 80 66.

4459



sucht in Jahresstelle

Gardemanger Restaurationstochter Restaurationskellner Koch-Pâtissier

Ausländer nur mit gültiger Jahresbewilligung.

Restaurant Kornhauskeller

Th. Gerber, Postfach 124, 3000 Bern 7, Telefon (031) 22 11 33.

3390



Für unsere Zentralproduktion an der Industriestrasse 4, 8600 Dübendorf, suchen wir gut qualifizierten

Küchenchef-Stellvertreter

Einem strebsamen Koch bietet sich Gelegenheit, seine Kenntnisse an modernen Arbeitsmethoden und Geräten zu vervollständigen.

Bitte telefonieren Sie unserem Herrn Bischoff (01) 85 51 06, er zeigt Ihnen gerne die moderne Küche am zukünftigen Arbeitsplatz und bespricht alles Nähere mit Ihnen.

Zürcher Frauenverein für alkoholfreie Wirtschaften, Mühlebachstrasse 86, 8032 Zürich.

4421

Hotel-Restaurant Stechelberg

Lauterbrunnental, Nähe Schillthorn-Bahnstation sucht für sofort

Hilfskoch oder Hilfsköchin Lingeriemädchen

auch Mithilfe in Zimmer.

Offerten bitte an Familie Gertsch, 3801 Stechelberg, Telefon (036) 55 29 21.

4470

Hotel und Garni Christiania 3920 Zermatt

sucht auf zirka 10. Juni 1974

2 Commis de cuisine

Alle Stellen mit sehr gutem Verdienst.

Eigenes Hallenbad und Sauna im Hause, für Hausangestellte freier Zutritt.

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Hotel & Garni Christiania, 3920 Zermatt.

4294

Zermatt

Wir suchen für unser modern eingerichtetes Souvenir-Geschäft sprachkundige

Verkäuferin

(auch Anfängerin)

für die Sommersaison 1974. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Wir bieten gute Entlohnung und geregelte Arbeitszeit. Zimmer mit Kochgelegenheit kann zur Verfügung gestellt werden.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf. G. Biner-Julen, Souvenirs, Bahnhofplatz 3920 Zermatt Telefon (028) 7 60 60 Geschäft, 7 72 71 Privat.

P 36-121424

Nach Biel

Wir suchen für unseren neuen exklusiven **Bernie's-Night-Club** im bestbekanntesten Hotel Stadthaus in Nidau

Barmaid

Erwünscht ist nettes Auftreten und Berufserfahrung. Wir können Ihnen eine wirklich interessante Anstellung bieten.

Wir geben Ihnen gerne Auskunft unter Telefon (032) 22 29 16 oder (032) 84 56 12. Sie können uns auch kurz schreiben an das Stadthaus in 2560 Nidau. Diskretion ist selbstverständlich.

ASSA 80-19290

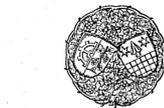
Ethiopia Hotel

Im Handelszentrum von Addis Abeba gelegenes Erstklasshotel sucht nach Uebereinkunft qualifizierten

Chefkoch

mit Erfahrungen. Sehr attraktives Gehalt und verschiedene andere Vergünstigungen. Hohes Niveau erwünscht. Umgangssprache Englisch.

Offerten erbeten unter Chiffre P 46-300065 an Publicitas, 1002 Lausanne.



Hotel Albana 7500 St. Moritz

Erstklass-Haus im Zentrum

sucht ab sofort, 1. Juli oder nach Uebereinkunft

1 Nachtportier 1 Etagenportier 1 Zimmermädchen

In Jahresstelle oder auch nur für die Sommersaison. Auch Studenten angenommen.

Offerten sind zu richten an Heinrich J. Weimann, Hotel Albana, 7500 St. Moritz oder Tel. (082) 3 31 21.

4510

Gesucht nach Vereinbarung freundliche

Serviertochter Buffetochter

welche auch im Office mithilft. Guter Verdienst.

Restaurant zum Ruggli Kleinmühlgasse 55 Tel. 32 11 46, Basel.

P 03-353438

Freundliche und flinke

Serviertochter

nach Vereinbarung gesucht. Guter Verdienst und Grundlohn.

Wimpy Snack-Bar. Herrn Buck, 25 16 10 verlangen. Rebgrasse 4, Basel.

P 03-353438

Wir suchen in Jahresstelle (1. Juli 1974)

Chef de service Barmaid

eventuell Anfänger(in)

Schriftliche Offerten sind zu richten an: Fam. Brunner, Restaurant Bali, Neugasse 17, 3011 Bern.

OFA 79-309/63

Restaurant Kreuzstrasse Humlikon

(zwischen Winterthur-Schaffhausen)

Bei uns werden zwei Stellen frei. Deshalb suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft nette

Serviertöchter

Zimmer im Hause.

Offerten sind zu richten an: E. Flüeler Restaurant Kreuzstrasse 8451 Humlikon Tel. (052) 41 19 90.

P 41-522

Einzigartige Gelegenheit!

Gesucht in mittleres, gepflegtes Hotel garni in Grindelwald

Sekretärin oder Sekretär als Stellvertreter(in)

des Patrons. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre J 22919 an Publicitas, 3001 Bern.

Hotel Elite Crans-sur-Sierre

sucht für die Sommersaison

Saaltochter oder -bursche

Telefon (027) 7 43 01.

P 36-27090

On cherche à 2 minutes de Vevey
serveuse
 2 services. Horaire agréable.
 Téléphone (021) 51 12 87.
 Hôtel Restaurant de la Place,
 1804 Corsier.
 P 22-8112

Hotel Victoria
 beim Bahnhof SBB Basel
 sucht in Jahresstelle

Caissier(e)
 (NCR 42)

Empfangs-Sekretär(in)

Wir erwarten:
 Gut ausgebildete junge Persönlichkeit mit den erforderlichen Sprachkenntnissen und die Bereitschaft, auch im Bankettbereich organisatorische Nebenaufgaben zu übernehmen.

Wir bieten:
 Eine der Ausbildung und Erfahrung angemessene, gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit und ein flottes Mitarbeiter-Team.



Teléfono (061) 22 55 66.

P 03-304

Hôtel Europe
 CH-1820 Montreux
 (Lac Léman)

cherche

commis de bar portier secrétaire

Entrée de suite ou à convenir.

Offres à la Direction.

4518

L'Hôtel-Restaurant Corbetta
 1622 Les Paccots
 Canton de Fribourg

demande

1 commis de cuisine pour travailler avec chef

1 serveuse

1 femme de chambre lingère

4517

Wenn Sie sich als freundliche, tüchtige

Serviertochter

einen sehr guten Verdienst, geregelte Freizeit, ein Zimmer im Hause wünschen, dann sind Sie bei uns an der richtigen Adresse.

Gasthof Rössli
 Fam. H. Wenger
 3144 Gasel bei Bern
 Telefon (031) 84 02 11

OFA 54752005

Hôtel du Léman
 1805 Jongny

Cherche pour entrée immédiate ou pour date à convenir

jeune secrétaire

Bilingue.
 Travail et congé régulier.
 Place à l'année.

Faire offre détaillée à la Direction.

4359



sucht für seinen erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb in Jahresstelle

Garde-manger

Wir bieten gute Entlohnung.

Offerten sind zu richten an
 E. u. B. Leu-Waldis, Hotel Walthalla,
 9001 St. Gallen
 Telefon (071) 22 29 22.

4376

Welche
kontaktfreudige Dame

zwischen 25 und 40 Jahren hätte Freude, während 4 Tagen in der Woche in einer gepflegten Rôtisserie auf dem Platz Zürcher Gäste zu empfangen und zu betreuen, Bestellungen aufzunehmen sowie den Chef de service in seiner Aufgabe zu unterstützen?

Interessentinnen bitten wir, sich bei Herrn Müller oder Herrn Meyer zu melden.



Telefon (01) 32 34 60.

P 44-61

Wir suchen für unser gepflegtes italienisches SpisereRestaurant versierten

Kellner oder Serviertochter

Eintritt nach Uebereinkunft.

P. Guidi
Restaurant Gerberstube
 8200 Schaffhausen
 Telefon (053) 5 21 55.

OFA 64.390.001

Hotel Merian am Rhein
 Restaurant Café Spitz
 Basel

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung noch folgende Mitarbeiter:

Gouvernante

Chef de réception

Hotelsekretärin

Nachportier

Zimmermädchen

Serviertochter

Office-/Küchenangestellte

Kellerbursche

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Ausländer nur mit Bewilligung B oder C.

Greifengasse/Rheingasse 2,
 4058 Basel, Telefon (061) 25 94 66.

1722



Wir suchen noch für sehr starke Sommersaison (bei Zufriedenheit auch Winterengagement) zu besten Bedingungen:

Commis de cuisine

Serviertochter oder Kellner

Buffetochter oder -bursche

Eintritt per 1. August oder nach Uebereinkunft.
 Telefon (082) 3 44 02.

4346

Die Zentralverwaltung einer Restaurantkette befindet sich in Luzern, in schönen, neuen Büros.

Nach Uebereinkunft, spätestens aber auf September 1974, suchen wir zur Ergänzung unseres kleinen, aber recht dynamischen Teams eine

Sekretärin

die Abwechslung und einen lebhaften Betrieb schätzt, für unsere beiden Regionaldirektoren. Wir stellen uns eine Dame vor, die gewohnt ist, selbstständig zu arbeiten und deshalb nicht weniger als 25 Jahre zählt.

Zuverlässigkeit, rasche Auffassungsgabe und Verantwortungsbewusstsein sind Eigenschaften, die wir ebenso zu schätzen wissen wie einige Französisch- oder Italienischkenntnisse und etwas Geschick in einfachen rechnerischen Aufgaben.

Wir bieten zeitgemässe Arbeitsbedingungen, eine kameradschaftliche Atmosphäre, interessante, nach Einarbeitung selbständige Tätigkeit in modernen Büros.

Fühlen Sie sich angesprochen? Bitte rufen Sie uns an oder senden Sie uns Ihre Kurzofferte.

GENOSSENSCHAFT RADI

Habsburgerstrasse 22

6003 Luzern

Tel. (041) 22 34 48



104



Hotel Euler
 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Sekretär(in)
 für die Reception, NCR 42, sprachkundig, Eintritt zirka 1. August 1974.

Büropraktikant(in)
 für die Kontrolle (später Reception)

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Commis de cuisine

Hilfsgouvernante
 für Lingerie

Zimmermädchen

Keller-Gehilfe

Offerten erbeten an die Direktion
 Telefon (061) 23 45 00.

4546



sucht für sofort

Restaurationsochter oder Kellner

Telefon (036) 22 70 41

4584

In Jahresstellung gesucht

Hilfskoch/Hilfsköchin

Offerten erbeten an:

Ecole internationale Monte Rosa
 1842 Territet-Montreux
 3, rue de Chillon

4567

Hotel Müller
 7504 Pontresina

sucht noch für die Sommersaison jüngeren

Saalkellner

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an:
 H. Bieri, Dir., Hotel Müller,
 7504 Pontresina
 Telefon (082) 6 63 41

4360

Hotel d'Angleterre, Genève

sucht

Empfangssekretärin

sprachenkundig, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an die Direktion.

4555



HOTEL BAUR AU LAC ZÜRICH

Wir suchen zum Eintritt nach Uebereinkunft an unsere sehr moderne Telefonzentrale (elektronisches Modell Haster)

Telefonistin

wenn möglich mit PTT-Lehre. Deutsch, Französisch und Englisch unerlässlich.

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, mit Kost und Logis (sehr modernes Einzelzimmer mit TV-Anschluss im Neubau für unser Kader-Personal auf dem Hotel-Areal).

Telefonieren Sie unserem Personalchef, (01) 23 16 50, oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1 (Eingang Börsenstrasse)

4527



Demandes d'emploi

Suisse, diplômée E. H. L. (3 cours), avec expérience, 3 langues, cherche emploi en qualité d'adjointe de la direction, chef de personnel ou tout autre poste clef dans l'administration en Suisse ou à l'étranger dans hôtel de tout premier rang ou éventuellement dans le tourisme.

Ecrire sous chiffre 4562 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Junge Schweizerin, 21 Jahre, mit abgeschlossener Berufsausbildung - Hotel- und Gaststättengehilfin und Fähigkeitsausweis A - sucht Stelle als

Aide du patron

in Zürich.
 Offerten unter Chiffre 4541 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge kaufm. Angestellte mit KV-Abschluss, Engländeraufenthalt, Französischkenntnissen, sucht Stelle als

Hotelsekretärin

(Réception, Telefon, Korrespondenz) oder in Verkehrsbüro im Raume Graubünden auf 1. September 1974 oder nach Uebereinkunft.
 Offerten bitte unter Chiffre 4543 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Neben einer fundierten Ausbildung, Kochlehre, Hotelfachschule SHV, kann ich Ihnen eine Portion Unternehmungsgestalt und Einfallsreichtum zur Verfügung stellen als

Direktor

eines mittleren bis grösseren Hotelbetriebs.
 Offerten unter Chiffre 4544 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Küchenchef

29 Jahre, verheiratet (D), versiert in allen Sparten der Küche, guter Kalkulator und Einkäufer, sucht neuen Wirkungskreis auf Herbst oder Winter in Jahres- oder Zwei-Saison-Betrieb (In- oder Ausland).

Angebote bitte unter Chiffre 4576 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger Schweizer (25) mit kaufmännischer Ausbildung, Bankpraxis, Hotelfachschule, Küchenpraxis (1 J.), Servicepraxis (1 J.) sucht geeignete

interessante Stelle

in mittlerem Betrieb.
 Offerten unter Chiffre 350534-02 an Publicitas AG, 5401 Baden.

Auslandsschweizerin, 22 Jahre, dipl. Kindergärtnerin, sucht

Stelle

ab 1. August als Kinderfräulein in Hotelierfamilie zwecks Erlernung der französischen Sprache. Lusanne, Montreux und Umgebung bevorzugt.

Antworten sind erbeten an
 Barbara Egli, Mazarinvägen
 S-12354 Farsta, Stockholm

4581

Junges, williges

Geranten-Ehepaar

mit 2 Kindern sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

neuen Wirkungskreis

im Kanton Graubünden. Bevorzugt mittelgrosses SpisereRestaurant.

Offerten unter Chiffre 13-301510 an Publicitas, 7002 Chur.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

Sekretärin

für Empfang, Rechnungskontrolle, Telex und Korrespondenz in den vier Hauptsprachen.

Offerten mit Zeugnissen und Bild an

Hotel Mezzovico S.A.
 6549 Mezzovico

4423

Restaurant Bar, Dancing

sucht

Kellner

oder

Serviertochter

Barmaid

Student

für Parkplatz.

Hotel Eden
 6440 Brunnen
 Tel. (043) 31 17 98

4498

Deutlich geschriebene Inserattexte erleichtern das

Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

Stellengesuche Demandes d'emploi



Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Jüngerer, bestens ausgewiesener und mit neuzeitlicher Hotelführung vertrauter

Direktor

sucht selbständigen, verantwortungsvollen Wirkungskreis in grösserem Hotel.

Offerten unter Chiffre 4501 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junges, fachkundiges Ehepaar sucht auf Frühling 1975 in Direktion oder Pacht

Erstklasshotel evtl. Kurbetrieb

Beste Referenzen. Hotelfachschule Lausanne, Unternehmerseminar SHV.

Offerten an Joe Dettlin, Vizedirektor

Hotel- und Bädergesellschaft

3954 Leukerbad

4571

Schweizer Hoteller-Wirt-Ehepaar, 46/44, E.H.L., Waadtländer Patente, seit 15 Jahren Inhaber von einem Hotel-Restaurant (32 Betten), sucht für Ende 1974, anfangs 1975

neuen Wirkungskreis

In der weichen Schweiz. (Auch ohne Mithilfe der Frau.)

Bitte Offerten unter Chiffre 4136 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Unser Geschäftsführer verlässt uns auf 15. Juni. Wir suchen für ihn einen Fachmann in

selbständige und verantwortungsvolle Stellung

In Hotel oder Restaurant, eventuell Night Club. Er hat unseren Betrieb selbständig geführt, war pflichtbewusst, fachlich ausgezeichnet und vertrauenswürdig. Seine Stärke liegt in Administration, Koordination, Organisation und Personalführung. Ausgebildet in Service, Küche und Betriebsführung. Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch.

Anfragen und Offerten richten Sie bitte an Postfach 38, 8302 Kronbühl.

4455

Français, 25 ans, marié à Suisse, école hôtelière, pratique restaurant/cuisine, 3 ans exp. administration/réception, anglais, allemand, cherche emploi stable

administration DS

Hôtel de bonne classe. Chiffre 4579, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Etudiante française, 19 ans, trilingue (français, allemand, anglais), ayant déjà effectué un stage dans un hôtel suisse, cherche occupation juillet/août/septembre (date à convenir), préférence

réception ou travail administratif

Offre sous chiffre 4578 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge Lehrerin, Sprachlich, sucht gut bezahlte Stelle (Mitte Juli-Mitte September)

im Service

Region: Genf, Luzern, Tessin.

Angebote an: Tel. (041) 22 03 53. P 25-301608

Küchenchef

28 Jahre (Schweizer), beste Referenzen, sucht Stelle in mittlere Brigade. Region Chur-Films bevorzugt. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an Chiffre 4469, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Serviertochter mit 5jähriger Praxis im Service und absolviertem Barkurs sucht Stelle als:

Barmaid

Eintritt 1. August 1974, eventuell früher. Offerten unter Chiffre E 25-301593 an Publicitas, 6002 Luzern.

Stelle

Tüchtiger Wirt, kurzzeit selbständige Führung eines Hotel-Restaurants, sucht auf Frühjahr 1975 selbständige, verantwortungsvolle

(Lebensmittelbranche bevorzugt)

Angebote bitte unter Chiffre OFA 14216 Rb an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 5401 Baden.

Junge, tüchtige, kaufm. Angestellte

sucht Stelle als Hotelsekretärin. Eintritt: August/September 1974.

Offerten unter Chiffre 4563 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

HOTELFACHMANN

Schweizer, mit langjähriger Erfahrung in allen Sparten der Hotellerie, Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch, steht ab sofort für 2 bis 3 Monate, eventuell länger, zur Verfügung als

AUSHILFE, FERIENABLÖSUNG, STELLVERTRETUNG ODER ENTLASTUNG DES PATRONS

Offerten an Postfach 78, 6260 Reiden.

4561

Junge, unternehmungsfreudige Schweizerin,

viersprachig, gewandt, mit mehrjähriger Hotelpraxis, sucht neuen Wirkungskreis, in mittlerem, gepflegtem Hotelbetrieb (Tessin, Waits und Westschweiz nicht ausgeschlossen), wo sie ihre vielseitigen Fähigkeiten als Aide du patron vereinen kann.

Offerten unter Chiffre 4531 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Erstklass-Duo

oder Alleinunterhalter

frei für Juli (Corolovox).

Tel. (055) 53 39 67

4580

Hoteldirektor

(33, Oesterr., Kaufmann und dipl. Hotelfachmann, firm in allen Fragen der Betriebsführung, möchte sich verändern - auch in branchenfremde Position.

Chiffre 4574 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

19jährige Schweizerin sucht Saisonstelle als

Anfangssekretärin

an der Reception in kleinem Hotel. Sprachen: Französisch, Englisch. Eintritt: Ende Oktober/November.

Offerten bitte an: M. Bindschedler Gschtrasse 19 8709 Männedorf

4573

Sekretärin, 24jährig, sucht

(Winter 1974/75) Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.

Gertrud Lauer Mittelstrasse 34 3012 Bern

P 05-306668

Junges, versiertes Wirteshepaar sucht auf Frühjahr 1975

Tea-room, Hotel garni, evtl. Kantine

zu mieten.

Offerten unter Chiffre OFA 14215 Rb an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 5401 Baden.

Aktives Restaurateur-Ehepaar sucht ab Mitte 1975 in Pacht

Hotel garni

Eigenkapital vorhanden. Absolute Diskretion.

Offerten bitte unter Chiffre 2286 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu vermieten in Industriegemeinde der Ostschweiz

grösseres Restaurant

Sehr gute Lage. Für tüchtige Fachleute erstklassige Existenz. Antritt nach Übereinkunft.

Anfragen unter Chiffre 33-36484 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

RESTAURANT

self-service

A LOUER, au centre de MONTREUX, conditions exceptionnelles, à COUPLE susceptible de pouvoir assurer un service de restaurant simple, patente bière/vin.

Faire offres sous chiffre 267-33 au Journal «L'Est Vaudois», 1820 Montreux.

Junges, gut ausgewiesenes Hoteller-Ehepaar, mit Sommersaisonbetrieb, sucht für Wintersaison Direktionsposten von

Hotel oder Hotel garni

(Pacht nicht ausgeschlossen).

Offerten erbelen unter Chiffre 4511 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Tüchtiges und vielseitiges Ehepaar, mit Freude an der Arbeit und Erfahrung der Personalführung, Fähigkeitsausweis A, sucht neuen Wirkungskreis. Unser Wunsch ist es, ein

Hotel garni

so zu führen, dass sich der Gast auch heute noch, trotz den vielschichtigen Problemen im Gastgewerbe, als kleiner König umgibt und verwöhnt fühlt.

Offerten bitte unter Chiffre 4532 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen zu kaufen oder zu mieten

Hotel-Restaurants

für fachlich und finanziell ausgewiesene Klienten.

Nehmen Sie bitte Kontakt auf mit W. Christen (Diskretion zugesichert).

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Treuhandbüro für das Gastgewerbe seit 1905. Seidengasse 20, 8023 Zürich 1, Telefon (01) 23 63 64.

Zweigniederlassung: 8620 Wetzikon 1, Morgenstrasse 43, Telefon (01) 77 70 65.

P 44-661

Schweizer Auslandshoteller, mit eigener Brigade, würde mittleres

Hotel

in Skistation, bevorzugt Bündnerland oder Wallis, nur im Winter übernehmen.

Offerten unter Chiffre 4443 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Auf Januar/Februar 1975 zu pachten gesucht

kleineres Speiserestaurant oder Tea-Room

Wir sind Schweizer, 26/30, mit mehrjähriger Erfahrung im Gastgewerbe. Zurzeit als Gerantenhepaar tätig. Kapital vorhanden.

Offerten unter Chiffre 4432 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Milano Bar - Rist - Pizzeria

Particolare vende locale tipico e servizio ottimo affare.

E. Chiesa Piazzale Susa 101 Milano

P 18-320573

Tessin Restaurant Bar

kleines, schönes, existenzzielendes Geschäft baldmöglichst abzugeben. Notwendiges Uobernahmehkapital Fr. 63 000.-

Anfragen bitte unter Nr. 2639 an

G. Frutig Hotel-Immobilien Amthausgasse 20 3001 Bern

107

Original

Starline

Fruchtsäfte und Apparate direkt ab Generalvertretung noch zum alten Preis. Prompter Reparatur-service.

ARAP AG

Stallne-Vertretung 6400 Brunnen Tel. (043) 51 14 41

160

Bügeln wie noch nie.

Die CORDES-Bügelautomatik 818/819 hat einzigartige Vorzüge, die es nur bei CORDES gibt. Darum ist Bügeln mit CORDES-Bügelgeräten auch so einfach, so leicht und so bequem!

CORDES-Bügelautomatik 818, Modell 819 mit Electronic.

Von Meistern ihres Fachs gebaut

LEO MEIER, Hotelbedarf 8730 Uznach

Telefon (055) 72 23 77

666

30 000 Angestellte fehlen dem schweiz. Gastgewerbe

Dies bedeutet: Lohnkostenexplosion, Umsatzeinbussen, Leistungsabbau, Betriebsschliessungen.

Diese schwerwiegenden Folgen können teilweise vermieden werden.

Die Lösung heisst: konsequente Arbeitsteilung - optimale Rationalisierung.

Wir haben uns das Ziel gesetzt, Sie von den Wäscheorgen zu befreien. Deshalb erstellen wir die modernste Waschanstalt Europas. Wir sind in der Lage, Sie mit gepflegter Leihwäsche in bester Qualität zuverlässig und vorteilhaft zu bedienen.

Grosse Vorteile für Sie:

- jederzeit problemlos erstklassige Wäsche für Ihre Gäste, das bisher in Wäscherei und Lingerie eingesetzte Personal kann künftig besser eingesetzt werden, in Küche, Keller, Service, am Buffet und in den Etagen,
- Investitionen für Wäsche und Waschmaschinen entfallen,
- freierwerdender Raum lässt sich ertragbringend nutzen.

HOTEL-WÄSCHE AG

Weinbergstrasse 149, 8006 Zürich, Telefon (01) 60 17 02

213

Wir suchen für Saison auf 1. Juli 1974

Er: KOCH (Chef de partie oder Alleinkoch)

Sie: SERVIERTOCHTER (sprachkundig) in Luzern, Tessin oder Interlaken.

Offerten unter Chiffre 4542 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

4540

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu vermieten im

Tessin - Lago Maggiore Night Club

Diskotheek

21 bis 2 Uhr geöffnet

Restaurant - Grill

Lido - Terrasse, Boot - Stege.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 480369 an Publicitas, 6601 Locarno.

La direction du 1er arrondissement des CFF, à Lausanne, met en soumission l'affermage et l'exploitation du

buffet de la gare de La Chaux-de-Fonds

Entrée en fonction : 1er juin 1975.

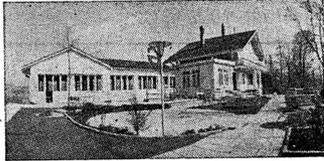
Délai d'inscription : 20 août 1974.

Les offres manuscrites doivent être accompagnées d'un curriculum vitae, de copies de certificats et de la photographie des deux conjoints.

Les renseignements et conditions peuvent être obtenus, sur demande écrite, auprès de la Division de l'exploitation des CFF, case postale 1044, 1001 Lausanne, contre versement de Fr. 5.— en timbres-poste, montant qui ne sera pas remboursé.

P 22-1733

Zu vermieten per September oder Oktober 1974



Restaurant Gübsensee St. Gallen

mit Säli, Kegelbahn, Gartenwirtschaft und grossem Parkplatz. Ehepaar mit Kochkenntnissen Bedingung. Sehr gute Verdienstmöglichkeit.

Brauerei Stocken, Adolf Walser

9014 St. Gallen, Telefon (071) 27 19 72

P 33-308

Sehr schönes

Hotel-Restaurant

an einmaliger Lage, 45 Minuten ab Zürich, zu verkaufen, Umsatz über 1.2 Mio Fr. (1/2 Logement, 1/2 Restauration).

Anfragen von kapitalkräftigen Interessenten unter Chiffre 44-63147 an Publicitas, 8021 Zürich.

P 44-661

Suche

Hotel in Pacht

Junges Ehepaar, Absolventen der Hotelfachschule Lausanne. Sprachen: deutsch, französisch, englisch, italienisch, spanisch. Seit Jahren in den USA im Fach tätig, sucht in der Schweiz ein Hotel in Pacht zu übernehmen.

Angebote unter Chiffre 4352 an Hotel Revue, 3001 Bern.

Banque de grand Cayman-B.W.I. (Interbank House) cherche

jeune couple

de formation professionnelle, Suisse ou Anglaise, pour la gerance et direction d'un hotel de 40 lits (20 chambres), situé sur l'île de Anegada aux

British Virgin Islands

conviendrait tout particulièrement aux personnes intéressées à fonder un avenir, parlant anglais couramment.

Faire offres avec certificats, curriculum vitae, photos aux soins de: Gilles Plante Anegada Corporation Interbank House Roadtown-Tortola-B.V.I.

P 18-319904

Im bernischen Seeland (nächst Biel) sehr schöner Landgasthof in tadellosem Zustand (200 Plätze), mit zirka 5000 m² Umschwung, bestens finanziert (Anzahlung Fr. 120 000) zu verkaufen.

Auskunft erteilt gerne Chiffre 44-63265. Publicitas, 8021 Zürich.

Junger Schweizer Fachmann im Gastgewerbe sucht

Spezialitäten-Restaurant

zu pachten eventuell zu kaufen. Der Interessent ist seit einigen Jahren erfolgreicher Inhaber von zwei Spezialitätenbetrieben in Kanada.

Für erste Kontaktnahme und weitere Auskünfte wende man sich bitte an: W. Schmid

Hotel Krone
3270 Aarberg BE
Tel. (032) 82 35 57.

4521

Zu verkaufen aus privater Hand, gut frequentiertes

Hotel-Restaurant

Jahresbetrieb, 32 Betten, in zentraler und guter Verkehrslage im Berner Oberland, grosser Parkplatz, Nähe Bahnhof. Solvente Kaufinteressenten erhalten die nötigen Unterlagen.

Anfragen unter Chiffre A 23016 an Publicitas, 3000 Bern.

A vendre à Calvi (Corse) Hôtel Quatre Etoiles

60 chambres, restaurant panoramique 200 places. Grill room, bar. Equipement et installations modernes, matériel de luxe.

Chiffre 4516, Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen! Sie verdienen Schweizer Franken mit

kleinem Hotel

Restaurant, Bar, Erstklasslage bei Lugano.

Anfragen unter Chiffre AS 60979 LU an Schweizer Annoncen AG «Assa», 6901 Lugano.

ASCONA

Wir verkaufen in ruhiger Gegend, Nähe Zentrum, Lido und Golfplatz

Hotel

mit 35 bis 40 Betten und Restaurant. Jeder moderner Komfort vorhanden. Aufenthaltsräume, Garten usw. Interessanter Preis mit günstigen Zahlungsbedingungen.

Auskünfte erteilt: Casella postale 12032, 6601 Locarno Assa 84-15526

Italien - Golf von Neapel

Hotel

1000 m ü. M., mit herrlicher Aussicht auf Capri und Vesuv. zu verkaufen, 50 Betten, vollständig eingerichtet. Bei sofortiger Wegnahme sehr günstig im Preis.

Zuschritten unter Chiffre 4569 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

brasserie café-restaurant

ou éventuellement hôtel-restaurant dans une ville de Suisse romande.

Faire offres écrites sous chiffre 4553 à Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Dans le vignoble de La Côte, dominant le lac Léman, à remettre restaurant de renommée gastronomique propriété de la Commune d'Aubonne, à l'enseigne «Restaurant l'Ésplanade».

Hotel-Restaurant am Vierwaldstättersee

aus familiären Gründen gemäss Verkaufswertschätzung der Treuhändstelle SHV zu verkaufen. Logement: 60 Betten. Restauration: 260 Sitzplätze. Gute Rendite nachweisbar. Erforderliche Anzahlung Fr. 200 000.-

Jede gewünschte Auskunft erteilt gerne Chiffre 44-63126. Publicitas, 8021 Zürich.

A vendre dans ville industrielle du Valais

hôtel garni

Situation plein centre. Construction récente en exploitation, 40 lits. Bar d'hôtel, Salle de réception, Hypothèque à disposition. Pour traiter et renseignements: Agence Immobilière Marcel Allégre Rue de Lausanne 10, 1950 Sion Téléphone (027) 2 24 47

Agence Immobilière Promotion par François Bonvin Avenue de la Gare 20, 1950 Sion Téléphone (027) 2 46 57 OFA 60.108.401

Kapitalanlage - Renditenobjekt

Zu verkaufen in der Altstadt von Bern ein im Bau begriffenes Appartement-

Wohnhaus mit Restaurant und Bar

Voll vermietet. Mietvertrag für Restaurant und Bar für 5 Jahre fest.

Verkaufspreis: Fr. 1 500 000.-.

Grosse Anzahlung nötig.

Bruttorendite 7,25%.

Anfragen unter OFA 2748 B an Orell Füssli Werbe AG, 3001 Bern.

Zu verkaufen ein weltbekanntes Sommer- und Winterkurort in Graubünden

Hotel

mit 60 Betten und Restaurant.

Anfragen unter Chiffre 13-5237 an Publicitas, 7002 Chur.

Versiertes Restaurateur-Ehepaar

«alter Schule», mit langjähriger, selbständiger Erfahrung, möchte seinen Wirkungskreis verkleinern

Wir suchen per 1. Januar 1975 oder nach Vereinbarung in Miete

Spezialitäten-Restaurant

mit 35 bis 50 Plätzen, eventuell mit Hotel garni, an gut frequentierter Lage, in Haupt- oder Kurort. Reichhaltiges Klein- und Kücheninventar inkl. Maschinenpark in neuwertigem Zustand vorhanden.

Offerten mit detaillierten Angaben sind zu richten unter Chiffre 4566 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

Meldescheine

Meldeschein Bulletin d'arrivée Bollettino di notifica Register of arrival

HOTEL MIRABEAU, LAUSANNE

Zimmer Nr. No. chambre Camera n.°

Baherberger Logeur Alloggiatore

Blockschiffli En majuscules Block letters

Familiennamen Nom de famille Cognome Surname Vorname Prénom First name Geburtsort (bei Schweizerbürgern - Helveten) (pour les Suisses - liés d'origine) (per gli Svizzeri - luogo d'origine)

Liou de naissance Luogo di nascita Place of birth Staatsangehörigkeit Nationalité Nationality

Gesamte Wohnadresse Adresse exacte Indirizzo esatto Full home address

Wohnort Adresse von Arrivee de Proveniente da Coming from

Ankunftsdatum Date of arrival

Art des Ausweisepapières Genre de papier d'identité Creaes del documento di legittimazione

Motz. Nr. No. vhc. mot. Motor-car nr.

Nr. No. N.

Geboren den Né le Nato il Date of birth Beruf Profession Profession Profession Anzahl der Familienangehörigen (Ehefrau und Kinder) Nombre des membres de la famille (femme et enfants) Numero dei componenti (moglie e figli) Number of family members (wife and children) Staat Pays State Country

Reiseziel Destination Esing lo Interschrift Signature Firma Signature

Bei Ausländern (vom Baherberger einzutragen) Pour les étrangers (à remplir par le logeur) Per gli stranieri (da riempire dall'alloggiatore) For aliens (to be filled out by the hotel-keeper)

liefert Ihnen schnell und zuverlässig zu folgenden Preisen:
100 Blocks zu 2x50 Blatt Fr. 85.—
1000 Einzelgarnituren Fr. 40.—
selbstverständlich auch mit Firmenaufdruck (gegen Aufpreis)

Materialverwaltung des Schweizer Hotelier-Vereins, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Telefon 031 25 72 22

Anschlagbrett Tableau noir



Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BAR-SERVICE.
Langjährige Kursleiterin.
Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

Schüler mixen selbst!

Unsere BAR-Kurse beginnen:

15. Juli 1974

5. August 1974

26. August 1974

M. Fürer, Kursleiterin

Leonhardstrasse 5, 8001 Zürich, neben Hotel Leoneck
Tel. (01) 32 04 64/(01) 34 92 55



**Hotelschule
Lötscher
Rigi Kaltbad**

Im Herbst 1974 beginnen folgende Kurse:

Diplomkurs

23. September 1974 bis 17. September 1976

Hoteladministrationskurs

8. Oktober bis 12. Dezember 1974

Servicekurse

7. Oktober bis 7. November 1974
11. November bis 12. Dezember 1974

Küchenkurs

11. November bis 12. Dezember 1974

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim Schulsekretariat, 6356 Rigi Kaltbad, Telefon (041) 83 15 53.

105

Die Hotel-Fachschule ist ein guter Weg für Leute, die im Beruf vorwärtskommen wollen

Das ist unbestritten. Wer aber aus irgendwelchen Gründen keine Fachschule besuchen kann, der braucht dennoch nicht auf eine seriöse Weiterbildung zu verzichten.

Denn es gibt jetzt einen modernen Weg, sich weiterzubilden, ohne auf Arbeit und Verdienst zu verzichten: den neuen Heimlehrgang für das Hotel- und Restaurationswesen am Institut Mössinger, der Fernschule mit Erfahrung.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotel-Branche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nachstehenden Bon senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

Institut Mössinger, 8045 Zürich
Räffelstrasse 11, Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Informationen erbeten für neuen Hotel-Fachkurs.

Name _____
Strasse _____
Ort _____

HR 49

Insertatenschluss:
Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Für Ihre Agenda Pour votre agenda

Datum/Dauer	Veranstaltung	Ort
28. 6.	GV Reisekasse	Murten
Juli		
6. 7.	Ferienbeginn Hotelfachschule	Lausanne
August		
25. 8.	Ferienstschluss Hotelfachschule	Lausanne
September		
8.-11. 9.	MULTISERVA	Berlin
8.-14. 9.	Euhofa-Kongress	Oxford
Oktober		
10.-21. 10.	EQUIPHOTEL	Paris
12.-16. 10.	Schlusskamen Hotelfachschule	Lausanne
15.-17. 10.	Wiederholungskurs VDH	Gurten
18. 10.	Semesterschluss Hotelfachschule	Lausanne
19. 10.	Promotionen Hotelfachschule	Lausanne
25. 10.-30. 11.	Schulhotel Regina	Interlaken
25. 10.-30. 11.	Schulhotel Sauvage	Meiringen
26.-29. 10.	EUROSNAK + CATERING	Köln
27. 10.-7. 12.	Schulhotel Europe	Interlaken
28.-30. 10.	Seminar XIII Hotelfachschule	Lausanne
28. 10.-15. 11.	Seminar SHV, Kurs IV	Gurten
31. 10.	Semesterbeginn Hotelfachschule	Lausanne

Nachträgliche Lehrabschlussprüfungen für angelernte Köchinnen und Köche

(SFG) Besitzen Sie das eidgenössische Fähigkeitszeugnis als Koch oder Köchin noch nicht?

Im Rahmen der interkantonalen Fachkurse für Kochlehrlinge und Köchinnenlehrtöchter besteht auch für Sie die Möglichkeit, sich auf die nachträgliche Lehrabschlussprüfung vorzubereiten.

Falls Sie an einer Weiterbildung interessiert sind, wollen Sie die nachstehenden Zellen beachten:

Voraussetzungen:	für angelernte Köche - vollendetes 20. Altersjahr - 6 Jahre Berufspraxis	für angelernte Köchinnen - vollendetes 20. Altersjahr - 3 Jahre Berufspraxis
Kursort:	Brunnen (SZ)	Weggis (LU)
Dauer:	1. Kurs 21. 10.-14. 12. 1974 2. Kurs Oktober bis Dezember 1975 (2 oder 3 Kurse zu 8 Wochen) (1 Kurs von 8 Wochen)	21. 10.-14. 12. 1974

Internat

Kursart:	je Kurs 336 Lektionen Unterricht	320 Stunden Unterricht
Unterricht:	je Kurs 336 Lektionen Unterricht	320 Stunden Unterricht
Fächer:	die gleichen allgemeinbildenden und berufskundlichen Fächer wie die Lehrlinge und Lehrtöchter	
Kosten:	je Kurs Fr. 1000.-, zusätzlich die Lehrmittel (zirka Fr. 110.-)	
Ausweis:	Eidg. Fähigkeitszeugnis als Koch	Eidg. Fähigkeitszeugnis als Köchin

Ausführliche Wegleitung und Anmeldeformulare sind zu beziehen bei der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe, Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich.

Was tut sich in der Schulung?

Dürfen wir Sie orientieren?

Sagen Sie uns, für welche Kurse, Seminarien und Dienste unserer Abteilung Sie sich interessieren. Wir senden Ihnen gerne eine umfassende Dokumentation!

- Seminar SHV für Unternehmensführung in Hotellerie und Restauration; mit Diplombabschluss (viermal 3 Wochen)
- Betriebsleiterkurs SHV (5 Tage)
- Séminaire de développement humain en Suisse romande (3 jours)
- Kaderkurs SHV (4 Tage)
- Fachkurse SHV/SWV zu Fragen der Rationalisierung (1 Tag)
- Dokumentation über die gastgewerblichen Lehrberufe
- Dokumentation über die gastgewerblichen Ausbildungsmöglichkeiten
- Anmeldeformular für die Vermittlung von Kochlehrlingen und Köchinnenlehrtöchtern

Wo erreicht Sie unsere Information?

Name: _____ Vorname: _____

Adresse: _____

Telefon: _____

Wo erreichen Sie uns?

Schweizer Hoteller-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Telefon (031) 25 72 22

Dès octobre 1974

IBO SA - Institut Borlat

Institut pour la formation des futurs directeurs

D'ÉTABLISSEMENTS HOSPITALIERS
D'ÉTABLISSEMENTS HOTELIERS
DE STATIONS ET D'OFFICES DE TOURISME
ouvre ses portes.

Externat mixte à Lausanne (Suisse) pour étudiants de toute nationalité âgés de 21 ans révolus.

ENSEIGNEMENT EN FRANÇAIS
PROGRAMME ET CONDITIONS AU SECRETARIAT

Avenue Eglantine 2, CH-1006 Lausanne
Téléphone (021) 23 79 50

3777

Individuelle, moderne, zielstrebige Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe bietet:

BLÄTTLERS Spezialfachschule

Nächste Kurse:

Service

14.10. - 8.11.

Bar

2.9. - 13.9. / 30.9. - 11.10.

Flambieren/ Tranchieren

16.9. - 20.9. /
11.11. - 15.11.

Chef de service

16.12. - 20.12.

Weinseminar

1.7. - 5.7. / 23.9. - 27.9.

6000 LUZERN

Murbacherstrasse 16

Kurzdokumentation, Spezialkursausweis, Grad-Placierung, Auskunft, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Sekretariat Telefon (041) 44 89 55

108



Management im Gastgewerbe

2-jährige FÜHRUNGSLEHRGANG
für Selbständige, Vorgesetzte und
Nachwuchskräfte - Prospekt anfordern.
CH-1854 Leysin · HOSPR S.A.
Telefon 025/6 25 24

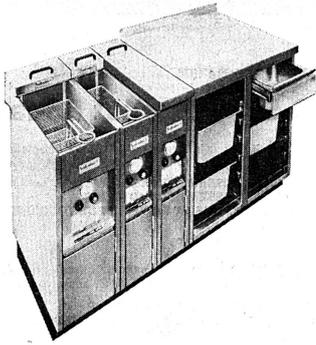
Ihr Hotelgast möchte zeigen, wo er seine Ferien verbrachte.

Ein Hotelprospekt in bunten Farben ist eine direkte Werbung für Sie.

Verlangen Sie eine Beratung für den Druck eines Prospektes in Buch- oder Offset-druck.

Druckerei des «Bund»
F. Pochon-Jent AG
Effingerstrasse 1
3001 Bern
Telefon (031) 25 66 55

Für Ihre durchrationalisierte Küche eine Valentine-Friteuse Gastronorm



Ölinhalt:
9, 12 und 18 Liter

Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite
Gastronorm: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

**Vollautomatische Ölklärung
einfachste Bedienung
grosse Leistung, sehr günstiger Preis,
minimster Platzbedarf**

Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemangen.

Generalvertretung und Service:
H. Bertschi, 8053 Zürich, ☎ (01) 53 20 08, Sillerwies 14

Wir kommen an Ort und Stelle.



Und zur Sache.

Unsere Hotelspezialisten verfügen über eine langjährige Erfahrung. Ihre rasche Arbeitsweise ist sprichwörtlich. Innert 48 Stunden nach Ihrer Anfrage können Sie mit einer detaillierten, unverbindlichen Offerte rechnen.

Das zählt sich aus. Bei Neubauten und Renovationen.

Dank unserer weltweiten Zusammenarbeit mit bedeutenden Teppichherstellern können wir Ihnen eine Riesenauswahl an Orient-, Spann- und Auslegeteppichen anbieten.

Unsere Verlegeteams arbeiten rasch, zuverlässig und sorgfältig. Auch bei eiligen Aufträgen. Wir garantieren Ihnen den totalen Service.

Geelhaar

Teppichhaus
W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7
3000 Bern 6
Telefon 031 431144

Teppichreinigungsservice in Verbindung mit den Spezialisten von Florclean.
Rasch, Preiswert, Gründlich.
Telefon 031 257391

Teppich-Showroom
Zürich
Zweierstrasse 35
8004 Zürich
Telefon 01 393424

NAPOLITAINS



assortierte Schokoladetafelchen
5 verschiedene Sorten
4 kg, zirka 660 Stück
zum Reklamepreis von

Fr. 56.— franko Domizil

CHOCOLATS FJORD S.A., 1225 GENÈVE
Telephon 022 48 66 55

Selbstbaugestelle
Werkstatt - Hobby -
Garage - Keller -
Haushalt - Prospekt
u. Preisliste verlangen
emag nom 8213 Neunkirch
Schälhausstrasse 72



Aktion
saubere
Schweiz

Pour la
propreté
en Suisse

Iniziativa
Svizzera
pulita

Wäscheversorgung

langfristig disponieren

Hotel-Selbstversorgungsbetrieb mit gewerblichen Abnehmern (Tagesproduktion zurzeit zwei Tonnen Tageswäsche) sucht zwecks Auslastung einer neu angeschafften Waschstrasse Interessenten mit Tagesanfall von zirka 500 bis 1000 kg im Raume Zürich-Bern-BaseL.

Langfristige Kontrakte zu Selbstkosten.

Anfragen unter Chiffre OFA 3664 A an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 4001 Basel.

Ein Volltreffer

**WAFFEN
aus Meisterhand!
Waffen-
erwerbschneifrei!
Vortreffliche
Funktion!
Leicht und sicher
zu handhaben!
Frei ab 18 Jahren!
Altersangabe!**

Vielzweck-Raketenwaffen, Kal. 22/6 mm
«Original Derringer», Präzisionsmechanik

Die vollendeten Schreckschusswaffen!
Schützen Sie sich!
Enorme Schockwirkung!
Zusatzlauf für Leuchtraketen, 15 mm, ist in der
Preisen integrierbar!

39.50

Echt
Lederfuttermal
14.50



NEU

Munition:
100 Patrone, 6 mm, Fr. 9.-
10 Leuchtraketen, farbig, Fr. 9.-

8 Shot Automatik Revolver

8 Schuss hintereinander, voll-
automatisch. Unwahrscheinlich
leicht und präzise. Ein Meister-
werk präziser Waffenherstel-
lung. Besonders schöner, ver-
zierter Griff. Ueberall unauf-
fällig mitzunehmen.

29.50

Rindleder-
futtermal 9.50



Echt Leder-
futtermal
14.50

Raketen Automatic Pistol

Vollautomatisch, Magazin für 7
Schuss hintereinander! Meisterwerk
der Waffenherstellung, ganz aus
Metall! Keine billigen Plastiknach-
ahmungen! 12 Monate Garantie.
Ausschuss oben, Gewicht 300 g,
Länge 11 cm. Ideal für Frauen!
Unauffällig mitzunehmen. Begrenzter Vorrat! Bestellen Sie am besten
noch heute für Ihre Sicherheit.

Alle Waffen
entsprechen den
erwerbschneifreien
schweiz. polizeilichen
Vorschriften.

39.50

Nachnahme
plus 3.50
Versandkosten

Neu! Phantastische Match-Luftpistole

NEU! Modell 203 von hoher Präzision und ausgezeichneter Treffsicherheit. Kaliber 4,5, einstellbares
Präzisions-Mikrovier für Hoch-, Tief- und Seiteneinstellung! Eine Präzisionswaffe für nicht Fr. 450.-,
sondern zum Sensations-Tiefpreis inkl. gratis 100 Schuss

Fr. 125.—
3 Stück Fr. 225.—

Nur NN
Porto

Frei ab 18 Jahren.
Druckpunktregulierung
geschütztes Präzisionskorn.

Länge: 35 cm; Gewicht: etwa 1000 Gramm.

Phantastische Griffhandgase

Preis für separate Luftpistolenkugeln
und Karton-Zielscheiben:

Karton-Zielscheiben 10er/12er 100 St. Fr. 3.90

Blechkasten für Zielscheiben (nur für 10er) Fr. 16.50

Luftpistolenkugeln 500 St. Fr. 4.90

Sofort bestellen, da nur wenige Stücke lieferbar!



Hotel-Revue-Inserate werden in der ganzen Schweiz
gelesen!